叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奴隶制(slavery) 000001

2. 奴隶制(slavery) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶制(Slavery)
第1/2页

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['sleɪvəri] :
SLAVERY :
奴隶制 :

奴隶制:

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . [el] . ['beɪkə(r)] .
J . L . BAKER .
J . L . 面包师 .

JL BAKER。

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " [ɪk'spɔ:ts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:ts] , "
AUTHOR OF " EXPORTS AND IMPORTS , "
作者 的 " 出口 和 进口 , "

《进出口》一书的作者

" [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , " & [si:] .
" MEN AND THINGS , " & c .
" 男士 和 事物 , " & c .

“人与物”等等。

[ˌfɪlə'delfiə] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

[dʒɒn] [ə; eɪ] . ['nɔ:rtən] , - .
JOHN A . NORTON , 1860 .
约翰 一个 . 诺顿 , - .

约翰·A·诺顿，1860 年。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['sleɪvəri] .
SLAVERY .
奴隶制 .

奴隶制。

[ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [ə'tempt] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] [tu:; tə][ɪn'saɪt][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [æt; ət] ['hɑ:rpərz] ['feri]
The recent attempt of John Brown to incite an insurrection at Harper's Ferry
这 最近的 试图 的 约翰 棕色的 到 煽动 一个 起义 在 哈珀斯 渡船
[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [nəʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
has created no little excitement throughout the country .
有 创建 不 小的 激动 自始至终 这 国家 .

约翰·布朗最近企图在哈珀斯费里煽动暴乱，这在全国范围内引起了不小的轰动。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['despərət] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] ,

Strange	**and**	**desperate**	**as**	**the**	**movement**	**was**	**,**
奇怪的	和	绝望的	作为	这	移动	曾是	,

尽管这场运动既怪异又令人绝望，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ]

it	**seems**	**to**	**have**	**been**	**the**	**natural**	**and**	**necessary**	**result**	**of**	**the**	**long**
它	似乎	到	有	到过	这	自然的	和	必要的	结果	的	这	长的

['twenti] [j'iəz] - [wɔː(r)] ,

twenty	**years**	**'**	**war**	**,**
二十	年	-	战争	,

这似乎是长达二十年的战争的必然结果。

[weɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt]

waged	**in**	**the**	**free**	**States**	**upon**	**the**	**institutions**	**of**	**the**	**South**	**,**	**the**	**culminating**	**point**
发动	在	这	自由的	各州	之上	这	机构	的	这	南	,	这	高潮	观点

,

,
,

在自由州对南方各州的制度发动的战争，其最终高潮是.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [həʊpt] , [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [beɪst] [ɒn] [nəʊ] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)l] ,

it	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**,**	**in**	**a**	**reform**	**based**	**on**	**no**	**sound**	**principle**	**,**
它	是	到	是	希望	,	在	一个	改革	基于	在	不	声音	原则	,

希望能够实现，但这项改革并非建立在健全原则之上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [laɪk] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , [hæz; həz] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] , ['fruːtf(ə)l] ['əʊnli] [ɪn]

and	**which**	**,**	**like**	**an**	**epidemic**	**,**	**has**	**swept**	**over**	**the**	**land**	**,**	**fruitful**	**only**	**in**
和	哪个	,	喜欢	一个	流行性	,	有	扫荡	超过	这	土地	,	卓有成效	仅有的	在

['bɪtə(r)] [wɜːdz] ,

bitter	**words**	**,**
苦的	字	,

而这股风潮如同瘟疫般席卷全国，带来的只有苦涩的言语。

[hɑːʃ] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] , ['sekʃənl] [hɒ'stɪləti] , [ænd; ənd] ['endɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

harsh	**recrimination**	**,**	**sectional**	**hostility**	**,**	**and**	**ending**	**,**	**like**	**the**	**last**	**act**	**of**	**a**
残酷的	相互指责	,	分段式	敌意	,	和	结束	,	喜欢	这	最后的	行为	的	一个

['trædʒədi] , [ɪn] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['mɜːdə(r)] .

tragedy	**,**	**in**	**violence**	**and**	**murder**	**.**
悲剧	,	在	暴力	和	谋杀	.

严厉的相互指责、地区间的敌对情绪，最终像悲剧的最后一幕一样，以暴力和谋杀告终。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'næktɪd] [æt; ət] ['hɑːrpərz] ['feri] [wɪl] [pə'hæps] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

The	**scene**	**that**	**has**	**been**	**enacted**	**at**	**Harper's**	**Ferry**	**will**	**perhaps**	**have**	**the**	**effect**
这	场景	那	有	到过	已颁布	在	哈珀斯	渡船	将要	也许	有	这	影响

[tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

to	**open**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**nation**	**,**
到	打开	这	眼睛	的	这	国家	,

在哈珀斯费里上演的这一幕或许能够唤醒全国人民的意识。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['fʊli] [ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [gʌlf] ,

so	**that**	**they**	**can**	**see**	**fully**	**the**	**yawning**	**gulf**	**,**
所以	那	他们	能	看	完全	这	打哈欠	海湾	,

这样他们就能清楚地看到那深不见底的鸿沟。

[ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] ,

the	**brink**	**of**	**which**	**they**	**have**	**at**	**last**	**reached**	**,**
这	边缘	的	哪个	他们	有	在	最后的	达到	,

他们最终到达了悬崖边，

[ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd] ; [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt]

and	lead	them	to	examine	the	ground	on	which	they	stand	;	inquire	what
和	带领	他们	到	检查	这	地面	在	哪个	他们	站立	;	查询	什么

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ,

they	have	been	doing	,
他们	有	到过	正在做	,

引导他们审视自己所处的境地；询问他们一直在做什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [kɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	what	good	cause	can	be	served	by	a	course	of	action	which	has
和	什么	好的	原因	能	是	服务	经过	一个	课程	的	行动	哪个	有

[led][tuː; tə] [sʌtʃ] ['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] .

led	to	such	fatal	results	.
引领	到	这样的	致命的	结果	.

这种导致如此惨重后果的行动，又能服务于什么正当的理由呢?

['meni] [laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [biːn] ['sækrɪfaɪst] .

Many	lives	have	been	sacrificed	.
许多	生活	有	到过	牺牲	.

许多生命为此牺牲。

[ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli][hæz; həz] [biːn] ['ruːɪnd] ,

A	whole	family	has	been	ruined	,
一个	所有的	家庭	有	到过	毁坏	,

整个家庭都毁了，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][mæn][hæz; həz] [biːn] [led] [aʊt][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l]

and	an	old	man	has	been	led	out	to	suffer	the	last	and	most	terrible
和	一个	老的	男人	有	到过	引领	出去	到	遭受	这	最后的	和	最多	糟糕的

[ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

infliction	of	the	law	.
施加	的	这	法律	.

一位老人被带出去，即将遭受法律的最后也是最残酷的惩罚。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [huː] [hæv; həv]['æktɪd]

He	has	been	but	an	instrument	in	the	hands	of	others	,	who	have	acted
他	有	到过	但	一个	乐器	在	这	双手	的	其他的	,	WHO	有	行动

,

,

,

他只不过是他人手中的工具，而那些人却在暗中行动。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdəz] , [frɒm; frəm] ['ɒnɪst] [kən'vikʃənz] .

with	the	exception	of	some	political	leaders	,	from	honest	convictions	.
和	这	例外	的	一些	政治的	领导人	,	从	诚实的	定罪	.

除了少数出于真诚信念的政治领袖之外。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ,

The	time	has	now	come	,	however	,	for	them	to	inquire	,
这	时间	有	现在	来	,	然而	,	为了	他们	到	查询	,

但现在，他们该询问的时候到了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['sɪəriəsnəs] ,

and	for	all	to	inquire	with	the	utmost	seriousness	,
和	为了	全部	到	查询	和	这	极致	严肃	,

所有人都应以极其严肃的态度进行询问，

[ɪf] [ðiːz] [kənˈvikʃənz] [ɒv; əv]['djuːti][hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][ænd; ənd] [kəˈmendəbl] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ]
if these convictions of duty have been just and commendable , or if they
如果 这些 定罪 的 责任 有 到过 只是 和 值得称赞 , 或者 如果 他们
[hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] ,
have been mistaken ,
有 到过 错误 ,

如果这些责任信念是公正且值得称赞的，或者如果它们是错误的，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .
and therefore to be condemned .
和 所以 到 是 谴责 .

因此应受谴责。

[ziːl] [wɪˈðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['wepən] , [æz; əz][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [pruːvd] ,
Zeal without knowledge is a dangerous weapon , as all history has proved ,
热情 没有 知识 是 一个 危险的 武器 , 作为 全部 历史 有 已证实 ,

历史已经证明，缺乏知识的热情是一种危险的武器。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɒn][ɔːl] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [raɪt] .
and it is incumbent upon all , not only to do right , but to think right .
和 它 是 现任 之上 全部 , 不是 仅有的 到 做 正确的 , 但 到 思考 正确的 .

每个人不仅有义务做正确的事，而且有义务思考正确的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld]['mæksɪm] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪkˈskjuːzɪz][nəʊ][mæn] ,
It is an old maxim that ignorance of the law excuses no man ,
它 是 一个 老的 格言 那 无知 的 这 法律 借口 不 男人 ,

有一句古老的格言：不知法不能成为免责的理由。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][blaɪnd]
and it is equally true that we are not at liberty to follow our blind
和 它 是 同样地 真的 那 我们 是 不是 在 自由 到 跟随 我们的 瞎的
['ɪmpʌls] ,
impulses ,
冲动 ,

同样不可否认的是，我们也不能随心所欲地追随自己的盲目冲动。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ɑːˈselvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)]
but are bound to inform ourselves , and to know whether a particular
但 是 边界 到 通知 我们自己 , 和 到 知道 无论 一个 特别的
[kɔːs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
course of action ,
课程 的 行动 ,

但我们有义务了解情况，并知道某种特定的行动方案是否可行。

[haʊˈevə(r)] [wel] [ɪnˈtendɪd] , [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [nɒt] [dɪˈfiːt] [ðə; ði] ['veri]
however well intended , is such as will not defeat the very
然而 出色地 故意的 , 是 这样的 作为 将要 不是 击败 这 非常

然而，无论初衷多么美好，这样的做法都无法战胜最强大的敌人。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[pˈɜːpəsɪz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [vjuː] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] ['mɪzəri] [ænd; ənd]['ruːɪn][tuː; tə] [θˈaʊzəndz]
purposes we have in view , while it brings misery and ruin to thousands
目的 我们 有 在 看法 , 尽管 它 带来 苦难 和 废墟 到 数千
[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['biːɪŋs] .
of our fellow beings .
的 我们的 同伴 生物 .

我们追求的目标，却给成千上万的同胞带来了痛苦和毁灭。

['lɪbəti] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][məʊst]['fruːtf(ə)l] [θiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Liberty	has	been	in	all	ages	of	the	world	a	most	fruitful	theme	for	the
自由	有	到过	在	全部	年龄	的	这	世界	一个	最多	卓有成效	主题	为了	这

['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒrətə(r)] ,

poet	and	the	orator	,
诗人	和	这	演说者	,

在世界各个时代，自由一直是诗人与演说家们最富成果的主题。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪts] [truː] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [ˌʌndə'stʊd] .

and	still	its	true	nature	and	conditions	are	but	imperfectly	understood	.
和	仍然	它是	真的	自然	和	状况	是	但	不完美地	理解	.

然而，它的真正性质和条件仍然没有被完全理解。

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Constitutional	liberty	,	such	as	that	of	England	and	the	United	States	,
宪法	自由	,	这样的	作为	那	的	英格兰	和	这	团结的	各州	,

宪法赋予的自由，例如英国和美国的宪法赋予的自由，

[ɪz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['temprəmənt] [ðæt] [fɪts][ˌaɪ 'tiː]

is	possible	only	to	a	race	that	has	a	physical	temperament	that	fits	it
是	可能的	仅有的	到	一个	种族	那	有	一个	身体的	气质	那	适合	它

[fɔː(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl][ɔː(r)][self] - ['gʌvənmənt] ,

for	self	-	control	or	self	-	government	,
为了	自己	-	控制	或者	自己	-	政府	,

只有那些体质适合自我控制或自治的种族才有可能做到这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪs] ['əʊnli][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

and	to	such	a	race	only	is	it	a	blessing	.
和	到	这样的	一个	种族	仅有的	是	它	一个	祝福	.

只有这样的种族才能从中获得福祉。

[bʌt; bət] [fjuː] [sʌtʃ] ['reɪsɪz][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	few	such	races	have	been	known	in	history	.
但	很少	这样的	种族	有	到过	已知	在	历史	.

但历史上鲜有此类种族出现。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['griːʃn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði]['rəʊmən] , [bʌt; bət][bəuθ]

One	of	them	was	the	Grecian	,	and	afterwards	the	Roman	,	but	both
一	的	他们	曾是	这	希腊	,	和	然后	这	罗马	,	但	两个都

[bɪ'keɪm] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

became	degenerated	,
成为	退化的	,

其中之一是希腊文明，后来是罗马文明，但两者都衰落了。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] .

and	lost	the	capacity	of	self	-	government	.
和	丢失的	这	容量	的	自己	-	政府	.

并丧失了自治能力。

[ɪn]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [ig'zibitid] [ðə; ði] [seɪm] [kə'pæsəti] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz]

In	modern	times	the	English	nation	has	exhibited	the	same	capacity	,	which	belongs
在	现代的	时代	这	英语	国家	有	展出	这	相同的	容量	,	哪个	属于

['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

also	to	ourselves	,
还	到	我们自己	,

在现代，英国民族展现出了同样的能力，而这种能力也同样属于我们。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] .

who	are	of	the	same	blood	.
WHO	是	的	这	相同的	血	.

同血同源。

[nəʊ]['ʌðə(r)]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [ðəʊz] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃənl] [treɪts] [wɪtʃ] [fɪt][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][self] -

No	other	people	have	those	constitutional	traits	which	fit	them	for	self	-
不	其他	人们	有	那些	宪法	特征	哪个	合身	他们	为了	自己	-

['gʌvənmənt] ,

government	,
政府	,

其他任何民族都不具备适合自治的宪法特征。

[wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][self] - [rɪ'streɪnt] .

which	is	but	another	name	for	self	-	restraint	.
哪个	是	但	其他	姓名	为了	自己	-	克制	.

这其实就是自制的另一种说法。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz]['vɒlətaɪl] , ['fɪk(ə)l] , [ænd; ənd][fɒnd][ɒv; əv]['glɔ:ri] ,

The	Frenchman	is	volatile	,	fickle	,	and	fond	of	glory	,
这	法国人	是	易挥发的	,	反复无常	,	和	喜爱	的	荣耀	,

这个法国人性情反复无常，喜怒无常，而且渴望荣耀。

[ænd; ənd] [les] [fri:] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['lu:ɪs] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] .

and	less	free	to	-	day	than	he	was	under	Louis	the	Sixteenth	.
和	较少的	自由的	到	-	天	比	他	曾是	在下面	路易斯	这	第十六	.

如今他的自由度甚至不如路易十六时期。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['wɒnts][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

He	has	a	government	which	answers	to	his	wants	and	his	genius	,
他	有	一个	政府	哪个	答案	到	他的	想要	和	他的	天才	,

[wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zents] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,

which	exactly	represents	his	condition	,
哪个	确切地	代表	他的	状况	,

他拥有一个迎合他的需求和才能的政府，这恰如其分地反映了他的处境。

[ænd; ənd] [kən'trɪbju:ts] , ['ðeəfɔ:(r)] , [məʊst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .

and	contributes	,	therefore	,	most	to	his	happiness	.
和	贡献	,	所以	,	最多	到	他的	幸福	.

因此，这对他感到幸福贡献最大。

[ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [bɪ'kʌm] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

Should	he	,	in	the	course	of	centuries	,	become	changed	in	his	physical	and
应该	他	,	在	这	课程	的	几个世纪	,	变得	已更改	在	他的	身体的	和

['ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] ,

mental	constitution	,
精神的	宪法	,

如果经过几个世纪的时间，他的身心状况发生了变化，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] , [ˌnesə'serəli] , [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [tu:; tə][ðə; ði]['prəʊgres][hi:; hi]

he	will	find	,	necessarily	,	a	government	that	corresponds	to	the	progress	he
他	将要	寻找	,	一定	,	一个	政府	那	对应	到	这	进步	他

[hæz; həz] [meɪd] .

has	made	.
有	制成	.

他必然会找到一个与他所取得的进步相匹配的政府。

['gʌvənmənts] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]['eɪdʒənts][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

Governments	are	but	the	agents	and	representatives	of	the	people	.
政府	是	但	这	代理人	和	代表	的	这	人们	.

政府不过是人民的代理人和代表。

[ðeɪ] [rɪ'flekt] ['veri] ['nɪəli] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənd] ,

They	reflect	very	nearly	the	condition	of	the	governed	,
他们	反映	非常	几乎	这	状况	的	这	受统治	,

它们几乎完全反映了被统治者的状况。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

and	change	to	meet	the	changes	of	those	they	represent	.
和	改变	到	见面	这	变化	的	那些	他们	代表	.

并做出改变以适应他们所代表的人民的变化。

[nəʊ]['mɔːt(ə)l]['paʊə(r)][kæn; kən] [prɪ'vent] ['eni] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðæt]

No	mortal	power	can	prevent	any	people	from	taking	and	enjoying	that
不	凡人	力量	能	防止	任何	人们	从	采取	和	享受	那

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['friːdəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ,

degree	of	freedom	they	are	capable	of	enjoying	,
程度	的	自由	他们	是	有能力的	的	享受	,

没有任何凡人的力量能够阻止任何人获得并享受他们有能力享受的那种自由。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

and	which	would	,	therefore	,	contribute	to	their	happiness	.
和	哪个	会	,	所以	,	贡献	到	他们的	幸福	.

因此，这将有助于他们获得幸福。

[wɒt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]

What	is	true	of	France	,	is	true	of	the	other	European	nations	,	and	of	all
什么	是	真的	的	法国	,	是	真的	的	这	其他	欧洲的	国家	,	和	的	全部

['neɪʃnz] ;

nations	;
国家	;

适用于法国的，也适用于其他欧洲国家，以及所有国家；

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)] [dɪ'siːv] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [tɔːk] [ɒv; əv]

so	that	we	never	deceive	ourselves	more	completely	than	when	we	talk	of
所以	那	我们	绝不	欺骗	我们自己	更多的	完全地	比	什么时候	我们	讲话	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] ,

political	liberty	as	something	equally	applicable	to	all	,
政治的	自由	作为	某物	同样地	适用的	到	全部	,

因此，当我们谈论政治自由是平等适用于所有人时，我们自欺欺人得最彻底。

[ænd; ənd] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ɔːl] .

and	attainable	by	all	.
和	可实现的	经过	全部	.

人人皆可获得。

[sʌtʃ] ['lɪbəti] [ðə; ðɪ]['æŋgləʊ] - ['sæksn][faindz] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Such	liberty	the	Anglo	-	Saxon	finds	contributing	to	his	happiness	;	but	it	may
这样的	自由	这	盎格鲁	-	撒克逊	发现	贡献	到	他的	幸福	;	但	它	可能

[biː; bi][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [kɜːs] ,

be	the	greatest	curse	,
是	这	最	诅咒	,

盎格鲁-撒克逊人认为这种自由有助于他们的幸福；但这或许也是最大的诅咒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [pruːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [blʌd] [ɪn][ðeə(r)][veɪns] ,

as	it	has	often	proved	to	those	who	have	different	blood	in	their	veins	,
作为	它	有	经常	已证实	到	那些	WHO	有	不同的	血	在	他们的	静脉	,

正如那些血统不同的人经常证明的那样，

[huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [seɪm] [kə'pæsəti][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] , [ænd; ənd] [huː] [ɪn'dʒɔɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

who	have	not	the	same	capacity	of	self	-	control	,	and	who	enjoy	,	therefore	,
WHO	有	不是	这	相同的	容量	的	自己	-	控制	,	和	WHO	享受	,	所以	,

[æz; əz] [mʌtʃ] ,

as	much	,
作为	很多	,

那些自制力较弱的人，因此享受的也较少。

[ɪf] [nɒt][mɔː(r)] , ['ʌndə(r)] ['gʌvənmənts] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['tempərəmənt] .

if	not	more	,	under	governments	suited	to	their	peculiar	temperaments	.
如果	不是	更多的	,	在下面	政府	适合	到	他们的	奇特	性情	.

如果政府更适合他们独特的性情，情况可能会更糟。

[æn; ən][ɪ'tælɪən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪg'zɪsts]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ɒv; əv][mæt'tsiːniː][ænd; ənd]

An	Italian	Republic	exists	only	in	the	dreams	of	Mazzini	and
一个	意大利语	共和国	存在	仅有的	在	这	梦境	的	马志尼	和

[ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] ,

Garibaldi	,
加里波第	,

意大利共和国只存在于马志尼和加里波第的梦想中。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['meʒəd] ,

and	yet	if	the	sum	of	human	happiness	could	be	measured	,
和	然而	如果	这	和	的	人类	幸福	可以	是	测量	,

然而，如果人类幸福的总和可以被衡量的话，

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] ['ɪtəli] ,

there	may	be	as	much	happiness	in	Italy	,
那里	可能	是	作为	很多	幸福	在	意大利	,

意大利或许也充满了幸福。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['neɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l]

and	perhaps	more	than	is	to	be	found	in	the	two	nations	that	are	able
和	也许	更多的	比	是	到	是	成立	在	这	二	国家	那	是	有能力的

[tuː; tə][lɪv; laɪv]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] .

to	live	under	a	constitutional	government	.
到	居住	在下面	一个	宪法	政府	.

或许比那两个实行宪政的国家所能找到的还要多。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] , [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['neɪʃnz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ]

It	often	happens	,	that	among	those	nations	which	require	a	strong
它	经常	发生	,	那	之中	那些	国家	哪个	要求	一个	强的

这种情况经常发生，在那些需要强大力量的国家中。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['gʌvənmənt] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['friːdəm] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðəʊz]

government	,	we	find	a	larger	amount	of	social	freedom	,	than	among	those
政府	,	我们	寻找	一个	更大的	数量	的	社会的	自由	,	比	之中	那些

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'lɪtɪkli] [mɔː(r)] [friː] .

who	are	politically	more	free	.
WHO	是	政治上	更多的	自由的	.

政府内部，我们发现社会自由度比政治上更自由的人群要高。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][mɔː(r)] [friː] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn]['pærɪs] ,

A	man	is	more	free	to	express	an	opinion	in	Paris	,
一个	男人	是	更多的	自由的	到	表达	一个	观点	在	巴黎	,

在巴黎，男性可以更自由地表达自己的观点。

[ə'pɒn] ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒən] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['tɒpɪk] , [ɪk'septɪŋ] ['pɒlətɪks] , [ðæn; ðən]

upon	any	matter	of	science	or	religion	,	or	other	topic	,	excepting	politics	,	than
之上	任何	事情	的	科学	或者	宗教	,	或者	其他	话题	,	除外	政治	,	比

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['bɒstən] .

he	is	in	Boston	.
他	是	在	波士顿	.

在任何科学、宗教或其他话题上，除了政治之外，他都比在波士顿的人更了解。

[hiː; hi][stændz] [les] [ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] , [fiːlz] [les] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]['pʌblɪk]
He **stands** **less** **in** **awe** **of** **his** **neighbors** **,** **feels** **less** **the** **pressure** **of** **public**
他 站立 较少的 在 敬畏 的 他的 邻居 , 感觉 较少的 这 压力 的 民众
[ə'pɪnjən] ,
opinion **,**
观点 ,

他对邻居们不再那么敬畏，也不再那么感受到舆论的压力。

[ðæn; ðən][duː; də][wiː; wi] , [ɒn] [huːm] ['gʌvənmənt] [beəz] ['laɪtli] , [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ]
than **do** **we** **,** **on** **whom** **government** **bears** **lightly** **,** **but** **who** **are** **,** **to** **a**
比 做 我们 , 在 谁 政府 熊 轻轻 , 但 WHO 是 , 到 一个
[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪk'stent] ,
corresponding **extent** **,**
相应的 程度 ,

比我们这些对政府不太重视的人要好得多，但我们也相应地.....

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .
the **slaves** **of** **Public** **Sentiment** **.**
这 奴隶 的 民众 情绪 .

民意的奴隶。

[weə(r)] [lɔːz] [beə(r)] ['laɪtɪst] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [teɪks] [ðeə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] , ['ɒf(ə)n] , [ə; eɪ]
Where **laws** **bear** **lightest** **,** **Public** **Opinion** **takes** **their** **place** **,** **and** **becomes** **,** **often** **,** **a**
在哪里 法律 熊 最轻 , 民众 观点 需要 他们的 地方 , 和 变成 , 经常 , 一个
['dredf(ə)l] ['taɪrənt] ,
dreadful **tyrant** **,**
可怕 暴君 ,

法律效力最弱的地方，舆论就取而代之，而且往往会变成可怕的暴君。

[æz; əz][ɪz] [siːn] ['friːkwəntli] [ɪn]['aʊə(r)] ['westən] [steɪts] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
as **is** **seen** **frequently** **in** **our** **western** **States** **,** **and** **on** **the** **borders** **of** **civilization**
作为 是 已见 频繁地 在 我们的 西 各州 , 和 在 这 边界 的 文明
.
:
.

这种情况在我们西部各州以及文明的边缘地带经常发生。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ðə; ði] [liːst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]
On **the** **other** **hand** **,** **where** **there** **exists** **the** **least** **political** **freedom** **,** **we** **find** **the**
在 这 其他 手 , 在哪里 那里 存在 这 至少 政治的 自由 , 我们 寻找 这
['lɑːdʒɪst]['səʊʃ(ə)l] ['lɪbəti] ,
largest **social** **liberty** **,**
最大 社会的 自由 ,

另一方面，政治自由度最低的地方，往往社会自由度最高。

[æz; əz] [ðəʊ] [wʌn][wɒz; wəz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [keɪs] ,
as **though** **one** **was** **incompatible** **with** **the** **other** **,** **which** **is** **probably** **the** **case** **,**
作为 尽管 一 曾是 不相容 和 这 其他 , 哪个 是 大概 这 案件 ,

仿佛两者之间存在着某种不相容的关系，而事实可能的确如此。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent]
and **for** **the** **reason** **that** **man** **must** **be** **governed** **to** **a** **certain** **extent**
和 为了 这 原因 那 男人 必须 是 受统治 到 一个 肯定 程度
[ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ,
in **some** **way** **,**
在 一些 方式 ,

而正因为人必须在某种程度上受到某种程度的约束，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [pəˈlɪtɪkli] [mɔː(r)] [friː] , [hiː; hi] [bɪˈkʌmz] [baɪ] [nəˈsesəti] , ['səʊʃəli] ,

and	if	he	becomes	politically	more	free	,	he	becomes	by	necessity	,	socially	,
和	如果	他	变成	政治上	更多的	自由的	,	他	变成	经过	必要性	,	社会	,

[mɔː(r)] [ɪnˈsleɪvd] .

more	enslaved	.
更多的	奴隶	.

如果他获得了政治上的自由，那么他必然会在社会上受到更多的奴役。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

We	shall	find	,	if	we	look	at	the	different	nations	of	the	world	,
我们	将	寻找	,	如果	我们	看	在	这	不同的	国家	的	这	世界	,

如果我们观察世界各国，就会发现：

[ðæt] [iːtʃ] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , ['aɪðə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] , [wɪtʃ] [məʊst]

that	each	enjoys	that	degree	of	liberty	,	either	political	or	social	,	which	most
那	每个	享受	那	程度	的	自由	,	任何一个	政治的	或者	社会的	,	哪个	最多

[kənˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][ɪts] ['hæpinəs] .

contributes	to	its	happiness	.
贡献	到	它是	幸福	.

每个人都享有那种最能促进其幸福的政治或社会自由程度。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['eni]['neɪʃ(ə)n] ,

If	this	were	not	the	case	with	any	nation	,
如果	这	是	不是	这	案件	和	任何	国家	,

如果任何国家并非如此，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪts] [kənˈdɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][wʌns] ,

it	is	certain	that	its	condition	would	be	changed	at	once	,
它	是	肯定	那	它是	状况	会	是	已更改	在	一次	,

可以肯定的是，它的状况会立即改变。

[tuː; tə] [ˌkɒrəˈspɒnd] [tuː; tə][ɪts]['wɒnts][ænd; ənd] [kəˈpæsitiz] .

to	correspond	to	its	wants	and	capacities	.
到	对应	到	它是	想要	和	容量	.

符合其需求和能力。

[nəʊ] ['gʌvənmənt] , [haʊˈevə(r)] [dɪˈspɒtɪk] , [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

No	government	,	however	despotic	,	could	for	a	moment	prevent	such	a	result
不	政府	,	然而	专制	,	可以	为了	一个	片刻	防止	这样的	一个	结果

;

;

;

任何政府，无论多么专制，都无法阻止这样的结果发生；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] [seɪf] [tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

nor	is	it	at	all	safe	to	judge	of	the	real	condition	of	a	nation	,
也不	是	它	在	全部	安全的	到	法官	的	这	真实的	状况	的	一个	国家	,

判断一个国家的真实状况也绝非安全之举。

[baɪ][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] [həˈræŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [æz; əz] ['kɑːsuːθ] [ænd; ənd][mæt'tsiːniː] .

by	the	excited	harangues	of	such	enthusiasts	as	Kossuth	and	Mazzini	.
经过	这	兴奋的	长篇大论	的	这样的	爱好者	作为	科苏特	和	马志尼	.

在科苏特和马齐尼等狂热爱好者的激动演说下。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [bɪˈkʌm] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][self] - [kənˈtrəʊl][ɔː(r)][self] - ['gʌvənmənt] ,

As	fast	as	a	people	become	capable	of	self	-	control	or	self	-	government	,
作为	快速地	作为	一个	人们	变得	有能力的	的	自己	-	控制	或者	自己	-	政府	,

一个民族一旦具备了自我控制或自治的能力，其发展速度就会加快。

[dʒʌst][səʊ][fɑːst][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [bɪˈkʌmz] ['mɒdɪfaɪd][tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)]['wɒnts] ;

just	so	fast	the	government	becomes	modified	to	meet	their	wants	;
只是	所以	快速地	这	政府	变成	修改的	到	见面	他们的	想要	;

政府很快就被改造以满足他们的需求；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][fækt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]['ruːlə(r)z][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðeə(r)]

for	they	are	in	fact	the	government	,	and	rulers	are	but	their
为了	他们	是	在	事实	这	政府	,	和	统治者	是	但	他们的

[ˌreprɪ'zentətɪvz] .

representatives	.
代表	.

因为他们实际上就是政府，而统治者只不过是他们的代表。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,

This	view	of	liberty	will	be	considered	,	I	am	aware	,
这	看法	的	自由	将要	是	经过考虑的	,	我	是	意识到的	,

我知道，这种自由观将会被考虑。

[baɪ] ['meni] [æz; əz] ['veri] [hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv]

by	many	as	very	heretical	and	not	at	all	in	accordance	with	the	facts	of
经过	许多	作为	非常	异端	和	不是	在	全部	在	根据	和	这	事实	的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɔː(r)][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] .

history	or	the	nature	of	man	.
历史	或者	这	自然	的	男人	.

许多人认为这是非常异端邪说，完全不符合历史事实或人性。

[tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [ə'pɪə(r)] [njuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['veri]

To	some	it	will	,	no	doubt	,	appear	new	as	well	as	strange	,	and	very
到	一些	它	将要	,	不	怀疑	,	出现	新的	作为	出色地	作为	奇怪的	,	和	非常

['daʊtf(ə)l] .

doubtful	.
疑	.

毫无疑问，对某些人来说，这会显得既新奇又奇怪，而且非常令人怀疑。

[ðæt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] , [haʊ'evə(r)] ,

That	what	we	call	constitutional	liberty	,	however	,
那	什么	我们	称呼	宪法	自由	,	然而	,

然而，这就是我们所说的宪法自由。

[dɪ'pendz] ['meɪnli] [ə'pɒn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['temprəmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]

depends	mainly	upon	the	peculiar	physical	and	moral	temperament	of	a	people
取决于	主要	之上	这	奇特	身体的	和	道德	气质	的	一个	人们

, [ai] ['kænɒt] [daʊt] .

,	I	cannot	doubt	.
,	我	不能	怀疑	.

毫无疑问，这主要取决于一个民族独特的生理和道德气质。

[self] - ['gʌvənmənt] [ɪz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

Self	-	government	is	constitutional	in	more	senses	than	one	.
自己	-	政府	是	宪法	在	更多的	感官	比	一	.

自治在很多方面都符合宪法规定。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Such	at	least	is	the	result	of	my	reflections	upon	the	subject	.
这样的	在	至少	是	这	结果	的	我的	反思	之上	这	主题	.

至少这是我对这个问题思考后得出的结果。

[ðə; ði]['les(ə)n][ai] [lɜːn] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ,

The	lesson	I	learn	from	history	is	,
这	课	我	学习	从	历史	是	,

我从历史中得到的教训是：

[ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)]['ment(ə)l]['kʌltʃə(r)][kæn; kən] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

that	no	amount	of	physical	or	mental	culture	can	materially	change	the
那	不	数量	的	身体的	或者	精神的	文化	能	重大	改变	这

[pɪ'kju:liə(r)] ['temprəmənt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [i:tʃ] [reɪs] .

peculiar	temperament	which	belongs	to	each	race	.
奇特	气质	哪个	属于	到	每个	种族	.

任何程度的物质或精神文化修养都无法从根本上改变每个种族所特有的性情。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi]['edʒukeɪtɪd][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['saɪəns] ,

A	nation	may	be	educated	to	excel	in	all	the	arts	and	all	the	sciences	,
一个	国家	可能	是	受过教育	到	Excel	在	全部	这	艺术	和	全部	这	科学	,

一个国家可以通过教育在所有艺术和所有科学领域取得卓越成就，

[ɪn] ['ɒrətri] , [fə'lɒsəfi] , ['pəʊətri] , ['mju:zɪk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv]

in	oratory	,	philosophy	,	poetry	,	music	,	and	painting	,	but	not	in	the	art	of
在	演说	,	哲学	,	诗	,	音乐	,	和	绘画	,	但	不是	在	这	艺术	的

[self] - ['gʌvənmənt] ,

self	-	government	,
自己	-	政府	,

在演说、哲学、诗歌、音乐和绘画方面，他有所建树，但在自治艺术方面却有所欠缺。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['veri] [smɔ:l] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən]

which	implies	a	natural	gift	bestowed	upon	a	very	small	portion	of	the	human
哪个	暗示	一个	自然的	礼物	授予	之上	一个	非常	小的	部分	的	这	人类

[reɪs] .

race	.
种族	.

这意味着只有极少数人拥有与生俱来的天赋。

[tu:; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lsəʊ]

To	judge	of	a	people	in	this	respect	we	must	also
到	法官	的	一个	人们	在	这	尊重	我们	必须	还

要在这方面评判一个民族，我们也必须……

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['wɪtnəs] [ðeə(r)][kə'pæsəti][æt; ət][həʊm] ,

witness	their	capacity	at	home	,
证人	他们的	容量	在	家	,

亲眼见证他们在主场的能力，

[ænd; ənd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'si:vd] [baɪ] [wɒt] ['hæpənz] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔ:(r)] [smɔ:l] [kə'mju:nətiz] [wen]

and	not	be	deceived	by	what	happens	to	individuals	or	small	communities	when
和	不是	是	受骗	经过	什么	发生	到	个人	或者	小的	社区	什么时候

[θrəʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ][self] - [kən'trəʊlɪŋ] [ɔ:(r)][self] - ['gʌvənɪŋ] [reɪs] .

thrown	into	the	midst	of	a	self	-	controlling	or	self	-	governing	race	.
抛掷	进入	这	中间	的	一个	自己	-	控制	或者	自己	-	治理	种族	.

不要被个人或小群体在自我控制或自治的种族中发生的事情所迷惑。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['aʊə(r)]['dʒɜ:mən][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌu:ts] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ,

Such	is	the	case	with	our	German	population	which	constitutes	an	intelligent	,
这样的	是	这	案件	和	我们的	德语	人口	哪个	构成	一个	聪明的	,

['ju:sf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

我们的德国人口就是如此，他们构成了一个聪明、有用、……的群体。

[lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪərəns] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

law	-	abiding	portion	of	our	citizens	,	and	to	all	appearance	capable	of
法律	-	遵守	部分	的	我们的	公民	,	和	到	全部	外貌	有能力的	的

['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] .

exercising	the	functions	of	self	-	government	.
锻炼	这	函数	的	自己	-	政府	.

守法公民的一部分，而且看起来完全有能力行使自治职能。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][hɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [kən'trəʊld]

But	we	must	consider	that	they	exist	here	surrounded	and	entirely	controlled
但	我们	必须	考虑	那	他们	存在	这里	包围	和	完全	受控

[baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

by	our	own	people	,
经过	我们的	自己的	人们	,

但我们必须考虑到，他们生活在我们自己的人民的包围和完全控制之下。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [paːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp]['ʌndə(r)]

and	in	some	parts	of	the	Union	have	been	born	and	brought	up	under
和	在	一些	部分	的	这	联盟	有	到过	出生	和	带来	向上	在下面

['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .

our	institutions	.
我们的	机构	.

在联邦的某些地区，他们出生并成长于我们的制度之下。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][self] - ['gʌvənmənt] , [wiː; wi]

If	we	wish	to	know	the	capacity	of	their	race	for	self	-	government	,	we
如果	我们	希望	到	知道	这	容量	的	他们的	种族	为了	自己	-	政府	,	我们

[mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,

must	go	to	Germany	,
必须	去	到	德国	,

如果我们想了解他们这个种族的自治能力，就必须去德国看看。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

and	if	possible	find	it	there	.
和	如果	可能的	寻找	它	那里	.

如果可能的话，在那里找到它。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [reɪs] ['kɒmz] ['nɪərɪst] [tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ik'selz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

The	German	race	comes	nearest	to	our	own	and	excels	it	in	some	respects	,
这	德语	种族	来	最近的	到	我们的	自己的	和	卓越	它	在	一些	尊重	,

德国人种与我们自己的民族最为接近，并且在某些方面甚至优于我们。

[ðəʊ] ['wɒntɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['elɪmənts] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gɪftɪd] .

though	wanting	the	necessary	political	elements	with	which	we	are	gifted	.
尽管	想要	这	必要的	政治的	元素	和	哪个	我们	是	天才	.

尽管我们渴望拥有我们所具备的必要政治要素。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst] ['skɑːlərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mjuːzɪk(ə)l][kəm'poʊzərz]

For	many	years	the	profoundest	scholars	and	the	greatest	musical	composers
为了	许多	年	这	最深邃	学者们	和	这	最	音乐	作曲家

[hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,

have	been	found	in	Germany	,
有	到过	成立	在	德国	,

多年来，最杰出的学者和最伟大的音乐作曲家都出自德国。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [prə'djuːst] [ɪn] ['gɜːtə] [ænd; ənd] ['ʃɪlə] ,

which	has	also	produced	in	Goethe	and	Schiller	,
哪个	有	还	生产	在	歌德	和	席勒	,

它也曾出产过歌德和席勒的作品。

[nems] ['wɜːðiˌ] [tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

names	**worthy**	**to**	**rank**	**with**	**the**	**greatest**	**of**	**modern**	**times**	**.**
姓名	值得	到	秩	和	这	最	的	现代的	时代	.

足以与现代最伟大的人物相提并论的名字。

[wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [stɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['nɔːðən] [haɪv] , [bʌt; bət][hæv; həv]

We	**come**	**from**	**the**	**same**	**stock**	**and**	**the**	**same**	**northern**	**hive**	**,**	**but**	**have**
我们	来	从	这	相同的	库存	和	这	相同的	北方	蜂巢	,	但	有

[pə'sjuːd] ['dɪfrənt] ['kɔːsɪz] ,

pursued	**different**	**courses**	**,**
追击	不同的	课程	,

我们来自同一血统，同一个北方蜂巢，但选择了不同的道路。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [ɪn]['aʊə(r)][veɪns] .

and	**have**	**not**	**now**	**the**	**same**	**blood**	**in**	**our**	**veins**	**.**
和	有	不是	现在	这	相同的	血	在	我们的	静脉	.

我们血管里流淌的血液已经不再是同样的血液了。

[wʌn] [reɪs] [teɪks] ['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['pɒlətɪks] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['æptɪtjuːd]

One	**race**	**takes**	**naturally**	**to**	**politics**	**,**	**for**	**which**	**it**	**has**	**an**	**aptitude**
一	种族	需要	自然	到	政治	,	为了	哪个	它	有	一个	能力倾向

[ænd; ənd][kə'pæsəti] ,

and	**capacity**	**,**
和	容量	,

有一个种族天生就适合从政，因为他们在这方面有天赋和能力。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi]

the	**other**	**as**	**naturally**	**to**	**music**	**and**	**painting**	**,**	**to**	**science**	**and**	**philosophy**
这	其他	作为	自然	到	音乐	和	绘画	,	到	科学	和	哲学

.

:

.

另一个自然而然地与音乐、绘画、科学和哲学联系起来。

[ɪn][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] .

In	**the**	**lapse**	**of**	**centuries**	**,**	**the**	**physical**	**constitution**	**of**	**both**	**may**	**change**	**.**
在	这	失效	的	几个世纪	,	这	身体的	宪法	的	两个都	可能	改变	.

几个世纪过去后，两者的生理结构都可能发生变化。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [luːz] [baɪ][əd'mɪkstʃə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [naʊ]

The	**English**	**may**	**lose**	**by**	**admixture**	**the**	**peculiar**	**qualities**	**of**	**blood**	**which**	**now**
这	英语	可能	失去	经过	混合物	这	奇特	品质	的	血	哪个	现在

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] ,

distinguish	**them**	**,**
区分	他们	,

英国人可能会因为混血而失去如今使他们与众不同的血统特征。

[ænd; ənd][səʊ] [luːz] [ðeə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] .

and	**so**	**lose**	**their**	**capacity**	**of**	**self**	**-**	**control**	**.**
和	所以	失去	他们的	容量	的	自己	-	控制	.

因此，他们失去了自制力。

[ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] , [laɪk][ðə; ði]['rəʊmənz] , [baɪ][ðə; ði] ['enəveɪtɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

They	**may**	**become**	**degenerated**	**,**	**like**	**the**	**Romans**	**,**	**by**	**the**	**enervating**	**influence**	**of**
他们	可能	变得	退化的	,	喜欢	这	罗马书	,	经过	这	使人疲惫	影响	的

['lʌkʃəri] ,

luxury	**,**
奢华	,

他们可能会像罗马人一样，因奢侈的腐蚀而堕落。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [luːz] [ðeə(r)] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['lɪbəti] .

and	like	that	nation	lose	their	constitutional	liberty	.
和	喜欢	那	国家	失去	他们的	宪法	自由	.

就像那个国家一样，他们失去了宪法赋予的自由。

[səʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['dʒɜːməni] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm] ,

So	on	the	other	hand	,	Germany	may	,	in	the	progress	of	time	,
所以	在	这	其他	手	,	德国	可能	,	在	这	进步	的	时间	,

因此，另一方面，随着时间的推移，德国可能会.....

[ˌʌndə'gəʊ]['tʃeɪndʒɪz] ['iːkwəli] [greɪt] [ænd; ənd][ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

undergo	changes	equally	great	and	in	precisely	the	opposite	direction	.
经历	变化	同样地	伟大的	和	在	恰恰	这	对面的	方向	.

经历同样巨大但方向完全相反的变化。

[ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['kɪŋdəm] [meɪ] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [njuː] [rɪ'zʌlt]

A	union	of	the	different	races	of	that	vast	kingdom	may	produce	a	new	result
一个	联盟	的	这	不同的	种族	的	那	广阔的	王国	可能	生产	一个	新的	结果

.

:

.

这个幅员辽阔的王国中不同种族的联合，可能会产生新的结果。

[ə; eɪ] [njuː] [reɪs] [meɪ] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'sel] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

A	new	race	may	arise	which	shall	excel	the	present	race	of	Englishmen	,
一个	新的	种族	可能	出现	哪个	将	Excel	这	展示	种族	的	英国人	,

或许会出现一个新的种族，它将超越现在的英国人。

[ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][self] - ['gʌvənmənt] .

in	the	capacity	of	self	-	government	.
在	这	容量	的	自己	-	政府	.

以自治身份。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [reɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

The	present	English	race	is	the	work	of	centuries	,	and	contains	the	blood	of
这	展示	英语	种族	是	这	工作	的	几个世纪	,	和	包含	这	血	的

['sæksnz] ,

Saxons	,
撒克逊人	,

现今的英国民族是几个世纪以来发展的结果，其中蕴含着撒克逊人的血统。

[deɪnz] , [ænd; ənd] ['nɔːrmənz] , ['blendɪd] [ɪn] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Danes	,	and	Normans	,	blended	in	due	proportion	for	the	production	of	a
丹麦人	,	和	诺曼人	,	混合	在	到期的	部分	为了	这	生产	的	一个

['sɜːt(ə)n] [rɪ'zʌlt] ,

certain	result	,
肯定	结果	,

丹麦人和诺曼人按适当比例融合，产生了某种结果。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][kæn; kən]['nəʊweə(r)] [els] [biː; bi] ['witnis] .

and	such	a	result	as	can	nowhere	else	be	witnessed	.
和	这样的	一个	结果	作为	能	无处	别的	是	目击者	.

这是其他任何地方都无法看到的景象。

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['lɪbəti] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ðʌs] [səʊ] ['briːfli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪktli]

If	the	theory	of	human	liberty	,	which	I	have	thus	so	briefly	and	imperfectly
如果	这	理论	的	人类	自由	,	哪个	我	有	因此	所以	简要地	和	不完美地

[sə'dʒestid] ,

suggested	,
建议	,

如果说我刚才如此简要而又不完善地提出的关于人类自由的理论，

[ɪz][ðə; ði] [truː] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪz] [səˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækts][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

is	the	true	one	,	and	is	supported	by	the	facts	of	history	,
是	这	真的	一	,	和	是	有	经过	这	事实	的	历史	,

才是真相，并且有历史事实佐证。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɑːd] ['prɔːbləmz]

then	it	will	furnish	us	with	a	key	to	unlock	some	of	those	hard	problems
然后	它	将要	提供	我们	和	一个	钥匙	到	开锁	一些	的	那些	难的	问题

[ɪn]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['destəni] [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ]['pʌz(ə)ld][mænˈkaɪnd] ,

in	human	life	and	destiny	which	have	so	puzzled	mankind	,
在	人类	生活	和	命运	哪个	有	所以	困惑	人类	,

它将为我们提供一把钥匙，解开困扰人类生活和命运的一些难题。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd] [ɔːl] [əˈtempts] [æt; ət][səˈluːʃ(ə)n] .

and	which	have	resisted	all	attempts	at	solution	.
和	哪个	有	抵抗	全部	尝试	在	解决方案	.

这些问题一直未能得到解决。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪˈgɑːd] [ɔːl] ['neɪʃnz] [æz; əz] ['muːvɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [dɪˈzaɪnd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] ,

If	we	regard	all	nations	as	moving	on	in	the	sphere	designed	by	Providence	,
如果	我们	看待	全部	国家	作为	移动	在	在	这	领域	设计	经过	普罗维登斯	,

如果我们认为所有国家都在天意设计的轨道上前进，

[iːtʃ] [siːkɪŋ] [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪts] ['hæpinəs] [ɪn][ɪts] [əʊn] [wei] ,

each	seeking	and	finding	its	happiness	in	its	own	way	,
每个	寻求	和	寻找	它是	幸福	在	它是	自己的	方式	,

每个人都以自己的方式寻求和获得幸福。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

— [sʌm; səm] [les] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][self] - [rɪ'streɪnt] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ]

—	some	less	capable	of	self	-	restraint	than	others	,	some	enjoying	a	high
—	一些	较少的	有能力的	的	自己	-	克制	比	其他的	,	一些	享受	一个	高的

[dɪ'griː] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] ,

degree	of	political	liberty	,
程度	的	政治的	自由	,

——有些人的自制力不如其他人，有些人享有高度的政治自由，

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l]

and	some	,	on	the	other	hand	,	in	possession	of	a	high	degree	of	social
和	一些	,	在	这	其他	手	,	在	拥有	的	一个	高的	程度	的	社会的

['friːdəm] ;

freedom	;
自由	;

另一方面，有些人则享有高度的社会自由；

[ðeə(r)] ['hæpinəs] [dɪ'pendənt] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gʌvənmənt]

their	happiness	dependent	not	so	much	on	the	peculiar	forms	of	their	government
他们的	幸福	依赖	不是	所以	很多	在	这	奇特	表格	的	他们的	政府

[æz; əz][əˈpɒn][ɪts] [ˌædæpˈteɪʃn] [tuː; tə][ðeə(r)][pɪˈkjuːliə(r)]['wɒnts][ænd; ənd] [kəˈpæsitiz] ,

as	upon	its	adaptation	to	their	peculiar	wants	and	capacities	,
作为	之上	它是	适应	到	他们的	奇特	想要	和	容量	,

他们的幸福与其说是取决于政府的具体形式，不如说是取决于政府是否适应他们独特的需要和能力。

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ˌmɪs'pleɪst]

—	we	shall	be	relieved	of	much	of	that	commiseration	and	misplaced
—	我们	将	是	松了口气	的	很多	的	那	怜悯	和	放错地方了

['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]['ʌðə(r)z] ,

sympathy	which	we	have	bestowed	upon	others	,
同情	哪个	我们	有	授予	之上	其他的	,

我们将摆脱许多我们曾给予他人的同情和错位的怜悯，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [mɔː(r)] ['niːdɪd] [baɪ] [ɑː'selvz] .

and	which	was	,	perhaps	,	more	needed	by	ourselves	.
和	哪个	曾是	,	也许	,	更多的	需要	经过	我们自己	.

而这，或许是我们自己更需要的。

[vjuː] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]

Viewed	in	the	light	I	have	suggested	,	and	also	in	connection	with	the	great
已查看	在	这	光	我	有	建议	,	和	还	在	联系	和	这	伟大的

[fækts] ,

facts	,
事实	,

从我提出的角度来看，并结合一些重要事实来看，

['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ,

moral	and	physical	,	of	which	I	am	about	to	speak	more	particularly	,
道德	和	身体的	,	的	哪个	我	是	关于	到	说话	更多的	特别	,

道德和身体方面，我接下来会更具体地谈到这一点。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['niːgrəʊ] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz][nɒt][wʌn][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv]

the	problem	of	negro	slavery	in	the	United	States	is	not	one	so	difficult	of
这	问题	的	黑人	奴隶制	在	这	团结的	各州	是	不是	一	所以	难的	的

[səˈluːʃ(ə)n][æz; əz][hæz; həz] [biːn] ['dʒen(ə)rəli][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] .

solution	as	has	been	generally	supposed	.
解决方案	作为	有	到过	一般来说	据称	.

美国黑奴问题并没有人们普遍认为的那样难以解决。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['aʊtbreɪk] [ɪn][və'dʒɪniə] [brɪŋz] [həʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wɪð] [rɪ'njuːd] [ænd; ənd] [ˌriː'dʌbld]

The	recent	outbreak	in	Virginia	brings	home	to	us	,	with	renewed	and	redoubled
这	最近的	暴发	在	弗吉尼亚州	带来	家	到	我们	,	和	更新	和	加倍

[fɔːs] ,

force	,
力量	,

弗吉尼亚州最近爆发的疫情，以更加深刻、更加强烈的力度，让我们再次意识到：

[ðə; ði]['kwestʃən] , [wɒt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən]

the	question	,	What	must	become	of	the	millions	of	slaves	in	our	Southern
这	问题	,	什么	必须	变得	的	这	百万	的	奴隶	在	我们的	南方

[steɪts] ,

States	,
各州	,

问题是：我们南方各州数百万奴隶的命运将会如何？

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi][set] [friː] [baɪ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] ,

could	they	be	set	free	by	some	such	movement	as	that	of	John	Brown	,
可以	他们	是	放	自由的	经过	一些	这样的	移动	作为	那	的	约翰	棕色的	,

他们能否通过类似约翰·布朗运动那样的某种运动获得自由？

[ɜːrdʒd][ɒn][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði]

urged	on	by	those	who	have	been	for	many	years	engaged	in	agitating	the
敦促	在	经过	那些	WHO	有	到过	为了	许多	年	已订婚的	在	搅拌	这

['sʌbdʒɪkt] ?

subject	?
主题	?

是那些多年来一直煽动此事的人在怂恿下采取的行动吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

This	is	the	important	matter	for	our	consideration	,
这	是	这	重要的	事情	为了	我们的	考虑	,

这是我们需要重点考虑的问题。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [kən'sɪdəd] ['meni]

or	rather	it	should	have	been	the	matter	to	have	been	considered	many
或者	相当	它	应该	有	到过	这	事情	到	有	到过	经过考虑的	许多

[j'iəz] [ə'gəʊ] .

years	ago	.
年	前	.

或者说，这个问题本应在很多年前就得到考虑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [sɒlvd] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ]

This	is	the	problem	which	should	have	been	solved	by	those	who	have	been	so
这	是	这	问题	哪个	应该	有	到过	已解决	经过	那些	WHO	有	到过	所以

[lɒŋ] ['di:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] " ['glɪtərɪŋ] [ˌdʒenə'rælɪti:z] " [ə'baʊt][ðə; ði]

long	dealing	in	such	extravagant	language	and	"	glittering	generalities	"	about	the
长的	处理	在	这样的	靡	语言	和	"	闪闪发光	一般性	"	关于	这

['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] .

natural	rights	of	man	.
自然的	权利	的	男人	.

这个问题本应由那些长期以来用夸张的语言和"华丽的空话"谈论人权的人来解决。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪliənz] ,

They	should	have	informed	us	what	is	to	become	of	those	millions	,
他们	应该	有	知情的	我们	什么	是	到	变得	的	那些	百万	,

他们本应告知我们那数百万人的命运将如何。

['sʌd(ə)nli] [let] [lu:s] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] ,

suddenly	let	loose	from	restraint	and	thrown	upon	their	own	resources	,
突然	让	松动的	从	克制	和	抛掷	之上	他们的	自己的	资源	,

突然间摆脱了束缚，完全依靠自身的力量，

[nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi][met][baɪ]

no	longer	to	be	protected	by	the	white	race	,	but	to	be	met	by
不	更长	到	是	受保护	经过	这	白色的	种族	,	但	到	是	遇见	经过

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ,

competition	,
竞赛	,

不再需要白人种族的保护，而是要面对竞争。

[baɪ] [ʌn'daɪɪŋ] ['predʒədɪs] , [ɪk'stri:m] ['səʊʃ(ə)l] ['hɑ:dʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] "

by	undying	prejudice	,	extreme	social	hardship	,	and	the	"	irrepressible	conflict	"
经过	不朽	偏见	,	极端	社会的	困境	,	和	这	"	不可抑制的	冲突	"

[ɒv; əv][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['reɪsɪz] .

of	incompatible	races	.
的	不相容	种族	.

由于根深蒂固的偏见、极端的社会困境以及不相容种族之间的"无法抑制的冲突"。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:t] [baɪ]

Those	of	us	who	have	attained	to	middle	age	have	been	taught	by
那些	的	我们	WHO	有	已达到	到	中间	年龄	有	到过	教授	经过

[ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [nəʊ]['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [m'ɪliənz] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][fɔ:(r); fə(r)]['eni][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]

experience	that	no	portion	of	those	millions	could	exist	for	any	length	of
经验	那	不	部分	的	那些	百万	可以	存在	为了	任何	长度	的

[taɪm][ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .

time	on	the	soil	of	Massachusetts	.
时间	在	这	土壤	的	马萨诸塞州	.

我们这些到了中年的人从经验中得知，这数百万人口中的任何一部分都不可能在马萨诸塞州的土地上长期生存下去。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌemɪ'greɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

But	for	the	occasional	emigration	from	the	South	,
但	为了	这	偶然	移民	从	这	南	,

但除了偶尔从南方移民之外，

[ə; eɪ]['niːgrəʊ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][reə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld]

a	negro	would	now	be	a	sight	as	rare	in	this	State	as	that	of	a	wild
一个	黑人	会	现在	是	一个	视线	作为	稀有的	在	这	状态	作为	那	的	一个	荒野

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

如今，在这个州，黑人就像印第安野人一样罕见。

['hɑːdli] [ə; eɪ] ['remnənt] ['biːɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ŋjuː] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɔɪhʊd] .

hardly	a	remnant	being	left	of	the	families	which	we	knew	in	our	boyhood	.
几乎	一个	剩	存在	左边	的	这	家庭	哪个	我们	知道	在	我们的	童年	.

我们童年时代熟悉的那些家庭，如今几乎都已不复存在。

[frɒm; frəm] [stə'tɪstɪks] ['gæðəd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒesi] ['tʃɪkərɪŋ] ,

From	statistics	gathered	by	the	late	Dr	.	Jesse	Chickering	,
从	统计数据	聚集	经过	这	晚的	博士	.	杰西	叽叽喳喳	,

根据已故的杰西·奇克林博士收集的统计数据，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [daɪ][ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪn][ə; eɪ]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] [θriː] [tuː; tə][wʌn]

it	appears	that	the	blacks	die	in	Massachusetts	in	a	ratio	of	three	to	one
它	出现	那	这	黑人	死	在	马萨诸塞州	在	一个	比率	的	三	到	一

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['waɪts] .

as	compared	with	the	whites	.
作为	比较的	和	这	白人	.

马萨诸塞州黑人的死亡率似乎是白人的三倍。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][bəuθ]['mɒrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz] .

This	state	of	things	is	the	result	of	both	moral	and	physical	causes	.
这	状态	的	事物	是	这	结果	的	两个都	道德	和	身体的	原因	.

这种情况是道德和物质两方面因素共同作用的结果。

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['səʊʃ(ə)l] ['hɑːdʃɪp] , [wɪtʃ] [nəʊ] [fɪ'lænθrəpi] [kæn; kən]

The	depressing	influence	of	extreme	social	hardship	,	which	no	philanthropy	can
这	沉闷	影响	的	极端	社会的	困境	,	哪个	不	慈善事业	能

[ə'liːvieɪt] ,

alleviate	,
减轻	,

极端社会困境带来的令人沮丧的影响，是任何慈善活动都无法缓解的。

[ə'kaʊnts] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] [mɔː'tæləti] ; [waɪl] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɔːzɪz]

accounts	in	a	great	measure	for	this	unequal	mortality	;	while	physical	causes
账户	在	一个	伟大的	措施	为了	这	不等	死亡	;	尽管	身体的	原因

['ɒpəreɪt] ,

operate	,
操作	,

造成这种死亡率差异的主要原因是其他因素；虽然生理因素也起作用，

[pə'hæps] , [stɪl] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

perhaps	,	still	more	to	the	same	effect	.
也许	,	仍然	更多的	到	这	相同的	影响	.

或许，还会有更多类似的效果。

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [wi:; wi] [meɪ] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [ri:d] [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz]

Of	**the**	**latter**	**,**	**we**	**may**	**learn**	**something**	**from**	**a**	**paper**	**read**	**a**	**few**	**years**
的	这	后者	,	我们	可能	学习	某物	从	一个	纸	读	一个	很少	年

[sɪns] [bɪ'fɔ:(r)]

since	**before**
自从	前

对于后者，我们或许可以从几年前读过的一篇论文中学到一些东西。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['bɒstən] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['sæmjʊəl] ['ni:ˌlænd] ,

the	**Boston**	**Society**	**of**	**Natural**	**History**	**,**	**by**	**Dr**	**.**	**Samuel**	**Kneeland**	**,**
这	波士顿	社会	的	自然的	历史	,	经过	博士	.	塞缪尔	尼兰德	,

[ˌdʒeɪ 'ɑ:r] . ,

Jr	**.**	**,**
小	.	,

波士顿自然历史学会，作者：小塞缪尔·尼兰德博士

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —

from	**which**	**the**	**following**	**is**	**an**	**extract**	**:**	**—**
从	哪个	这	下列的	是	一个	提炼	:	—

以下摘自其中：——

" [ðə; ði][mju'lætəʊ][ɪz]['ɒf(ə)n] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] ['haɪbrɪd]['reɪsɪz]

"	**The**	**mulatto**	**is**	**often**	**triumphantly**	**appealed**	**to**	**as**	**a**	**proof**	**that**	**hybrid**	**races**
"	这	混血儿	是	经常	凯旋而归	上诉	到	作为	一个	证明	那	杂交种	种族

[ɑ:(r); ə(r)][prə'lɪfɪk] [wɪ'ðaʊt] [end] .

are	**prolific**	**without**	**end**	**.**
是	多产的	没有	结尾	.

“混血儿经常被人们得意洋洋地当作混血种族繁衍无穷无尽的证据。

['evri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [si:n] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mju:'lætəu, mə-] [nəʊz] [ðæt] , [ɪn]

Every	**physician**	**who**	**has**	**seen**	**much**	**practice**	**among**	**the**	**mulattoes**	**knows**	**that**	**,**	**in**
每一个	医生	WHO	有	已见	很多	实践	之中	这	混血儿	知道	那	,	在

[ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] ,

the	**first**	**place**	**,**
这	第一的	地方	,

凡是经常在混血儿群体中行医的医生都知道，首先，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɑ:(r)] [les] [prə'lɪfɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] ['blæks] [ɔ:(r)] ['waɪts] ,

they	**are**	**far**	**less**	**prolific**	**than**	**the**	**blacks**	**or**	**whites**	**,**
他们	是	远的	较少的	多产的	比	这	黑人	或者	白人	,

他们的生育能力远不如黑人或白人。

— [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [ænd; ənd] ['sɪti] [kən'fɜ:m] [ðɪs] [fækt][ɒv; əv] ['deɪli] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

—	**the**	**statistics**	**of**	**New**	**York**	**State**	**and**	**city**	**confirm**	**this**	**fact**	**of**	**daily**	**observation**
—	这	统计数据	的	新的	约克	状态	和	城市	确认	这	事实	的	日常的	观察

;

;
;

—纽约州和纽约市的统计数据证实了这一日常观察的事实；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][prə'lɪfɪk] , [ðə; ði]['prɒdʒəni][ɪz][freɪl] ,

and	**in**	**the**	**second**	**place**	**,**	**when**	**they**	**are**	**prolific**	**,**	**the**	**progeny**	**is**	**frail**	**,**
和	在	这	第二	地方	,	什么时候	他们	是	多产的	,	这	后代	是	脆弱	,

其次，当它们繁殖力旺盛时，后代却很虚弱。

[dɪ'ziːzd] , [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] , ['reəli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][rəʊ'bʌst] ['mænhʊd] [ɔː(r)][mə'tʃʊərəti] .

diseased	,	short	-	lived	,	rarely	arriving	at	robust	manhood	or	maturity	.
患病的	,	短的	-	居住地	,	很少	抵达	在	强壮的	男子气概	或者	到期	.

多病、寿命短，很少能长成强壮的成年男性。

[fɪ'zɪʃən] [niːd] [nɒt][biː; bi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [ɪ'nɔːməs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['skrɒfjʊləs]

Physicians	need	not	be	told	of	the	comparatively	enormous	amount	of	scrofulous
医生	需要	不是	是	讲述	的	这	比较	巨大的	数量	的	瘰疬

[ænd; ənd] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [kɒnstɪt'juːʃnz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['haɪbrɪd] .

and	deteriorated	constitutions	found	among	those	hybrids	.
和	恶化	宪法	成立	之中	那些	杂交种	.

医生们无需被告知，在这些杂交品种中，患有瘰疬和体质衰弱的病例数量相当庞大。

" [ðə; ði] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ['dʒɜːn(ə)l] ['fəːniʃ] [sʌm; səm] [stə'tɪstɪks] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd]

"	The	Colonization	Journal	furnishes	some	statistics	with	regard	to	the	colored
"	这	殖民化	杂志	提供	一些	统计数据	和	看待	到	这	有色

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

population	of	New	York	city	,
人口	的	新的	约克	城市	,

《殖民化杂志》提供了一些关于纽约市有色人种人口的统计数据，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [pruːv] ['peɪnfəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [rɪ'flektɪŋ] ['piːp(ə)l] .

which	must	prove	painfully	interesting	to	all	reflecting	people	.
哪个	必须	证明	痛苦地	有趣的	到	全部	反思	人们	.

这对于所有爱思考的人来说，必然会是既痛苦又有趣的事情。

[ðə; ði] [leɪt] ['sensəs] [ʃəʊd] [ðæt] ,

The	late	census	showed	that	,
这	晚的	人口普查	显示	那	,

最近的人口普查显示，

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)]

while	other	classes	of	our	population	in	all	parts	of	the	country	were
尽管	其他	课程	的	我们的	人口	在	全部	部分	的	这	国家	是

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['reɪʃiəʊ] ,

increasing	in	an	enormous	ratio	,
增加	在	一个	巨大的	比率	,

与此同时，全国各地其他阶层的人口都在以惊人的速度增长。

[ðə; ði] ['kʌləd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'kriːsɪŋ] .

the	colored	were	decreasing	.
这	有色	是	递减	.

有色人种数量正在减少。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ɪn] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪn] - , ['əʊnli]

In	the	State	of	New	York	,	in	1840	,	there	were	fifty	thousand	;	in	1850	,	only
在	这	状态	的	新的	约克	,	在	-	,	那里	是	五十	千	;	在	-	,	仅有的

['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

forty	-	seven	thousand	.
四十	-	七	千	.

1840 年，纽约州有 5 万人口；1850 年，只有 4.7 万人口。

[ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ɪn] - , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ; [ɪn] - , [ˌsev(ə)n'tiːn]

In	New	York	city	,	in	1840	,	there	were	eighteen	thousand	;	in	1850	,	seventeen
在	新的	约克	城市	,	在	-	,	那里	是	十八	千	;	在	-	,	十七

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

1840 年，纽约市有 18000 人；1850 年，有 17000 人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪn'spɛktərz] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [mʌnθs] , ['endɪŋ]
According to the New York City Inspector's report for the four months , ending
根据 到 这 新的 约克 城市 检查员的 报告 为了 这 四 几个月 , 结束
[wɪð] [ɒk'təʊbə(r)] , - : — [wʌn] .
with October , 1853 : — 1 .
和 十月 , - : — 1 .

根据纽约市督察员截至 1853 年 10 月的四个月的报告：—1.

[ðə; ði] ['waɪts] ['prez(ə)nt] ['mærɪdʒz] , [ˌtuː'tuː] , -
The whites present marriages , 2 , 230
这 白人 展示 婚姻 , 2 , -

白人提交的婚姻，2,230

[ðə; ði] ['kʌləd] ['prez(ə)nt] ['mærɪdʒz] , - .
The colored present marriages , 262 .
这 有色 展示 婚姻 , - .

有色人种的婚姻，262。

[ðə; ði] ['waɪts] ['prez(ə)nt] [bɜːrθ] , [sɪks] , -
The whites present births , 6 , 780
这 白人 展示 出生 , 6 , -

白人公布的出生人数为6780人。

[ðə; ði] ['kʌləd] ['prez(ə)nt] [bɜːrθ] , - .
The colored present births , 703 .
这 有色 展示 出生 , - .

有色人种新生儿，703。

[ðə; ði] ['waɪts] ['deθs] [ə'baʊt][sɪks] , -
The whites deaths about 6 , 000
这 白人 死亡人数 关于 6 , -

白人死亡人数约6000人

([ɪk'skluːsɪv][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] , - [ə'mʌŋ] - , - ['njuːli] - [ə'raɪvd]
(exclusive of 2 , 152 among 116 , 000 newly - arrived
(独家的 的 2 , - 之中 - , - 新 - 到达的

（不包括116,000名新抵达者中的2,152人）

['eməgrənt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ˌʌn'æklɪˌmeɪtɪd] .)
emigrants , and others unacclimated .)
移民 , 和 其他的 未适应 .)

移民和其他未适应环境的人。）

[ðə; ði] ['kʌləd] [ɪg'zɪbɪt] ['deθs] , -
The colored exhibit deaths , 160
这 有色 展览 死亡人数 , -

有色人种展览死亡人数，160人

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] ['deθs] [ə'mʌŋ] [ə'klaimit] ['waɪts] [tuː; tə] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] ['θɜːti] -
giving a ratio of deaths among acclimated whites to colored persons of thirty -
给予 一个 比率 的 死亡人数 之中 适应 白人 到 有色 人 的 三十 -
['sev(ə)n][tuː; tə][wʌn] ;
seven to one ;
七 到 一 ;

已适应当地环境的白人与有色人种的死亡比例为 37 比 1；

[waɪl] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] ['waɪts] [tuː; tə][wʌn] ['kʌləd] .
while the births are ninety - seven whites to one colored .
尽管 这 出生 是 九十 - 七 白人 到 一 有色 .

而新生儿的比例是白人97比1（有色人种）。

[ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] ['waɪts] [tuː; tə] ['kʌləd] , [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — ['mærɪdʒz] , - [tuː; tə][wʌn] ;

The	ratio	of	whites	to	colored	,	is	as	follows	:	—	Marriages	,	140	to	1	;
这	比率	的	白人	到	有色	,	是	作为	跟随	:	—	婚姻	,	-	到	1	;

白人与有色人种的比例如下：——婚姻，140 比 1；

[bɜːrθ] , - [tuː; tə][wʌn] ; ['deθs] , - [tuː; tə][wʌn] .

births	,	97	to	1	;	deaths	,	37	to	1	.
出生	,	-	到	1	;	死亡人数	,	-	到	1	.

出生人数与死亡人数之比为 97:1；死亡人数与出生人数之比为 37:1。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] ,

According	to	the	ratio	of	the	population	,	the	marriages	among	the	whites	,
根据	到	这	比率	的	这	人口	,	这	婚姻	之中	这	白人	,

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,

during	this	time	,
期间	这	时间	,

根据人口比例，在此期间，白人之间的婚姻情况如下：

[ɑː(r); ə(r)] [θriː] [taɪmz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌləd] ;

are	three	times	greater	than	among	the	colored	;
是	三	时代	更大的	比	之中	这	有色	;

比有色人种多三倍；

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːrθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['waɪts] [ɪz] [twaɪs] [æz; əz] [greɪt] .

the	number	of	births	among	the	whites	is	twice	as	great	.
这	数字	的	出生	之中	这	白人	是	两次	作为	伟大的	.

白人的出生率是黑人的两倍。

[ɪn] ['deθs] , [ðə; ði] ['kʌləd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [waɪt] [nɒt]['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['reɪʃiəʊ][ɒv; əv]

In	deaths	,	the	colored	exceed	the	white	not	only	according	to	ratio	of
在	死亡人数	,	这	有色	超过	这	白色的	不是	仅有的	根据	到	比率	的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

在死亡人数方面，有色人种超过白人，不仅从人口比例上看是如此，

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] ['deθs] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [sɪks] [bɜːrθ] , [ɔː(r)]['sev(ə)n]

but	show	one	hundred	and	sixty	-	five	deaths	to	seventy	-	six	births	,	or	seven
但	展示	一	百	和	六十	-	五	死亡人数	到	七十	-	六	出生	,	或者	七

['deθs] [tuː; tə] [θriː] [bɜːrθ] ,

deaths	to	three	births	,
死亡人数	到	三	出生	,

但要显示一百六十五例死亡与七十六例出生，或者七例死亡与三例出生，

— [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .

—	more	than	two	to	one	.
—	更多的	比	二	到	一	.

——超过二比一。

" [ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['sensəs] [rɪ'tɜːnz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es]

"	The	same	is	true	,	of	Boston	,	as	far	as	the	census	returns	will	enable	us
"	这	相同的	是	真的	,	的	波士顿	,	作为	远的	作为	这	人口普查	返回	将要	使能够	我们

[tuː; tə][dʒʌdʒ] .

to	judge	.
到	法官	.

"波士顿的情况也是如此，从人口普查结果来看，情况确实如此。"

[ɪn] [ʃætəks] ['sensəs][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt]

In	Shattuck's	census	of	1845	,	it	appears	that
在	沙塔克	人口普查	的	-	,	它	出现	那

根据沙塔克1845年的人口普查记录，似乎

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪks] [les] ['kʌləd] [p'ɜːsənz] [ɪn]
in that year there were one hundred and forty - six less colored persons in
在 那 年 那里 是 一 百 和 四十 - 六 较少的 有色 人 在
['bɒstən] [ðæn; ðən][ɪn] - ;
Boston than in 1840 ;
波士顿 比 在 - ;

那一年，波士顿的黑人比 1840 年少了 146 人；

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] ['biːɪŋ] - .
the total number being 1842 .
这 全部的 数字 存在 - .

总数为1842。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , [ðə; ði] ['deθs] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['fɪfti]
From the same work , the deaths are given for a period of fifty
从 这 相同的 工作 , 这 死亡人数 是 给定 为了 一个 时期 的 五十
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

同一份资料中列出了五十年间的死亡人数。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1725 to 1775 ,
从 - 到 - ,

从1725年到1775年，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blæks] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [twaɪs] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
showing the mortality among the blacks to have been twice that among the
显示 这 死亡 之中 这 黑人 到 有 到过 两次 那 之中 这
['waɪts] .
whites .
白人 .

结果显示，黑人的死亡率是白人的两倍。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , ['bɒstən] , ['prɒbəbli] , [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][frɒm; frəm][ɪt'self][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
Of late years , Boston , probably , does not differ from itself in former times ,
的 晚的 年 , 波士顿 , 大概 , 做 不是 不同 从 本身 在 以前的 时代 ,

近年来，波士顿或许与往昔并无太大差别。

[nɔː(r)][frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
nor from New York at present .
也不 从 新的 约克 在 展示 .

目前也不是纽约人。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pendiəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['sensəs][fɔː(r); fə(r)] - , [piː] . - ,
In the compendium of the United States census for 1850 , p . 64 ,
在 这 概要 的 这 团结的 各州 人口普查 为了 - , p . - ,

在1850年美国人口普查汇编第64页中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [dɪ'klaɪnɪŋ] ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ['kʌləd] [ɪn] ['evri]
it is said that the ' declining ratio of the increase of the free colored in every
它 是 说 那 这 - 下降 比率 的 这 增加 的 这 自由的 有色 在 每一个
['sekʃ(ə)n][ɪz]['nəʊtəb(ə)l] .
section is notable .
部分 是 值得注意的 .

据说，各部分自由色人种增长率的下降幅度是显著的。

[ɪn] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] , [ðə; ðɪ] [ɪn'kri:s] [ɪz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] ; - [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] - [west] [ænd; ənd]

In	New	England	,	the	increase	is	now	almost	nothing	;	-	in	the	south	-	west	and
在	新的	英格兰	,	这	增加	是	现在	几乎	没有什么	;	-	在	这	南	-	西方	和

[ðə; ðɪ] ['sʌðən] [steɪts] ,

the	Southern	states	,
这	南方	各州	,

在新英格兰地区，增长几乎为零；在西南部和南部各州，

[ðə; ðɪ] [ɪn'kri:s] [ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'dju:st] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔ:θ] - [west] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni]

the	increase	is	much	reduced	;	it	is	only	in	the	north	-	west	that	there	is	any
这	增加	是	很多	减少	;	它	是	仅有的	在	这	北	-	西方	那	那里	是	任何

[ɪn'kri:s] ,

increase	,
增加	,

增幅已大幅降低；只有西北部地区出现增长。

- ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ˌemɪ'greɪʃn] [tu:; tə] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] . -

'	indicating	a	large	emigration	to	that	quarter	.	'
-	表明	一个	大的	移民	到	那	四分之一	.	-

"表明该地区有大量人口外流。"

[wɒt] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [blæk] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] ?

What	must	become	of	the	black	population	at	this	rate	in	a	few	years	?
什么	必须	变得	的	这	黑色的	人口	在	这	速度	在	一个	很少	年	?

照此速度发展下去，几年后黑人人口将会变成什么样?

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'keɪ] ?

What	are	the	causes	of	this	decay	?
什么	是	这	原因	的	这	衰变	?

这种衰败的原因是什么?

[ðeɪ] [du:; də][nɒt] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ðə; ðɪ] [lɔ:z] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)]

They	do	not	disregard	the	laws	of	social	and	physical	well	-	being	any	more
他们	做	不是	漠视	这	法律	的	社会的	和	身体的	出色地	-	存在	任何	更多的

[ðæn; ðən] ,

than	,
比	,

他们对待社会和身体健康的态度，丝毫不亚于.....

[ɪf] [ðeɪ] [du:; də][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , [ðə; ðɪ] ['waɪts] .

if	they	do	as	much	as	,	the	whites	.
如果	他们	做	作为	很多	作为	,	这	白人	.

如果他们做得和白人一样多的话。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ə'tempts] [tu:; tə][mɪks]

It	seems	to	me	one	of	the	necessary	consequences	of	attempts	to	mix
它	似乎	到	我	一	的	这	必要的	结果	的	尝试	到	混合

['reɪsɪz] ;

races	;
种族	;

在我看来，这是种族融合尝试的必然结果之一;

[ðə; ðɪ] ['haɪbrɪd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][prə'lɪfɪk] ; [ðə; ðɪ] [reɪs] [mʌst; məst][daɪ][aʊt][æz; əz][mju'lætəʊ] ;

the	hybrids	cease	to	be	prolific	;	the	race	must	die	out	as	mulatto	;
这	杂交种	停止	到	是	多产的	;	这	种族	必须	死	出去	作为	混血儿	;

杂交种不再繁衍后代；混血种群必然会灭绝;

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [ki:p] [blæk] [ʌn'mɪkst] , [ɔ:(r)] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

it	must	either	keep	black	unmixed	,	or	become	extinct	.
它	必须	任何一个	保持	黑色的	未混合的	,	或者	变得	灭绝	.

它要么保持黑色纯正，要么灭绝。

['nəʊbədi] [daut] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪkst] ['ɒfsprɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌɪntə'mærɪdʒ] [ɒv; əv]

Nobody	doubts	that	a	mixed	offspring	may	be	produced	by	intermarriage	of
无人	疑虑	那	一个	混合	后代	可能	是	生产	经过	异族通婚	的

['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,

different	races	,
不同的	种族	,

没有人会怀疑不同种族通婚会产生混血后代。

— [ðə; ði][griːkwɑːz] , [ðə; ði]['pæpjuə] , [ðə; ði] - [ɒv; əv][brə'zɪl] , [səʊ] [ɪ'læbərətli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [baɪ]

—	the	Griquas	,	the	Papuas	,	the	Cafuses	of	Brazil	,	so	elaborately	enumerated	by
—	这	格里夸	,	这	巴布亚	,	这	-	的	巴西	,	所以	精心	列举	经过

['prɪtʃəd] , [sə'fɪʃntli] [pruːv] [ðɪs] .

Prichard	,	sufficiently	prove	this	.
普里查德	,	足够	证明	这	.

——普里查德详尽列举的格里夸人、巴布亚人、巴西卡富塞人，足以证明这一点。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][pə'petʃueit, -tju-] [ɪf] ['strɪktli] [kən'faɪnd] [tuː; tə]

The	question	is	,	whether	they	would	be	perpetuated	if	strictly	confined	to
这	问题	是	,	无论	他们	会	是	延续	如果	严格	受限	到

[ˌɪntə'mærɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ?

intermarriage	among	themselves	?
异族通婚	之中	他们自己	?

问题是，如果严格限制他们之间通婚，这些习俗是否会延续下去?

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækts][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][mjuː'lætəu, mə-] , [wiː; wi] [seɪ] [ʌn'kwestʃənəbli] [nɒt] .

From	the	facts	in	the	case	of	mulattoes	,	we	say	unquestionably	not	.
从	这	事实	在	这	案件	的	混血儿	,	我们	说	毫无疑问	不是	.

从混血儿的案例来看，我们可以毫不犹豫地说，答案是否定的。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [əb'zɜːvd] ,

The	same	is	true	,	as	far	as	has	been	observed	,
这	相同的	是	真的	,	作为	远的	作为	有	到过	观察到	,

就目前观察到的情况来看，情况确实如此。

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['reɪsɪz] , [ɪn]['meksɪkəʊ] , ['sentrəl] [ænd; ənd]

of	the	mixture	of	the	white	and	red	races	,	in	Mexico	,	Central	and
的	这	混合物	的	这	白色的	和	红色的	种族	,	在	墨西哥	,	中央	和

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

墨西哥、中美洲和南美洲白种人和红种人混血的后代。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ɪn'friːkwənsi] [ɒv; əv] [mɪkst] ['ɒfsprɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]

The	well	-	known	infrequency	of	mixed	offspring	between	the	European	and
这	出色地	-	已知	频率	的	混合	后代	之间	这	欧洲的	和

[ɒ'streɪliən] ['reɪsɪz] ,

Australian	races	,
澳大利亚	种族	,

欧洲人和澳大利亚人种混血后代的罕见性是众所周知的。

[led][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðæt] , [ɪn]

led	the	Colonial	government	to	official	inquiries	,	and	to	the	result	,	that	,	in
引领	这	殖民	政府	到	官方的	查询	,	和	到	这	结果	,	那	,	在

['θɜːti] - [wʌn] ['dɪstrɪkts] ,

thirty	-	one	districts	,
三十	-	一	地区	,

这促使殖民地政府展开正式调查，结果显示，在31个地区，

['nʌmbərɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði][hɑːf] - [briːdz] [dɪd][nɒt] [ɪk'siːd] [tuː] ['hʌndrəd] ,

numbering	fifteen	thousand	inhabitants	,	the	half	-	breeds	did	not	exceed	two	hundred	,
编号	十五	千	居民	,	这	一半	-	品种	做过	不是	超过	二	百	,

该地居民共一万五千人，混血儿不超过两百人。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][wɒz; wəz] ['veri] ['ɪntɪmət] .

though	the	connection	of	the	two	races	was	very	intimate	.
尽管	这	联系	的	这	二	种族	曾是	非常	亲密的	.

尽管这两个种族之间的联系非常密切。

" [ɪf] ['eni] [wʌn] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][ænd; ənd] ['tendənsi] [tuː; tə]

"	If	any	one	wishes	to	be	convinced	of	the	inferiority	and	tendency	to
"	如果	任何	一	愿望	到	是	确信	的	这	自卑	和	趋势	到

[dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði][mju'lætəʊ] [reɪs] ,

disease	in	the	mulatto	race	,
疾病	在	这	混血儿	种族	,

“如果有人想确信混血人种的劣等性和易患疾病的倾向，

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pjʊə(r)] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [reɪs] ,

even	with	the	assistance	of	the	pure	blood	of	the	black	and	white	race	,
甚至	和	这	协助	的	这	纯的	血	的	这	黑色的	和	白色的	种族	,

即使有黑白种族纯种血统的帮助，

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] ['wɪtnəs] [wɒt] [ai][dɪd]['riːs(ə)ntli] , [vɪz] . :

he	need	only	witness	what	I	did	recently	,	viz	.	:
他	需要	仅有的	证人	什么	我	做过	最近	,	即	.	:

他只需要亲眼看看我最近做的事情，即：

[ðə; ði] [ˌdɪsˌembɑː'keɪʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌləd] [pɪk] - [ɛn aɪ si] ['pɑːti] , [ɒv; əv]

the	disembarkation	from	a	steamboat	of	a	colored	pic	-	nic	party	,	of
这	下船	从	一个	汽船	的	一个	有色	图片	-	尼克	派对	,	的

[bəuθ]['seksɪz] ,

both	sexes	,
两个都	性别	,

一群男女各半的彩色野餐队伍从汽船上下来。

[ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnfənt][ɪn][ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [hjʊ] ,

of	all	ages	,	from	the	infant	in	arms	to	the	aged	,	and	of	all	hues	,
的	全部	年龄	,	从	这	婴儿	在	武器	到	这	老年人	,	和	的	全部	色调	,

从怀中的婴儿到年迈的老人，各个年龄段，各种肤色，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɑːrkɪst] [blæk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [waɪt] .

from	the	darkest	black	to	a	color	approaching	white	.
从	这	最黑暗的	黑色的	到	一个	颜色	接近	白色的	.

从最深的黑色到接近白色的颜色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][əʊld][mju'lætəʊ] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [əʊld]['niːgrəuz] ; ['meni] [faɪn] -

There	was	no	old	mulatto	,	though	there	were	several	old	negroes	;	many	fine	-
那里	曾是	不	老的	混血儿	,	尽管	那里	是	一些	老的	黑人	;	许多	美好的	-

['lʊkɪŋ] [mjuː'lætəu, mə-][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ,

looking	mulattoes	of	both	sexes	,
寻找	混血儿	的	两个都	性别	,

没有年长的混血儿，虽然有几个年长的黑人；还有很多长相俊美的混血儿，男女都有。

['evɪdəntli] [ðə; ði][fɜːst] ['ɒfsprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)]['reɪsɪz] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [juːðz] [ænd; ənd]

evidently	the	first	offspring	from	the	pure	races	;	then	came	the	youths	and
显然	这	第一的	后代	从	这	纯的	种族	;	然后	来了	这	青年	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

显然，这是纯种人的第一个后代；然后是青年和儿童。

[ænd; ənd][hɪə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ðə; ði][sæd] [truːθ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	here	could	be	read	the	sad	truth	at	a
和	这里	可以	是	读	这	伤心	真相	在	一个

在这里，我们可以读到令人悲哀的真相。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

瞥了一眼。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈblæks] [wɜː(r); wə(r)][ˈædʒaɪl][ænd; ənd] [ˈhelθi] - [ˈlʊkɪŋ] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mjuːˈlætəu, mə-] ,
The little blacks were agile and healthy - looking ; the little mulattoes ,
这 小的 黑人 是 敏捷 和 健康 - 寻找 ; 这 小的 混血儿 ,
[juːðz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] ,
youths and young women ,
青年 和 年轻的 女性 ,

这些小黑孩身手敏捷，看起来也很健康；那些混血儿，包括青年和年轻女性，

[ˈfɑːðə(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)] [stɒks] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪkli] , [ˈfiːb(ə)l] , [θɪn] , [wɪð] [ˈfraɪtf(ə)l]
farther removed from the pure stocks , were sickly , feeble , thin , with frightful
更远 已移除 从 这 纯的 股票 , 是 病弱的 , 微弱 , 薄的 , 和 可怕
[skɑːrz][ænd; ənd][skɪn] [dɪˈziːzɪz] ,
scars and skin diseases ,
疤痕 和 皮肤 疾病 ,

与纯种血统差异较大的个体，体弱多病、虚弱消瘦，身上布满可怕的疤痕和皮肤病。

[ænd; ənd][ˈskrɒfjʊlə] [stæmpt] [ɒn] [ˈevri] [ˈfiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈvɪzəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
and scrofula stamped on every feature and every visible part of the body .
和 瘰 盖章 在 每一个 特征 和 每一个 可见的 部分 的 这 身体 .

瘰疬遍布全身每一处面部特征和每一处可见部位。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [haɪˈbrɪdɪti] [ɒv; əv][ˈhjuːmən][ˈreɪsɪz] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][məʊst][ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
Here was hybridity of human races , under the most favorable circumstances
这里 曾是 杂交 的 人类 种族 , 在下面 这 最多 有利 情况
[ɒv; əv] [ˈwɜːldli] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l][pəˈzɪʃ(ə)n] .
of worldly condition and social position .
的 世俗 状况 和 社会的 位置 .

在当时最有利的世俗条件和社会地位下，人类种族之间出现了杂交现象。

" [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv][æn; ən][ʌnˈfeɪvərəb(ə)l][ˈklaɪmət][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]
" Such are the results of an unfavorable climate and the mixture of
" 这样的 是 这 结果 的 一个 不利 气候 和 这 混合物 的
[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [tuː] [ˈreɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [ˌɪntəˈmæri] .
the blood of two races that can never intermarry .
这 血 的 二 种族 那 能 绝不 通婚 .

“这就是不利气候和两个永远不可能通婚的种族血统混合的结果。”

[ðə; ði][ˈjuːniən][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˈreɪsɪz][pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈniːˌlænd] .
The union of such races produces the results described by Dr . Kneeland .
这 联盟 的 这样的 种族 产 这 结果 描述 经过 博士 . 尼兰德 .

这类种族的结合会产生克尼兰博士所描述的结果。

[ˈsɪmələ(r)] [rɪˈzʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈzɜːvd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz][ˈdɪfə(r)] [les] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˈmærɪdʒ]
Similar results are observed when the two races differ less and where marriage
相似的 结果 是 观察到 什么时候 这 二 种族 不同 较少的 和 在哪里 婚姻
[ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] ,
is possible ,
是 可能的 ,

当两个种族差异较小且通婚可能时，也会观察到类似的结果。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ɪn]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ,

as	for	instance	in	Mexico	and	Central	America	,
作为	为了	实例	在	墨西哥	和	中央	美国	,

例如在墨西哥和中美洲，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['ru:ɪnz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['spæniʃ] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [blʌd] .

which	are	in	ruins	from	the	union	of	the	Spanish	and	native	blood	.
哪个	是	在	废墟	从	这	联盟	的	这	西班牙语	和	本国的	血	.

这些地方因西班牙人和土著血统的结合而沦为废墟。

['ju:niən][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɪz] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , ['ɒf(ə)n] ['haɪli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ,

Union	of	different	races	is	,	on	the	other	hand	,	often	highly	beneficial	,
联盟	的	不同的	种族	是	,	在	这	其他	手	,	经常	高度	有利	,

另一方面，不同种族的联合往往是极其有益的。

['aʊə(r)] [əʊn] [blʌd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ju:niən] ,

our	own	blood	being	a	fortunate	result	of	such	a	union	,
我们的	自己的	血	存在	一个	幸运	结果	的	这样的	一个	联盟	,

我们自身的血脉正是这种结合的幸运结果。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['reɪsɪz][mʌst; məst][bi:; bi]['sɪmələ(r)][ænd; ənd][nɒt][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ['æfrɪkə] ,

but	such	races	must	be	similar	and	not	like	those	of	Europe	,	Africa	,
但	这样的	种族	必须	是	相似的	和	不是	喜欢	那些	的	欧洲	,	非洲	,

但这些种族必须彼此相似，而不能像欧洲、非洲的种族那样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , ['həʊlli] [dɪ'sɪmɪlə(r)][ɔ:(r)] [rɪ'pʌgnənt] .

and	the	natives	of	this	country	,	wholly	dissimilar	or	repugnant	.
和	这	本地人	的	这	国家	,	完全	不同的	或者	令人厌恶的	.

而这个国家的土著居民，则完全不同，甚至令人厌恶。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [ðə; ðɪ] [fri:] [blæk] [wʊd] ['sʌfə(r)] [les] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['klaɪmət] ;

At	the	South	,	the	free	black	would	suffer	less	from	the	effects	of	climate	;
在	这	南	,	这	自由的	黑色的	会	遭受	较少的	从	这	效果	的	气候	;

在南方，自由黑人受气候影响较小；

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['predʒədɪs] [ɪg'zɪstɪŋ] [ðeə(r)] [tə'wɔ:dz] [ðə; ðɪ] [blæk] ,

but	much	more	from	the	extreme	prejudice	existing	there	towards	the	black	,
但	很多	更多的	从	这	极端	偏见	现存的	那里	向	这	黑色的	,

但更重要的是，那里存在着对黑人的极端偏见。

[wen] [hi:; hi] [ə'sju:mz] [ðə; ðɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['i:kwəl] .

when	he	assumes	the	position	of	an	equal	.
什么时候	他	假设	这	位置	的	一个	平等的	.

当他摆出平等的姿态时。

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɪst]['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz][tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)][ɔ:l]

To	suppose	he	could	exist	under	such	a	state	of	things	is	to	ignore	all
到	认为	他	可以	存在	在下面	这样的	一个	状态	的	事物	是	到	忽略	全部

[ɪk'spɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

认为他能在这种情况下生存下去，就是无视所有经验。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .

and	the	observation	of	every	day	.
和	这	观察	的	每一个	天	.

以及对每一天的观察。

[ɪn][dʒə'meɪkə] ,

In	Jamaica	,
在	牙买加	,

在牙买加，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [tu:ps] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [fri:d] [sleɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

the	English	Government	have	troops	to	protect	the	freed	slaves	from	the
这	英语	政府	有	军队	到	保护	这	自由	奴隶	从	这

[in'krəutʃmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['mɑ:stəz] ;

encroachments	of	their	old	masters	;
侵占	的	他们的	老的	大师	;

英国政府派驻军队保护获释奴隶免受其原主人的侵犯;

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] , [ɒn] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] ,

but	there	it	is	stated	,	on	the	authority	of	the	London	Times	,
但	那里	它	是	声明	,	在	这	权威	的	这	伦敦	《时代周刊》	,

但据《伦敦时报》报道，上面是这样说的:

[ðæt] [ðə; ði] ['blæks] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ə'teɪnd] ['djʊərɪŋ]

that	the	blacks	are	not	only	falling	below	the	point	of	civilization	attained	during
那	这	黑人	是	不是	仅有的	坠落	以下	这	观点	的	文明	已达到	期间

[ðeə(r)] ['sɜ:vɪtju:d] ,

their	servitude	,
他们的	奴役	,

黑人不仅正在退步到低于他们在奴隶时期所达到的文明水平，

[bʌt; bət] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['æktʃuəli] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['bɑ:bərɪzəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	in	many	cases	actually	returning	to	their	native	barbarism	,	and	the
但	在	许多	案例	实际上	返回	到	他们的	本国的	野蛮	,	和	这

['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv] ['aɪdəlz] .

worship	of	idols	.
崇拜	的	偶像	.

但在许多情况下，他们实际上又回到了原先的野蛮状态，重新崇拜偶像。

[wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [sʌtʃ] ['stændɪŋ] ['ɑ:mi] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪv] , [wen] [fri:] ,

We	have	no	such	standing	army	here	,	but	the	slave	,	when	free	,
我们	有	不	这样的	常设	军队	这里	,	但	这	奴隶	,	什么时候	自由的	,

我们这里没有常备军，但是奴隶，当获得自由时，

[mʌst; məst] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tendə(r)] ['mə:si] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔ:mə(r)] ['mɑ:stə(r)] .

must	be	left	to	the	tender	mercies	of	his	former	master	.
必须	是	左边	到	这	投标	怜悯	的	他的	以前的	掌握	.

只能任由他以前的主人摆布了。

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [æz; əz] ['sɜ:t(ə)n] [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

What	would	be	the	fate	of	the	slave	is	as	certain	as	is	the	fate	of	the
什么	会	是	这	命运	的	这	奴隶	是	作为	肯定	作为	是	这	命运	的	这

[nɔ:θ] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] ,

North	American	Indian	,
北	美国人	印度	,

奴隶的命运与北美印第安人的命运一样确定无疑。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [flaɪz] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [di'strɔi] [hɪm] ,

the	difference	being	that	the	Indian	flies	from	civilization	,	which	destroys	him	,
这	不同之处	存在	那	这	印度	苍蝇	从	文明	,	哪个	摧毁	他	,

区别在于，印度人逃离文明，而文明最终毁灭了他。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [ænd; ənd] [maɪld] - ['tempəd] ['æfrɪkən] [klɪŋ] - [tu:; tə] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [æz; əz]

while	the	imitative	and	mild	-	tempered	African	cling	-	to	civilization	which	as
尽管	这	模仿	和	温和的	-	淬火	非洲	黏着	-	到	文明	哪个	作为

['sɜ:t(ə)nli] [di'strɔi] [hɪm] .

certainly	destroys	him	.
当然	摧毁	他	.

而性情温和、善于模仿的非洲人却执迷于文明，这无疑会毁灭他们。

[haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi] [meɪ] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪf] [left][tuː; tə][hɪmˈself] ,

How	**far**	**he**	**may**	**rise**	**in**	**the**	**scale**	**of**	**civilization**	**if**	**left**	**to**	**himself**	**,**
如何	远的	他	可能	上升	在	这	规模	的	文明	如果	左边	到	他自己	,

如果任其发展，他在文明的阶梯上能达到什么高度?

['weðə(r)] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ə; eɪ][self] - [səˈsteɪnɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈgresɪv] [reɪs] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːz] ,

whether	**the**	**African**	**is**	**a**	**self**	**-**	**sustaining**	**and**	**progressive**	**race**	**,**	**or**	**whether**	**it**	**will**	**lose**	**,**
无论	这	非洲	是	一个	自己	-	维持	和	进步	种族	,	或者	无论	它	将要	失去	,

非洲人究竟是一个能够自给自足、不断进步的种族，还是注定要失败?

[wen] [left][tuː; tə][ɪtˈself] , [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [geɪnd] , [ænd; ənd][fɔːl] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['bɑːbərɪzəm] ,

when	**left**	**to**	**itself**	**,**	**what**	**has**	**been**	**gained**	**,**	**and**	**fall**	**back**	**in**	**a**	**state**	**of**	**barbarism**	**,**
什么时候	左边	到	本身	,	什么	有	到过	获得	,	和	落下	后退	在	一个	状态	的	野蛮	,

如果任其发展，已取得的成就将会丧失殆尽，最终退回到野蛮状态。

[ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [nɒt]['set(ə)ld][æz; əz] [jet] [baɪ] [ɪkˈsperɪmənt] .

are	**questions**	**not**	**settled**	**as**	**yet**	**by**	**experiment**	**.**
是	问题	不是	定居	作为	然而	经过	实验	.

这些问题尚未通过实验解决。

[ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn][laɪˈbɪəriə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [səkˈsesfəli] ,

The	**attempt**	**is**	**making**	**in**	**Liberia**	**,**	**and**	**it**	**is**	**to**	**be**	**hoped**	**successfully**	**,**
这	试图	是	制作	在	利比里亚	,	和	它	是	到	是	希望	成功地	,

这项尝试正在利比里亚进行，希望能够成功。

[tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] ; [bʌt; bət] [səˈfɪʃ(ə)nt] [taɪm][hæz; həz][nɒt] [jet] [ɪˈlæpst] ,

to	**solve**	**this**	**question**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**negro**	**;**	**but**	**sufficient**	**time**	**has**	**not**	**yet**	**elapsed**	**,**
到	解决	这	问题	在	偏爱	的	这	黑人	;	但	充足的	时间	有	不是	然而	过去	,

为了解决这个问题，使之有利于黑人；但是时间还不够长。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['testɪməni] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [baɪ]['eni] [miːnz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] .

nor	**is**	**the**	**testimony**	**which**	**comes**	**from**	**the**	**West**	**Indies**	**by**	**any**	**means**	**such**	**as**	**could**	**be**	**wished**	**.**
也不	是	这	见证	哪个	来	从	这	西方	印第斯	经过	任何	方法	这样的	作为	可以	是	希望	.

来自西印度群岛的证词也并非如人们所愿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**11**	**]**
[	页	-	]

[第11页]

[frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['westən] [steɪts] [ðə; ði] ['kʌləd] [mæn][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ɪkˈskluːdɪd] .

From	**some**	**of**	**our**	**Western**	**States**	**the**	**colored**	**man**	**has**	**been**	**entirely**	**excluded**	**.**
从	一些	的	我们的	西	各州	这	有色	男人	有	到过	完全	排除	.

在我们西部的一些州，有色人种已被完全排除在外。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][waɪz][prə'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði]['blæks] ,

This	is	a	wise	provision	,	and	a	merciful	one	,	to	the	blacks	,
这	是	一个	明智的	条款	,	和	一个	仁慈	一	,	到	这	黑人	,

这是对黑人的一项明智且仁慈的规定。

[huː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [friː] [steɪts] ['əʊnli][tuː; tə][dræg][aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn][sʌm; səm]['miːniəl]

who	come	into	the	free	States	only	to	drag	out	a	few	years	in	some	menial
WHO	来	进入	这	自由的	各州	仅有的	到	拖	出去	一个	很少	年	在	一些	卑微的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

他们来到自由州只是为了混几年底层工作，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni] , ['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd]

and	then	disappear	with	their	families	,	if	they	have	any	,	leaving	no	trace	behind
和	然后	消失	和	他们的	家庭	,	如果	他们	有	任何	,	离开	不	痕迹	在后面

.

:

.

然后他们会和家人一起消失，如果他们有家人的话，不留下任何痕迹。

[ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ,

If	history	and	experience	teach	us	anything	,	it	is	this	,
如果	历史	和	经验	教	我们	任何事物	,	它	是	这	,

历史和经验告诉我们，如果说有什么道理的话，那就是：

[ðæt] [tuː] ['reɪsɪz] ['kɔnstitjuːt] [laɪk][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ænd; ənd][ðə; ði]['æfrɪkən] ,

that	two	races	constituted	like	the	Anglo	-	Saxon	and	the	African	,
那	二	种族	构成	喜欢	这	盎格鲁	-	撒克逊	和	这	非洲	,

这两个种族分别由盎格鲁-撒克逊人和非洲人组成。

[kæn; kən]['nevə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] , [wɪtʃ] [miːnz] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

can	never	co	-	exist	in	a	state	of	equality	,	which	means	competition	.
能	绝不	合作	-	存在	在	一个	状态	的	平等	,	哪个	方法	竞赛	.

它们永远不可能在平等的状态下共存，平等意味着竞争。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] [reɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [kən'dɪʃn] ,

So	long	as	the	inferior	race	is	in	a	dependent	condition	,
所以	长的	作为	这	下	种族	是	在	一个	依赖	状况	,

只要劣等种族处于依附状态，

[ænd; ənd][kæn; kən][kleɪm] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [waɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] ,

and	can	claim	support	and	protection	from	the	white	,	it	remains	,
和	能	宣称	支持	和	保护	从	这	白色的	,	它	遗迹	,

[wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ,

with	rare	exceptions	,
和	稀有的	例外情况	,

而且，除了极少数例外情况外，它仍然可以声称得到白人的支持和保护，

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɜːd(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n] ['fɔːlɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

contented	and	happy	,	the	great	burden	of	such	a	relation	falling	,	in	fact	,
满足	和	快乐的	,	这	伟大的	负担	的	这样的	一个	关系	坠落	,	在	事实	,

事实上，他们感到满足和快乐，这种关系的巨大负担也随之减轻。

[ə'pɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][nɒt][ə'pɒn][ðə; ði] [sleɪv] .

upon	the	master	,	and	not	upon	the	slave	.
之上	这	掌握	,	和	不是	之上	这	奴隶	.

归咎于主人，而不是奴隶。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ðə; ði]['niːgrəʊ] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'sɔːsɪz] ,

The	moment	that	relation	is	changed	,	the	negro	thrown	upon	his	own	resources	,
这	片刻	那	关系	是	已更改	,	这	黑人	抛掷	之上	他的	自己的	资源	,

一旦这种关系发生改变，黑人就只能依靠自己的力量。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [ænd; ənd] ['blɑːstɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl]

and	exposed	to	the	withering	and	blasting	effects	of	that	ineradicable
和	裸露	到	这	枯萎	和	爆破	效果	的	那	根深蒂固的

[æn'tɪpəθi] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [tə'wɔːdz] [ɔːl][ɒv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] ,

antipathy	which	exists	towards	all	of	African	descent	,
反感	哪个	存在	向	全部	的	非洲	下降	,

并遭受着针对所有非洲裔人士根深蒂固的敌意所带来的摧残和冲击，

[ðæt] ['məʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪz] [siːld] ; [hiː; hi] ['perɪʃɪz] [laɪk][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [wen] ['kɒmz] [ə; eɪ]

that	moment	his	fate	is	sealed	;	he	perishes	like	the	autumn	leaves	when	comes	a
那	片刻	他的	命运	是	密封	;	他	死亡	喜欢	这	秋天	树叶	什么时候	来	一个

['kɪlɪŋ] [frɒst] ,

killing	frost	,
杀	霜	,

那一刻，他的命运就已注定；他像秋叶在凛冽的霜冻中凋零一样。

[ænd; ənd] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,

and	,	in	course	of	a	very	few	generations	,
和	,	在	课程	的	一个	非常	很少	几代人	,

并且，在短短几代人的时间里，

[nɒt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

not	a	vestige	remains	to	show	that	he	has	ever	existed	.
不是	一个	痕迹	遗迹	到	展示	那	他	有	曾经	存在	.

没有留下任何痕迹证明他曾经存在过。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌjuː 'es] ,

This	is	a	truth	which	experience	and	observation	have	taught	us	,
这	是	一个	真相	哪个	经验	和	观察	有	教授	我们	,

这是经验和观察告诉我们的真理。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] .

and	which	could	not	have	been	taught	in	the	same	manner	to	Mr	.
和	哪个	可以	不是	有	到过	教授	在	这	相同的	方式	到	先生	.

['dʒefəs(ə)n] ,

Jefferson	,
杰斐逊	,

而杰斐逊先生却无法以同样的方式学习到这些内容。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] , [huːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtɪd][ɪn]['feɪvə(r)]

and	other	founders	of	our	government	,	whose	opinions	are	quoted	in	favor
和	其他	创始人	的	我们的	政府	,	谁	意见	是	引	在	偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] .

of	the	abolition	of	slavery	.
的	这	废除	的	奴隶制	.

以及我们政府的其他缔造者，他们的观点都支持废除奴隶制。

[ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][æn; ən]['iːv(ə)l] , [ðeɪ] [njuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,

That	slavery	was	an	evil	,	they	knew	,	and	we	know	it	also	,
那	奴隶制	曾是	一个	邪恶的	,	他们	知道	,	和	我们	知道	它	还	,

他们知道奴隶制是一种罪恶，我们也知道这一点。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪz] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ,

but	that	the	evil	is	mainly	to	the	white	,
但	那	这	邪恶的	是	主要	到	这	白色的	,

但邪恶主要还是针对白人的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

and	that	the	black	could	never	co	-	exist	with	his	master	in	a	state	of
和	那	这	黑色的	可以	绝不	合作	-	存在	和	他的	掌握	在	一个	状态	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

黑人永远无法与他的主人在自由的状态下共存。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [traɪd] .

they	did	not	know	,	because	the	experiment	had	not	been	tried	.
他们	做过	不是	知道	,	因为	这	实验	有	不是	到过	尝试	.

他们不知道，因为这个实验还没有进行过。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [ɪ'læpst] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] ,

Sufficient	time	has	now	elapsed	to	settle	that	question	,
充足的	时间	有	现在	过去	到	定居	那	问题	,

现在时间已经足够长，可以解决这个问题了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət] [smɔːl] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt]

and	in	a	manner	which	would	seem	to	leave	but	small	chance	for	doubt
和	在	一个	方式	哪个	会	似乎	到	离开	但	小的	机会	为了	怀疑

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [maɪnd] .

to	a	rational	mind	.
到	一个	合理的	头脑	.

而且，这种处理方式似乎不会给理性的人留下任何怀疑的余地。

[sʌtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

Such	,	I	suppose	,	to	be	the	immutable	law	of	Providence	,
这样的	,	我	认为	,	到	是	这	不可更改的	法律	的	普罗维登斯	,

我想，这就是上帝永恒不变的法则吧。

['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]

regulating	the	intercourse	of	those	races	which	he	has	made	,	and	given
调节	这	交往	的	那些	种族	哪个	他	有	制成	,	和	给定

[tuː; tə] [wʌn] [ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] ,

to	one	a	white	skin	,
到	一	一个	白色的	皮肤	,

规范他所创造的各个种族之间的交往，并赋予其中一个种族白皙的皮肤。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk] [wʌn] .

and	to	the	other	a	dark	one	.
和	到	这	其他	一个	黑暗的	一	.

而对另一个人来说，则是黑色的。

[ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [kʊd; kəd] , ['daʊtləs] , [hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] [waɪt] , [ɔː(r)] [ɔːl] [blæk] ,

The	Creator	of	all	things	could	,	doubtless	,	have	made	all	white	,	or	all	black	,
这	创作者	的	全部	事物	可以	,	毫无疑问	,	有	制成	全部	白色的	,	或者	全部	黑色的	,

万物的创造者无疑可以创造全白的事物，或者全黑的事物。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] ['fæðəm] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [nɒt]

but	,	for	some	purpose	which	we	cannot	fathom	,	he	has	chosen	not
但	,	为了	一些	目的	哪个	我们	不能	捉摸	,	他	有	选定	不是

[tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

to	do	so	.
到	做	所以	.

但是，出于我们无法理解的某种原因，他选择不这样做。

[hiː; hi][hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [sʌm; səm][ˈreɪsɪz][nɪə(r)][əˈkɪn][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪnˈtaɪəli]

He	has	created	some	races	near	akin	to	each	other	,	and	some	entirely
他	有	创建	一些	种族	靠近	类似的	到	每个	其他	,	和	一些	完全

[ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][ænd; ənd] [rɪˈpʌgnənt] ,

incompatible	and	repugnant	,
不相容	和	令人厌恶的	,

他创造了一些彼此非常相似的种族，也创造了一些完全不相容甚至令人厌恶的种族。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiːɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɒŋ] .

and	it	is	not	for	us	to	say	that	he	has	done	wrong	.
和	它	是	不是	为了	我们	到	说	那	他	有	完毕	错误的	.

我们无权评判他是否做错了什么。

[ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌæsəˈteɪn] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːz] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] ,

If	possible	,	we	should	ascertain	what	are	the	laws	,	physical	and	moral	,
如果	可能的	,	我们	应该	探明	什么	是	这	法律	,	身体的	和	道德	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] ,

which	he	has	established	,
哪个	他	有	已确立的	,

如果可能的话，我们应该查明他所制定的物理法则和道德法则是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə] [ˌækwiˈes] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [raɪt] ,

and	then	we	shall	do	well	to	acquiesce	in	them	as	being	right	,
和	然后	我们	将	做	出色地	到	默许	在	他们	作为	存在	正确的	,

那么我们就应该默认他们的观点是正确的。

[wɪˈðaʊt] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈpiːl] [ɔː(r)] [ɪmˈpruːv] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

without	attempting	to	repeal	or	improve	upon	them	,
没有	尝试	到	废除	或者	提升	之上	他们	,

在不试图废除或改进这些法律的情况下，

[ɔː(r)][tuː; tə][set][ʌp][ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈnəʊʃ(ə)nz][əˈbaʊt] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ˈæbstrækt] [raɪt] .

or	to	set	up	in	opposition	our	own	notions	about	what	we	call	abstract	right	.
或者	到	放	向上	在	反对	我们的	自己的	概念	关于	什么	我们	称呼	抽象的	正确的	.

或者，为了与之对抗，提出我们自己关于所谓抽象权利的观念。

[raɪt] [ɪz][nɒt][æn; ən] [æbˈstrækʃn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][riˈæləti] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Right	is	not	an	abstraction	,	but	a	reality	,	and	,	to	find	out	what	it	is	,
正确的	是	不是	一个	抽象	,	但	一个	现实	,	和	,	到	寻找	出去	什么	它	是	,

正义并非抽象概念，而是现实存在；为了弄清正义究竟是什么，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ˈaʊə(r)] [ɪkˈspɪərɪəns] , [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ɪkˈspiːdiənsi] , [dɪˈvaɪn]

we	have	to	consult	our	experience	,	observation	,	revelation	,	expediency	,	divine
我们	有	到	咨询	我们的	经验	,	观察	,	启示	,	权宜之计	,	神圣的

[lɔːz] [ænd; ənd]

laws	and
法律	和

我们必须参考我们的经验、观察、启示、权宜之计、神圣法则和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ˈhjuːmən] [lɔːz] ,

human	laws	,
人类	法律	,

人类法律，

[ænd; ənd] ['evri] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]['gæðə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][daɪ'rektɪŋ]
and **every** **source** **from** **which** **we** **can** **gather** **the** **means** **of** **directing**
和 每一个 来源 从 哪个 我们 能 收集 这 方法 的 导演
['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsitiz] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒʌst] [kən'klʊʒənz] . [[wʌn]]
our **limited** **capacities** **to** **the** **formation** **of** **just** **conclusions** **.** **[** **1** **]**
我们的 有限的 容量 到 这 形成 的 只是 结论 . [1]

以及我们可以从中收集各种手段，以便将我们有限的能力用于形成公正的结论。[1]

[sʌm; səm] [meɪ] [seɪ] , [pə'hæps] , ['betə(r)][let][ðem; ðəm] ['perɪʃ] [ðen] , [ðæn; ðən] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['sleɪvəri] .
Some **may** **say** **,** **perhaps** **,** **better** **let** **them** **perish** **then** **,** **than** **remain** **in** **slavery** **.**
一些 可能 说 , 也许 , 更好的 让 他们 沦 然后 , 比 保持 在 奴隶制 .

有些人可能会说，或许让他们就此灭亡，总比让他们继续做奴隶要好。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [duː; də][nɒt] [seɪ] [səʊ] [ðəm'selvz] , [aɪ][duː; də][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
As **the** **slaves** **do** **not** **say** **so** **themselves** **,** **I** **do** **not** **,** **for** **one** **,**
作为 这 奴隶 做 不是 说 所以 他们自己 , 我 做 不是 , 为了 一 ,

既然奴隶们自己不这么说，那么我个人也不这么说。

[fiːl] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
feel **warranted** **in** **saying** **it** **for** **them** **.**
感觉 有保证 在 说 它 为了 他们 .

我觉得我有理由替他们说这些话。

[ðeɪ] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
They **may** **,** **in** **the** **designs** **of** **Providence** **,** **have** **an** **important** **mission** **to**
他们 可能 , 在 这 设计 的 普罗维登斯 , 有 一个 重要的 使命 到
[pə'fɔːm] ,
perform **,**
履行 ,

或许，在上帝的安排下，他们肩负着重要的使命。

— [ðæt] ['mɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
— **that** **mission** **being** **,** **for** **aught** **we** **know** **,**
— 那 使命 存在 , 为了 零 我们 知道 ,

——就我们所知，那项任务是：

[tuː; tə] ['kæri] [bæk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lɒŋ] ['spɒdʒən] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] ['bɒndɪdʒ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]
to **carry** **back** **from** **their** **long** **sojourn** **in** **a** **land** **of** **bondage** **the** **seeds** **of**
到 携带 后退 从 他们的 长的 旅居 在 一个 土地 的 束缚 这 种子 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][tuː; tə] [bɪ'naɪtɪd] ['æfrɪkə] ,
civilization **to** **benighted** **Africa** **,**
文明 到 夜幕降临 非洲 ,

他们从饱受奴役的土地上长期跋涉，并将文明的种子带回了黑暗的非洲。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] .
the **home** **of** **their** **fathers** **.**
这 家 的 他们的 父亲们 .

他们父辈的故乡。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [feɪt] ,
Whatever **may** **be** **their** **ultimate** **fate** **,**
任何 可能 是 他们的 最终的 命运 ,

无论他们最终的命运如何，

[aɪ][duː; də][nɒt] [fiːl] ['wɒrəntɪd] [ɪn] ['heɪsən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I **do** **not** **feel** **warranted** **in** **hastening** **and** **deciding** **it** **by** **exterminating** **them** **,**
我 做 不是 感觉 有保证 在 加速 和 决定 它 经过 灭绝 他们 ,
[ɔː(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
or **,** **in** **other** **words** **,**
或者 , 在 其他 字 ,

我不认为有必要通过消灭它们来加速解决这个问题，或者换句话说，

[dɪ'zɑ:lvɪŋ] [ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baɪndz][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] ['dju:ti][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

dissolving	the	tie	that	binds	them	to	those	whose	duty	and	interest	it	is
溶解	这	领带	那	结合	他们	到	那些	谁	责任	和	兴趣	它	是

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

to	protect	them	.
到	保护	他们	.

解除他们与那些有义务和利益保护他们的人之间的联系。

[ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:d(ə)n] [laɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [θrəʊ] [ɒf]

A	heavy	burden	lies	upon	the	backs	of	the	masters	,	which	they	cannot	throw	off
一个	重的	负担	谎言	之上	这	背部	的	这	大师	,	哪个	他们	不能	扔	离开

[æt; ət] [wɪl] ,

at	will	,
在	将要	,

主人肩负着沉重的负担，他们无法随意摆脱。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['bə:dnd] .

and	with	which	we	are	not	burdened	.
和	和	哪个	我们	是	不是	负担	.

我们并没有背负这样的负担。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [pə'pleksɪŋ] ['dju:ti][tu:; tə] [pə'fɔ:m] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] ,

They	have	a	sad	and	perplexing	duty	to	perform	,	and	why	should	we	,
他们	有	一个	伤心	和	令人费解	责任	到	履行	,	和	为什么	应该	我们	,

他们肩负着一项令人悲伤和困惑的职责，而我们为什么要这样做呢?

[baɪ]['aʊə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ɪn'kri:s] [ðəʊz] ['bə:dən] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

by	our	interference	,	increase	those	burdens	which	we	can	do	nothing	to
经过	我们的	干涉	,	增加	那些	负担	哪个	我们	能	做	没有什么	到

['laɪtn] ?

lighten	?
减轻	?

我们的干预，岂不是加重了我们无力减轻的负担?

[ɔ:l] [sʌtʃ] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪndʒəri][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,

All	such	interference	is	a	positive	injury	to	the	slave	,
全部	这样的	干涉	是	一个	积极的	受伤	到	这	奴隶	,

所有这些干涉都对奴隶造成了实际的伤害。

[ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:md] [ə; eɪ] [kəu'pa:tnəʃip] ,

and	insulting	to	those	with	whom	we	have	formed	a	copartnership	,
和	侮辱	到	那些	和	谁	我们	有	形成	一个	合作	,

这不仅是对合作伙伴的侮辱，也是对那些与我们建立合作关系的人的侮辱。

[ænd; ənd] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz][wʌn]['fæməli] ,

and	with	whom	we	must	live	as	one	family	,
和	和	谁	我们	必须	居住	作为	一	家庭	,

我们必须与他们像一家人一样生活在一起，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fri:] ['pi:p(ə)l] .

so	long	as	we	continue	to	be	a	free	people	.
所以	长的	作为	我们	继续	到	是	一个	自由的	人们	.

只要我们继续享有自由。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [tru:] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'gɑ:d]

One	who	has	a	true	respect	for	the	colored	man	and	a	just	regard
一	WHO	有	一个	真的	尊重	为了	这	有色	男人	和	一个	只是	看待

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] ,

for	his	interests	,
为了	他的	兴趣	,

真正尊重黑人并公正地维护其利益的人

[wɪl] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

will	not	,	I	think	,	wish	to	see	him	placed	in	a	false	position	,
将要	不是	,	我	思考	,	希望	到	看	他	放置	在	一个	错误的	位置	,

我想，我不会希望看到他处于不合适的位置。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɒkjupaɪz] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

such	as	he	occupies	in	the	free	States	,
这样的	作为	他	占据	在	这	自由的	各州	,

例如他在自由州所占据的地位，

['hæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði][skɜːrts][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [wɪtʃ] [dis'əun] [hɪm]

hanging	for	a	short	time	upon	the	skirts	of	a	community	which	disowns	him
绞刑	为了	一个	短的	时间	之上	这	裙子	的	一个	社区	哪个	否认	他

,

,

,

他短暂地徘徊在一个与他断绝关系的社群边缘，

[ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [bɪ'haɪnd] .

and	then	sinking	into	the	grave	leaving	no	trace	behind	.
和	然后	下沉	进入	这	严重	离开	不	痕迹	在后面	.

然后沉入坟墓，不留一丝痕迹。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['niːgrəʊ][ðeə(r)][ɪz] , ['səʊʃəli] , [nəʊ][həʊp][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

For	the	negro	there	is	,	socially	,	no	hope	in	the	free	States	,
为了	这	黑人	那里	是	,	社会	,	不	希望	在	这	自由的	各州	,

对于黑人来说，在自由州，社会上没有任何希望。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['flætə(r)][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [duː; də][hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['griːvəs]

and	those	who	flatter	him	with	such	a	prospect	do	him	a	most	grievous
和	那些	WHO	奉承	他	和	这样的	一个	前景	做	他	一个	最多	严重的

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

那些用这种前景来奉承他的人，对他犯下了极其严重的错误。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['pɑːtli] ['æfrɪkən] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪntə'lektʃuəl]

A	few	of	partly	African	descent	and	possessed	of	considerable	intellectual
一个	很少	的	部分	非洲	下降	和	拥有	的	大量	知识分子

[ɪn'daʊmənts] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [dɪ'siːvd] ,

endowments	have	been	thus	deceived	,
捐赠基金	有	到过	因此	受骗	,

一些具有非洲血统且智力出众的人因此受到了欺骗。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][məʊst] ['fʊli] .

as	they	will	no	doubt	have	occasion	to	realize	most	fully	.
作为	他们	将要	不	怀疑	有	场合	到	意识到	最多	完全	.

他们无疑会有机会充分认识到这一点。

[æz; əz] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɒkjupaɪ][ɪts]['prez(ə)nt]

As	lovers	of	their	race	how	can	they	wish	to	see	it	occupy	its	present
作为	恋人	的	他们的	种族	如何	能	他们	希望	到	看	它	占据	它是	展示

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] ?

position	in	the	free	States	?
位置	在	这	自由的	各州	?

作为热爱自己种族的人，他们怎能希望看到自己的种族在自由国家中占据如今的地位？

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪm'pruːv] [ɪts] [kən'dɪʃn] , [waɪ] [nɒt] [liːd] [aʊt][ə; eɪ] ['kɒləni] [tuː; tə][ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] ,

If	they	would	improve	its	condition	,	why	not	lead	out	a	colony	to	its	native	land	,
如果	他们	会	提升	它是	状况	,	为什么	不是	带领	出去	一个	殖民地	到	它是	本国的	土地	,

如果他们能改善它的状况，为什么不带领一群人回到它的故乡呢？

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd][nɒt][daɪ] ,

where	**it**	**can**	**live**	**and**	**not**	**die**	**,**
在哪里	它	能	居住	和	不是	死	,

在那里它可以生存而不死，

[weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diˈstrɔi] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] -

where	**it**	**can**	**be**	**relieved**	**from**	**the**	**destroying**	**influence**	**of**	**the**	**Anglo**	**-**
在哪里	它	能	是	松了口气	从	这	摧毁	影响	的	这	盎格鲁	-

['sæksn] ,

Saxon	**,**
撒克逊	,

在那里，它可以摆脱盎格鲁-撒克逊人的破坏性影响。

[ænd; ənd][stænd][ʌp][ɒn][ɪts] [əʊn]

and	**stand**	**up**	**on**	**its**	**own**
和	站立	向上	在	它是	自己的

并能独立站立

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**13**	**]**
[	页	-	]

[第13页]

[graʊnd] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][nəʊ][suːˈpɪəriə(r)] , ['fiːlɪŋ] [ɪts] [əʊn] ['dɪgnəti] ,

ground	**,**	**conscious**	**of**	**no**	**superior**	**,**	**feeling**	**its**	**own**	**dignity**	**,**
地面	,	有意识的	的	不	优越的	,	感觉	它是	自己的	尊严	,

大地，不自觉凌驾于他人之上，感受到自身的尊严，

[ænd; ənd] [wɪð] ['æmpl] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [wɪð]

and	**with**	**ample**	**opportunity**	**for**	**the**	**development**	**of**	**all**	**the**	**faculties**	**with**
和	和	充足	机会	为了	这	发展	的	全部	这	学院	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ɪnˈdaʊd] .

which	**it**	**has**	**been**	**endowed**	**.**
哪个	它	有	到过	捐赠	.

并为充分发展其所具备的所有能力提供了充足的机会。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [wʊd] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] [pˈaʊəz]

Such	**a**	**work**	**would**	**be**	**worthy**	**of**	**the**	**best**	**intellect**	**and**	**the**	**highest**	**powers**
这样的	一个	工作	会	是	值得	的	这	最好的	智力	和	这	最高	权力

[ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɪˈstəʊd] [ɒn]['aɪðə(r)] [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] ;

that	**have**	**been**	**bestowed**	**on**	**either**	**black**	**or**	**white**	**;**
那	有	到过	授予	在	任何一个	黑色的	或者	白色的	;

这样的作品才配得上黑人或白人所能拥有的最杰出的智慧和最高的力量；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['kɒntent] [wɪð] [dɪˈlɪvərɪŋ] ['ænti] - ['sleɪvəri]

but	**those**	**of**	**the**	**colored**	**race**	**who**	**are**	**content**	**with**	**delivering**	**anti**	**-**	**slavery**
但	那些	的	这	有色	种族	WHO	是	内容	和	运送	反对	-	奴隶制

['lektʃəz] ,

lectures	**,**
讲座	,

但那些满足于发表反奴隶制演讲的有色人种，

[ɔː(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ænti] - ['sleɪvəri] ['peɪpəz] ,

or	**writing**	**for**	**anti**	**-**	**slavery**	**papers**	**,**
或者	写作	为了	反对	-	奴隶制	文件	,

或者为反奴隶制报刊撰稿，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['elɪveɪtɪŋ] [ðeə(r)] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [kæn; kən][end]
so far from elevating their race are engaged in a work which can end
所以 远的 从 提升 他们的 种族 是 已订婚的 在 一个 工作 哪个 能 结尾
['əʊnli][ɪn]['ruːɪn] ,
only in ruin ,
仅有的 在 废墟 ,

他们非但没有提升自己的种族地位，反而从事着一项最终只会走向毁灭的工作。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['blæks] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'stɪŋkʃn] ,
to the blacks certainly , in the loss of life and entire extinction ,
到 这 黑人 当然 , 在 这 损失 的 生活 和 全部的 灭绝 ,

对黑人来说，这无疑意味着生命的丧失和彻底的灭绝。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['waɪts] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ]['juːniən] [wɪtʃ] [nəʊ][ɑːt]
and to the whites in the loss it may be of a Union which no art
和 到 这 白人 在 这 损失 它 可能 是 的 一个 联盟 哪个 不 艺术
[kæn; kən][rɪ'stɔː(r)][tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] [wen] [wʌns] [dɪ'strɔɪd] .
can restore to its original beauty and perfection when once destroyed .
能 恢复 到 它是 原来的 美丽 和 完美 什么时候 一次 损毁 .

对于白人而言，失去的可能是一种联盟，一旦被摧毁，任何艺术都无法将其恢复到最初的美好和完美状态。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [truː] [frend] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['niːgrəʊ] ,
As the true friend of the negro ,
作为 这 真的 朋友 的 这 黑人 ,

作为黑人的真正朋友，

[aɪ] [wʊd] [nɒt]['flætə(r)][hɪm] [wɪð] [dɪ'luːsɪv] [həʊps][ænd; ənd] [fɔːls] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [kæn; kən]
I would not flatter him with delusive hopes and false expectations that can
我 会 不是 奉承 他 和 虚幻的 希望 和 错误的 期望 那 能
['nevə(r)][biː; bi]['riːəlaɪzd][æz; əz][hæz; həz] [biːn] [tuː] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [dʌn] [baɪ]['veri]
never be realized as has been too often and constantly done by very
绝不 是 已实现 作为 有 到过 也 经常 和 不断地 完毕 经过 非常
['eksələnt] [men] ,
excellent men ,
出色的 男人 ,

我不会像许多非常优秀的人那样，用永远无法实现的虚幻希望和不切实际的期望来奉承他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [aɪ] [wʊd] [ɪn'devə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
and with the very best intentions ; but , I would endeavor , as far as
和 和 这 非常 最好的 意图 ; 但 , 我 会 努力 , 作为 远的 作为
['pɒsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

而且我怀着最好的意愿；但是，我会尽我所能，

[tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] , [haʊ'evə(r)][ʌn'pælətəb(ə)l] ,
to tell him the truth , however unpalatable ,
到 告诉 他 这 真相 , 然而 令人难以接受 ,

要告诉他真相，无论真相多么令人难以接受。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [sʌtʃ] [truːθ] [wɪl] ['ɒpəreɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][best] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
in the full belief that in the end such truth will operate for the best interest of
在 这 满的 信仰 那 在 这 结尾 这样的 真相 将要 操作 为了 这 最好的 兴趣 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

深信最终这样的真理将符合所有人的最大利益，

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [bɒnd][ænd; ənd] [friː] .
black and white , bond and free .
黑色的 和 白色的 , 纽带 和 自由的 .

黑白，束缚与自由。

[ðə; ði] [dai'və:səti] [ænd; ənd] [ri'pʌlʃən] [ɒv; əv] [reɪs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɔːˈdeɪnd] , [nəʊ] [daʊt] ,

The	diversities	and	repulsions	of	race	which	have	been	ordained	,	no	doubt	,
这	多样性	和	排斥	的	种族	哪个	有	到过	受戒	,	不	怀疑	,

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][waɪz] ['pɜːpəs] ,

for	some	wise	purpose	,
为了	一些	明智的	目的	,

种族的多样性和排斥性无疑是出于某种明智的目的而注定的。

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] , [pə'hæps] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

are	intended	,	perhaps	,	only	for	this	state	of	existence	.
是	故意的	,	也许	,	仅有的	为了	这	状态	的	存在	.

或许，它们只适用于这种存在状态。

[ə'nʌðə(r)] [laɪf] [meɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɪg'zɪst] .

Another	life	may	present	a	new	order	of	things	in	which	no	such	distinctions	exist	.
其他	生活	可能	展示	一个	新的	命令	的	事物	在	哪个	不	这样的	区别	存在	.

另一种人生或许会呈现出一种全新的秩序，其中不存在这样的区别。

[men][hæv; həv] [biːn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fɪzɪkli] , ['mɒrəli] , [ænd; ənd]

Men	have	been	created	to	differ	from	each	other	physically	,	morally	,	and
男人	有	到过	创建	到	不同	从	每个	其他	身体	,	道德上	,	和

[ˌɪntə'lektʃuəli] ,

intellectually	,
智力方面	,

人类生来就具有生理、道德和智力上的差异。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,

but	still	all	are	equal	before	the	Creator	of	all	,
但	仍然	全部	是	平等的	前	这	创作者	的	全部	,

但在造物主面前，人人平等。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['baʊnti] ,

entitled	to	an	equal	share	in	his	bounty	,
标题	到	一个	平等的	分享	在	他的	赏金	,

有权平等分享他的赏赐，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][laɪf] [best]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd]

and	to	the	enjoyments	of	life	best	suited	to	the	genius	and
和	到	这	享受	的	生活	最好的	适合	到	这	天才	和

[kə'pæsəti][ɒv; əv] [iːtʃ] .

capacity	of	each	.
容量	的	每个	.

并享受最适合每个人天赋和能力的生活方式。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd][kə'pæsəti][ɒv; əv][ɔːl] [meɪ] [biː; bi][ə'laɪk] ,

In	another	world	the	genius	and	capacity	of	all	may	be	alike	,
在	其他	世界	这	天才	和	容量	的	全部	可能	是	同样	,

在另一个世界里，所有人的天赋和能力可能都一样。

[ɔːl] ['faɪndɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ɔːl] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

all	finding	happiness	in	the	society	of	all	—	and	in	a	mutual	pursuit	of	the
全部	寻找	幸福	在	这	社会	的	全部	—	和	在	一个	相互的	追逐	的	这

[seɪm] ['ɒbdʒɪkts] ,

same	objects	,
相同的	对象	,

所有人都能在彼此的社会中找到幸福——并在共同追求同一目标的过程中找到幸福。

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)][ɒv; əv] [teɪst] , [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɔː(r)][ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] .

whether	of	knowledge	or	of	taste	,	of	study	or	of	worship	.
无论	的	知识	或者	的	品尝	,	的	学习	或者	的	崇拜	.

无论是知识还是品味，学习还是信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]

It	is	much	to	be	hoped	that	this	subject	will	ere	long	be	treated	in	a	very
它	是	很多	到	是	希望	那	这	主题	将要	埃雷	长的	是	治疗	在	一个	非常

['dɪfrənt] ['mænə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti]

different	manner	from	what	it	has	been	for	the	last	fifteen	or	twenty
不同的	方式	从	什么	它	有	到过	为了	这	最后的	十五	或者	二十

[j'iəz] .

years	.
年	.

令人欣慰的是，希望不久之后，人们对这一问题的处理方式能够与过去十五到二十年来的方式截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['reɪsɪz] ,

It	is	simply	a	question	of	races	,
它	是	简单地	一个	问题	的	种族	,

这纯粹是种族问题。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['vaɪələnt][ænd; ənd]['bɪtə(r)] [hə'ræŋ] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['ʌtə] [hæv; həv]

and	all	the	violent	and	bitter	harangues	that	have	been	uttered	have
和	全部	这	暴力	和	苦的	长篇大论	那	有	到过	说出	有

[əd'vɑːnst] [nɒt][wʌn][step] [tə'wɔːdz] [ə'miːljəreit] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

advanced	not	one	step	towards	ameliorating	the	condition	of	the	slave	,
先进的	不是	一	步	向	改善	这	状况	的	这	奴隶	,

所有那些激烈而恶毒的指责，都丝毫没有改善奴隶的处境。

[ɔː(r)] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv]['niːgrəʊ]['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

or	solving	the	problem	of	negro	slavery	in	this	country	.
或者	解决	这	问题	的	黑人	奴隶制	在	这	国家	.

或者解决这个国家的黑奴问题。

[sʌtʃ] [hə'ræŋ] [hæv; həv]['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [straɪf] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,

Such	harangues	have	only	served	to	stir	up	strife	and	jealousy	,
这样的	长篇大论	有	仅有的	服务	到	搅拌	向上	冲突	和	妒忌	,

这种抨击只会挑起纷争和嫉妒。

[tuː; tə][set][wʌn]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ,

to	set	one	portion	of	the	people	against	another	portion	,
到	放	一	部分	的	这	人们	反对	其他	部分	,

挑拨一部分人与另一部分人之间的关系，

[ə'reɪ] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ,

array	in	opposition	members	of	the	same	family	,	and	finally	,
大批	在	反对	成员	的	这	相同的	家庭	,	和	最后	,

同一家族成员之间形成对立阵营，最后，

[wen] ['æktɪŋ] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['faɪəri] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [maɪndz][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][dʒɒn]

when	acting	upon	such	fiery	spirits	and	undisciplined	minds	as	that	of	John
什么时候	表演	之上	这样的	火热	烈酒	和	散漫	思想	作为	那	的	约翰

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

当面对像约翰·布朗那样充满激情、桀骜不驯的人时，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['sɜːvaɪl] [wɔː(r)] .

to	bring	us	to	the	brink	of	civil	and	servile	war	.
到	带来	我们	到	这	边缘	的	民用	和	奴性的	战争	.

将我们推向内战和奴役战争的边缘。

[ɪn] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [sə'dʒestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['prɒpə(r)][tuː; tə] [seɪ] ,

In	offering	the	above	suggestions	,	it	may	be	proper	to	say	,
在	提供	这	多于	建议	,	它	可能	是	恰当的	到	说	,

在提出上述建议时，或许应该这样说：

[ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l]['kærəktə(r)][ænd; ənd]

that	I	have	done	so	with	entire	respect	for	the	personal	character	and
那	我	有	完毕	所以	和	全部的	尊重	为了	这	个人的	特点	和

['moʊtɪvz][ɒv; əv]['meni][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['prɒmɪnənt] [ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ænd; ənd]

motives	of	many	of	those	who	have	been	prominent	in	promoting	and
动机	的	许多	的	那些	WHO	有	到过	著名的	在	推广	和

我这样做完全出于对那些在推广和……方面发挥重要作用的人的个人品格和动机的尊重。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['brɪŋɪŋ] [ə'pɒn][ˌju: 'es][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

bringing	upon	us	the	present	state	of	things	.
带来	之上	我们	这	展示	状态	的	事物	.

给我们带来了如今的局面。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][best] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['æktɪd]

I	have	the	best	reason	to	know	that	some	of	them	have	acted
我	有	这	最好的	原因	到	知道	那	一些	的	他们	有	行动

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

from	a	high	sense	of	duty	,
从	一个	高的	感觉	的	责任	,

我有充分的理由相信，他们中的一些人是出于高度的责任感而行事的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [nəʊ] [daʊt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðəʊz] ['kʌləd] [men][tu:; tə] [hu:m] [ai][hæv; həv]

and	such	no	doubt	is	the	case	with	those	colored	men	to	whom	I	have
和	这样的	不	怀疑	是	这	案件	和	那些	有色	男人	到	谁	我	有

[rɪ'fɜ:d] .

referred	.
指	.

毫无疑问，我提到的那些黑人也是如此。

[ai] [ji:ld] [tu:; tə][nəʊ][wʌn][ɪn][maɪ] [rɪ'gɑ:d] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌləd] [mæn] ,

I	yield	to	no	one	in	my	regard	and	sympathy	for	the	colored	man	,
我	屈服	到	不	一	在	我的	看待	和	同情	为了	这	有色	男人	,

我对黑人的尊重和同情丝毫不亚于任何人。

[weər'evə(r)][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ðeəfɔ:(r)] [si:] [hɪm] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tru:]

wherever	he	may	be	found	,	and	would	therefore	see	him	placed	in	a	true
无论	他	可能	是	成立	,	和	会	所以	看	他	放置	在	一个	真的

[pə'zɪʃ(ə)n] ,

position	,
位置	,

无论他身在何处，我都会尽力让他得到应有的重视。

[nɒt][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][wʌn] .

not	in	a	false	and	impossible	one	.
不是	在	一个	错误的	和	不可能的	一	.

不是在一个虚假且不可能的场景中。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [lɒŋ] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] ['ɒnɪstli] ,

Those	who	have	been	so	long	agitating	this	subject	,	however	honestly	,
那些	WHO	有	到过	所以	长的	搅拌	这	主题	,	然而	诚实地	,

然而，那些长期以来一直就此问题进行争论的人，无论他们的动机多么真诚，

[meɪ] [stɪl] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ]['ʌndə(r)][ə; eɪ][mɪ'steɪkən] [sens] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

may	still	have	done	so	under	a	mistaken	sense	of	duty	,
可能	仍然	有	完毕	所以	在下面	一个	错误	感觉	的	责任	,

或许他这样做是出于错误的职责感，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][hæz; həz][naʊ] [kʌm] [wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vjuː] [ɪn] ['evri]

and	the	time	has	now	come	when	the	subject	should	be	viewed	in	every
和	这	时间	有	现在	来	什么时候	这	主题	应该	是	已查看	在	每一个

['æspekt][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ɪts][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

aspect	and	in	all	its	relations	,
方面	和	在	全部	它是	关系	,

现在是时候从各个方面及其所有关联性来审视这个问题了。

[səʊ] [ðæt] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [wiː; wi][kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [weər'ɒn] [wiː; wi][stænd] .

so	that	,	if	possible	,	we	can	know	the	ground	whereon	we	stand	.
所以	那	, 如果		可能的	,	我们	能	知道	这	地面	其中	我们	站立	.

这样，如果可能的话，我们就能知道自己所处的位置。

[nəʊ] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] , [tuː; tə] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [mə'mentəs]

No	attempt	,	however	humble	,	to	throw	light	on	a	subject	of	such	momentous
不	试图	,	然而	谦逊的	,	到	扔	光	在	一个	主题	的	这样的	意义重大

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

importance	should	be	discouraged	,
重要性	应该	是	灰心	,

任何试图阐明如此重要议题的尝试，无论多么微不足道，都不应被阻止。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [fiːl] [ðæt] ['eni] [ə'pɒlədʒi][ɪz] [djuː] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['leɪɪŋ]

and	I	cannot	therefore	feel	that	any	apology	is	due	from	me	for	laying
和	我	不能	所以	感觉	那	任何	道歉	是	到期的	从	我	为了	躺下

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [meɪ] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

before	the	community	some	considerations	which	may	present	the	subject	,
前	这	社区	一些	考虑因素	哪个	可能	展示	这	主题	,

因此，我认为我无需为向社区提出一些可能引发争议的观点而道歉。

[tuː; tə] ['meni] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [njuː] [lait] .

to	many	,	in	a	somewhat	new	light	.
到	许多	,	在	一个	有些	新的	光	.

对许多人来说，这是一种全新的视角。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪz][kæn; kən]['nevə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

If	it	is	true	that	the	two	races	can	never	co	-	exist	,	in	a	state	of
如果	它	是	真的	那	这	二	种族	能	绝不	合作	-	存在	,	在	一个	状态	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

如果这两个种族确实永远无法在自由状态下共存，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

it	is	a	truth	of	the	utmost	importance	,	and	should	,	therefore	,
它	是	一个	真相	的	这	极致	重要性	,	和	应该	,	所以	,

这是一个至关重要的真理，因此应该

[biː; bi] ['fʊli] [nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ɔːl] . [[ˌtuː'tuː]] [ɪf] [ðæt] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt] [truː] ,

be	fully	known	and	understood	by	all	.	[	2	]	If	that	proposition	is	not	true	,
是	完全	已知	和	理解	经过	全部	.	[	2	]	如果	那	主张	是	不是	真的	,

被所有人充分了解和理解。[2] 如果这个命题不成立，

[ɪts] ['fæləsi] [kæn; kən][nəʊ] [daʊt] [biː; bi] [ʃəʊn] , [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [læps]

its	fallacy	can	no	doubt	be	shown	,	or	at	any	rate	demonstrated	by	the	lapse
它是	谬论	能	不	怀疑	是	所示	,	或者	在	任何	速度	已证明	经过	这	失效

[ɒv; əv][taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

毫无疑问，随着时间的推移，这种谬误可以被证明，或者至少可以被证明。

[ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [taɪm][hæz; həz] , [ðʌs] [fɑ:(r)] , [pru:vd] [ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [ˌaɪ 'ti:] .

In	my	judgment	,	time	has	,	thus	far	,	proved	and	confirmed	it	.
在	我的	判断	,	时间	有	,	因此	远的	,	已证实	和	确认的	它	.

依我之见，时间迄今为止已经证明并证实了这一点。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [wɪl] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	reader	will	judge	from	his	own	experience	and	observation	,	and	the
这	读者	将要	法官	从	他的	自己的	经验	和	观察	,	和	这

['evɪdəns] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] ,

evidence	here	presented	,
证据	这里	呈现	,

读者将根据自身的经验和观察，以及这里提供的证据进行判断。

[haʊ] [fɑ:(r)][maɪ] [kən'klu:ʒn] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ri:znəbl] [wʌn] .

how	far	my	conclusion	is	a	just	and	reasonable	one	.
如何	远的	我的	结论	是	一个	只是	和	合理的	一	.

我的结论在多大程度上是公正合理的?

[wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [frɒm; frəm] [bɜ:θ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][kæn; kən]['leɪbə(r)]

When	we	consider	that	the	slave	is	supported	from	birth	until	he	can	labor
什么时候	我们	考虑	那	这	奴隶	是	有	从	出生	直到	他	能	劳动

,

,

,

当我们考虑到奴隶从出生到能够劳动之前一直受到供养时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜ:k] [ʌn'tɪl][hi:; hi][daɪz] ,

and	from	the	time	when	he	can	no	longer	work	until	he	dies	,
和	从	这	时间	什么时候	他	能	不	更长	工作	直到	他	死亡	,

从他无法继续工作之时起，直至他去世，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [æt; ət] [best] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [wɜ:θ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] - [θɜ:d]

and	also	that	at	best	his	services	are	not	worth	more	than	one	-	third
和	还	那	在	最好的	他的	服务	是	不是	值得	更多的	比	一	-	第三

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [fri:] ['leɪbə(r)] ,

as	much	as	those	of	free	labor	,
作为	很多	作为	那些	的	自由的	劳动	,

而且，他提供的服务充其量也只值免费劳动力的三分之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] [peɪd] ['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

it	is	very	easy	to	see	that	he	is	the	best	paid	laborer	in	the	world	,
它	是	非常	简单的	到	看	那	他	是	这	最好的	有薪酬的	劳动者	在	这	世界	,

显而易见，他是世界上收入最高的劳动者。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]

as	it	is	certainly	true	that	a	more	happy	and	contented	laboring	population	is
作为	它	是	当然	真的	那	一个	更多的	快乐的	和	满足	劳动	人口	是

[nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][ɔ:(r)][ʌn'sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] .

not	to	be	found	among	civilized	or	uncivilized	nations	.
不是	到	是	成立	之中	文明	或者	野蛮	国家	.

毋庸置疑，无论是在文明国家还是不文明国家，都找不到比这里更幸福、更满足的劳动人口。

[wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] ,

With	rare	exceptions	,
和	稀有的	例外情况	,

除极少数例外情况外，

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] [ɪn]['aʊə(r)] ['sʌðən] [steɪts] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ,

the	relation	of	master	and	slave	in	our	Southern	States	is	a	very	happy	one	,
这	关系	的	掌握	和	奴隶	在	我们的	南方	各州	是	一个	非常	快乐的	一	,

在我们南方各州，主人和奴隶的关系非常融洽。

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .

at	least	to	the	slave	.
在	至少	到	这	奴隶	.

至少对奴隶而言是这样。

['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːl] , [waɪl] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [hɑːʃ] ['triːtmənt]

Kindness	and	indulgence	are	the	rule	,	while	cruelty	and	harsh	treatment
仁慈	和	放纵	是	这	规则	,	尽管	残酷	和	残酷的	治疗

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

are	the	exception	.
是	这	例外	.

仁慈和宽容是常态，而残忍和苛待则是例外。

['aʊə(r)] ['nɔːðən] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [suːn] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Our	Northern	patience	would	no	doubt	soon	be	exhausted	,
我们的	北方	耐心	会	不	怀疑	很快	是	筋疲力尽的	,

毫无疑问，我们北方人的耐心很快就会耗尽。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [kəm'peld] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ænd; ənd] [prə'veɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [klɑːs] [ɒv; əv]

were	we	compelled	to	deal	with	and	provide	for	a	similar	class	of
是	我们	被迫	到	交易	和	和	提供	为了	一个	相似的	班级	的

['læbɔːərz] .

laborers	.
劳工	.

我们是否被迫接纳和照顾类似阶层的劳动者?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] ['hɑːdʃɪps] .

At	the	same	time	,	the	slave	is	subject	to	occasional	hardships	.
在	这	相同的	时间	,	这	奴隶	是	主题	到	偶然	艰辛	.

与此同时，奴隶也会偶尔遭受苦难。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

This	is	the	fate	of	all	,	under	whatever	social	system	they	may	live	.
这	是	这	命运	的	全部	,	在下面	任何	社会的	系统	他们	可能	居住	.

无论生活在何种社会制度下，这都是所有人的命运。

[ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz]

In	some	form	or	other	,	all	men	are	called	on	to	pay	for	the	privileges
在	一些	形式	或者	其他	,	全部	男人	是	称为	在	到	支付	为了	这	特权

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ,

they	enjoy	,
他们	享受	,

无论以何种形式，所有人都必须为他们所享有的特权付出代价。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

nor	could	it	be	expected	that	the	slave	would	be	an	exception	to	this
也不	可以	它	是	预期的	那	这	奴隶	会	是	一个	例外	到	这

['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

general	rule	.
一般的	规则	.

也不能指望奴隶会是这条普遍规律的例外。

[ɪf] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [bɒnd][kʊd; kəd][biː; bi] ['liːgəlaɪzd] [ænd; ənd] ['rendəd] [mɔː(r)]['seɪkrɪd] ,

If	the	marriage	bond	could	be	legalized	and	rendered	more	sacred	,
如果	这	婚姻	纽带	可以	是	合法化	和	渲染	更多的	神圣	,

如果婚姻关系能够合法化并变得更加神圣，

[ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [seɪl] , ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp]

and	families	not	allowed	to	be	separated	by	sale	,	many	cases	of	hardship
和	家庭	不是	允许	到	是	分开	经过	销售	,	许多	案例	的	困境

[wʊd] [bi:; bi] [prɪ'ventɪd] .

would	be	prevented	.
会	是	阻止	.

如果不允许通过买卖拆散家庭，许多困难的情况就可以避免。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sleɪv,həʊldə(r)] ,

This	is	a	matter	for	the	serious	consideration	of	the	slaveholder	,
这	是	一个	事情	为了	这	严肃的	考虑	的	这	奴隶主	,

这是奴隶主需要认真考虑的问题。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['mænɪfest][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'pendənt] [reɪs] [ɪn]

if	he	would	manifest	to	the	world	a	desire	to	place	the	dependent	race	in
如果	他	会	显现	到	这	世界	一个	欲望	到	地方	这	依赖	种族	在

[ðə; ði][best]['pɒsəb(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

the	best	possible	condition	,
这	最好的	可能的	状况	,

如果他向世人展现出让弱势群体处于尽可能最佳状态的愿望，

[kən'sɪstənt] [wɪð] [ɪts] ['seɪfti] .

consistent	with	its	safety	.
持续的	和	它是	安全	.

在确保安全性的前提下。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'fɔ:rmz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][best]['dʒʌdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

Of	the	possibility	of	such	reforms	,	they	are	the	best	judges	,	however	,
的	这	可能性	的	这样的	改革	,	他们	是	这	最好的	法官	,	然而	,

然而，对于此类改革的可能性，他们才是最有发言权的人。

[hu:] [hæv; həv][ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

who	have	the	burden	upon	them	,
WHO	有	这	负担	之上	他们	,

那些肩负重任的人，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][best] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]

and	are	best	acquainted	with	the	wants	and	capacities	of	the	African
和	是	最好的	熟人	和	这	想要	和	容量	的	这	非洲

[reɪs] .

race	.
种族	.

他们最了解非洲人的需求和能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] , [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ə; eɪ]

It	is	easy	for	those	at	a	distance	to	give	advice	,	in	regard	to	a
它	是	简单的	为了	那些	在	一个	距离	到	给	建议	,	在	看待	到	一个

['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

social	system	,
社会的	系统	,

对于社会制度而言，身处远方的人很容易给出建议。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['wɜ:kɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ,

the	practical	working	of	which	they	are	quite	ignorant	of	,
这	实际的	在职的	的	哪个	他们	是	相当	无知	的	,

他们完全不了解其中的实际运作方式。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɪstəm] [kæn; kən] ['əʊnli] [nəʊ] [ðə; ði]

but	those	who	are	born	and	bred	under	such	system	can	only	know	the
但	那些	WHO	是	出生	和	繁殖	在下面	这样的	系统	能	仅有的	知道	这

['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] ,

difficulties	that	lie	in	the	way	of	reform	,
困难	那	说谎	在	这	方式	的	改革	,

但是，只有在这种制度下出生和成长起来的人，才能真正了解改革道路上的种种困难。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm] [ə'brɔːd] .

especially	when	those	difficulties	are	aggravated	by	interference	from	abroad	.
尤其	什么时候	那些	困难	是	加重	经过	干涉	从	国外	.

尤其是当这些困难因境外干预而加剧时。

['sleɪvəri] [meɪ] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Slavery	may	finally	come	to	an	end	in	the	United	States	,	by	the	operation	of
奴隶制	可能	最后	来	到	一个	结尾	在	这	团结的	各州	,	经过	这	手术	的

['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ,

natural	causes	,
自然的	原因	,

由于自然因素的作用，奴隶制最终可能会在美国终结。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ɒv; əv] [friː] ['leɪbə(r)] ,

such	as	the	rapid	increase	and	constant	encroachment	of	free	labor	,
这样的	作为	这	迅速的	增加	和	持续的	侵犯	的	自由的	劳动	,

例如，自由劳动力的迅速增长和不断扩张，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sleɪv] ['leɪbə(r)] [ɪz] [səʊ] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [tend] [səʊ] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	fact	that	slave	labor	is	so	expensive	and	tends	so	greatly	to	the
和	这	事实	那	奴隶	劳动	是	所以	昂贵的	和	倾向于	所以	非常	到	这

[ɪm'pɔvərɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] .

impoverishing	of	the	soil	.
贫困	的	这	土壤	.

而且奴隶劳动成本高昂，极易导致土壤贫瘠。

[æz; əz] ['sleɪvəri] [daɪz] [aʊt] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːn] [fər'evə(r)] .

As	Slavery	dies	out	,	the	colored	race	will	disappear	from	the	scene	forever	.
作为	奴隶制	死亡	出去	,	这	有色	种族	将要	消失	从	这	场景	永远	.

随着奴隶制的消亡，有色人种也将永远从地球上消失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] ['sɜːvaɪl]

It	is	not	for	us	,	I	think	,	to	hasten	that	time	by	revolution	and	servile
它	是	不是	为了	我们	,	我	思考	,	到	趋	那	时间	经过	革命	和	奴性的

[ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] ,

insurrection	,
起义	,

我认为，我们不应该通过革命和奴隶起义来加速那个时代的到来。

[tuː; tə] [pʊt] ['tɔːrtʃɪz] [ænd; ənd] [paɪks] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi]

to	put	torches	and	pikes	into	the	hands	of	such	a	population	to	be
到	放	火炬	和	长矛	进入	这	双手	的	这样的	一个	人口	到	是

[juːst] [ə'genst] [ðə; ði] ['waɪts] ,

used	against	the	whites	,
用过的	反对	这	白人	,

把火把和长矛交给这样的民众，让他们用来对抗白人。

[ɪn] [ˌɑːr 'iː] - [i'næktɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌes 'tiː] . [də'mɪŋgəʊ] ['mæsəkə(r)] ,

in	re	-	enacting	all	the	horrors	of	a	St	.	Domingo	massacre	,
在	关于	-	实施	全部	这	恐怖	的	一个	英石	.	多明戈	屠杀	,

在重现圣多明各大屠杀的所有恐怖场景时，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['siːlɪŋ] [ɪts] [əʊn] [feɪt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][æz; əz]['ræpɪdli]

and	at	the	same	time	sealing	its	own	fate	as	suddenly	and	as	rapidly
和	在	这	相同的	时间	密封	它是	自己的	命运	作为	突然	和	作为	快速

[æz; əz][ðə; ði] [djuː] [ˌdisə'piə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

as	the	dew	disappears	before	the	rising	sun	.
作为	这	露	消失	前	这	上升	太阳	.

与此同时，它也像露水在日出之前消失一样，迅速而突然地注定了自己的命运。

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [ˌʌndə'gɒn] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Public	sentiment	has	undergone	a	marked	change	in	England	,	on	the	subject	of
民众	情绪	有	经历	一个	标记	改变	在	英格兰	,	在	这	主题	的

['sleɪvəri] ,

Slavery	,
奴隶制	,

在英国，公众对奴隶制问题的看法发生了显著变化。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] .

within	the	last	few	years	.
之内	这	最后的	很少	年	.

近几年。

[ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sentɪmənt] , [laɪk][æn; ən][ˌepɪ'demɪk] , [swept]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ]

The	Anti	-	Slavery	sentiment	,	like	an	epidemic	,	swept	over	the	whole	length
这	反对	-	奴隶制	情绪	,	喜欢	一个	流行性	,	扫荡	超过	这	所有的	长度

[ænd; ənd] [bredθ] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

and	breadth	of	Great	Britain	,
和	宽度	的	伟大的	英国	,

反奴隶制情绪如同瘟疫般席卷了整个大不列颠。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [kɔːs] [swept] [ə'weɪ] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['ɪndiz] .

and	in	its	course	swept	away	Slavery	in	the	British	West	Indies	.
和	在	它是	课程	扫荡	离开	奴隶制	在	这	英国	西方	印第斯	.

并在此过程中彻底废除了英属西印度群岛的奴隶制。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	natural	and	inevitable	re	-	action	has	already	taken	place	in	England	,
这	自然的	和	不可避免的	关于	-	行动	有	已经	已采取	地方	在	英格兰	,

英国已经出现了自然而然的、不可避免的反应。

[ænd; ənd] ['hæpi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	happy	will	it	be	for	us	if	it	comes	in	this	country	before	it	is
和	快乐的	将要	它	是	为了	我们	如果	它	来	在	这	国家	前	它	是

[tuː] [leɪt] .

too	late	.
也	晚的	.

如果它能在为时已晚之前进入我国，那对我们来说将是莫大的荣幸。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n][ɪz] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

That	such	a	re	-	action	is	already	taking	place	in	the	United	States	,
那	这样的	一个	关于	-	行动	是	已经	采取	地方	在	这	团结的	各州	,

这种反应已经在美国发生。

['heɪs(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒreɪ] [ɒv; əv][dʒɒn] [braʊn] , [ðeə(r)][ɪz] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] .

hastened	by	the	foray	of	John	Brown	,	there	is	great	reason	to	believe	.
加快	经过	这	突袭	的	约翰	棕色的	,	那里	是	伟大的	原因	到	相信	.

约翰·布朗的突袭加速了这一进程，我们有充分的理由相信这一点。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] :

The	following	extracts	from	the	London	Times	are	very	significant	:
这	下列的	提取物	从	这	伦敦	《时代周刊》	是	非常	重要的	:

一
二
二

以下摘自《伦敦时报》的内容非常重要：——

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] . — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['blɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Effect	of	Emancipation	on	the	African	Race	.	—	There	is	no	blinking	the	truth	.
影响	的	解放	在	这	非洲	种族	.	—	那里	是	不	眨眼	这	真相	.

解放对非洲种族的影响——事实不容回避。

[j'iəz] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ; [j'iəz] [ɒv; əv] [həʊp] [dɪ'fɜːd] ; [ɒv; əv]

Years	of	bitter	experience	;	years	of	hope	deferred	;	of
年	的	苦的	经验	;	年	的	希望	延期	;	的

多年的痛苦经历；多年的希望落空；的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[self] - [dɪ'vəʊʃn] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] ; [ɒv; əv] ['pɒvəti] ; [ɒv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ; [ɒv; əv] [preə(r)z] [ʌn'ɑːnsəd] ;

self	-	devotion	unrequited	;	of	poverty	;	of	humiliation	;	of	prayers	unanswered	;
自己	-	虔诚	单相思	;	的	贫困	;	的	屈辱	;	的	祈祷	未解答	;

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋz] [di'raid] ; [ɒv; əv] [ɪn'sʌlts] [ˌʌnrɪ'zɛntɪd] ;

of	sufferings	derided	;	of	insults	unresented	;
的	苦难	嘲笑	;	的	侮辱	不怨恨	;

自我奉献得不到回报；贫穷；屈辱；祈祷未蒙应允；苦难被嘲笑；侮辱无人反抗；

[ɒv; əv]['kɒntjuːm(ə)li] ['peɪʃntli] [ɪn'djʊəd] , — [hæv; həv]

of	contumely	patiently	endured	,	—	have
的	傲慢	耐心	忍受	,	—	有

忍受了侮辱，——已经

[kən'vɪnst] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

convinced	us	of	the	truth	.
确信	我们	的	这	真相	.

我们确信了真相。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['spəʊkən][aʊt] ['laʊdli] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪkli] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][waɪld] [mɑːkɪŋz]

It	must	be	spoken	out	loudly	and	energetically	,	despite	the	wild	mockings
它	必须	是	说	出去	高声	和	精力充沛地	,	尽管	这	荒野	嘲讽

[ɒv; əv] " ['haʊlɪŋ] [kænt] .

of	"	howling	cant	.
的	"	嚎叫	不能	.

尽管有人疯狂嘲笑这是"胡言乱语"，但必须大声有力地表达出来。

" [ðə; ði] [friːd] [west] ['ɪndiə] [sleɪv] [wɪl] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)]['weɪdʒɪz] ;

"	The	freed	West	India	slave	will	not	till	the	soil	for	wages	;
"	这	自由	西方	印度	奴隶	将要	不是	直到	这	土壤	为了	工资	;

"获得自由的西印度群岛奴隶不会为了工资而耕种土地；

[ðə; ði] [friː] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [sleɪv] [ɪz][æz; əz] ['ɒbstɪnət] [æz; əz][hɪz; ɪz]['saɪə(r)] .

the	free	son	of	the	ex	-	slave	is	as	obstinate	as	his	sire	.
这	自由的	儿子	的	这	前任	-	奴隶	是	作为	顽固	作为	他的	父系	.

这位前奴隶的自由儿子和他的父亲一样固执。

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] ['kʌltɪveɪt] [lændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

He	will	not	cultivate	lands	which	he	has	not	bought	for	his	own	.
他	将要	不是	培育	土地	哪个	他	有	不是	买	为了	他的	自己的	.

他不会耕种自己没有购买的土地。

[jæmz] , [m'æŋgəʊz] , [ænd; ənd] ['plæntinz] — [ðiːz] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]['wɒnts] ; [hiː; hi] [k'eəz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

Yams	,	mangoes	,	and	plantains	—	these	satisfy	his	wants	;	he	cares	not	for
山药	,	芒果	,	和	大蕉	—	这些	满足	他的	想要	;	他	关心	不是	为了

[jɔːz] .

yours	.
你的	.

山药、芒果和大蕉——这些满足了他的需求；他不在乎你的需求。

['kɒtn] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] , [ænd; ənd][tə'bækəʊ] — [hiː; hi] [k'eəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Cotton	,	sugar	and	coffee	,	and	tobacco	—	he	cares	but	little	for
棉布	,	糖	和	咖啡	,	和	烟草	—	他	关心	但	小的	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

棉花、糖、咖啡和烟草——他都不太在意。

[ænd; ənd] [wɒt] ['mætəz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [θ'aʊzəndz]

And	what	matters	it	to	him	that	the	Englishman	has	sunk	his	thousands
和	什么	事情	它	到	他	那	这	英国人	有	沉没	他的	数千

[ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒn] [mɪlz] ,

and	tens	of	thousands	on	mills	,
和	十	的	数千	在	磨坊	,

而英国人把成千上万的钱投在磨坊上，这对他来说又有什么关系呢?

[mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][plɑːnts] ,

machinery	and	plants	,
机械	和	植物	,

机械和设备，

[wɪtʃ] [naʊ] ['tɒtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪ'steɪt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hæz; həz]['əʊnli] [rɪ'tɜːnd]

which	now	totter	on	the	languishing	estate	that	for	years	has	only	returned
哪个	现在	蹒跚	在	这	萎靡不振	财产	那	为了	年	有	仅有的	返回

['begərɪ] [ænd; ənd] [det] .

beggary	and	debt	.
乞讨	和	债务	.

如今，它摇摇欲坠地建立在多年来只带来乞讨和债务的衰败庄园之上。

[hiː; hi] [iːts] [hɪz; ɪz][jæmz] , [ænd; ənd] ['snɪgəz] [æt; ət] " ['bʌkrə] .

He	eats	his	yams	,	and	sniggers	at	"	Buckra	.
他	吃	他的	山药	,	和	窃笑	在	"	巴克拉	.

他吃着山药，对着"巴克拉"窃笑。

" [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

"	We	know	not	why	this	should	be	,	but	it	is	so	.
"	我们	知道	不是	为什么	这	应该	是	,	但	它	是	所以	.

"我们不知道为什么会这样，但事实就是如此。"

[ðə; ði]['niːgrəʊ][hæz; həz] [biːn] [bɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][praɪs] — [ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tæk'seɪʃn]

The	negro	has	been	bought	with	a	price	—	the	price	of	English	taxation
这	黑人	有	到过	买	和	一个	价格	—	这	价格	的	英语	税收

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [tɔɪl] .

and	English	toil	.
和	英语	辛劳	.

黑人是用代价换来的——英国的税收和英国的劳作。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] ['bɒndɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd]['trævəɪl][ɒv; əv]

He	has	been	redeemed	from	bondage	by	the	sweat	and	travail	of
他	有	到过	已赎回	从	束缚	经过	这	汗	和	劳作	的

[sʌm; səm] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

some	millions	of	hard	-	working	Englishmen	.
一些	百万	的	难的	-	在职的	英国人	.

他被数百万勤劳的英国人用汗水和辛勤劳动从奴役中解救出来。

['twenti] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] ['stɜ:lɪŋ] — [wʌn] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] — [hæv; həv] [bi:n]

Twenty	millions	of	pounds	sterling	—	one	hundred	millions	of	dollars	—	have	been
二十	百万	的	磅	英镑	—	一	百	百万	的	美元	—	有	到过

[dɪ'stɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði][breɪnz][ænd; ənd]['mʌs(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [fri:] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərə(r)] ,

distilled	from	the	brains	and	muscles	of	the	free	English	laborer	,
蒸馏	从	这	大脑	和	肌肉	的	这	自由的	英语	劳动者	,

两千万英镑——相当于一亿美元——是从英国自由劳动者的脑力和体力中提炼出来的。

[ɒv; əv] ['evri] [dɪ'gri:] , [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən]['ni:grəʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] " [fri:] [ænd; ənd]

of	every	degree	,	to	fashion	the	West	Indian	negro	into	a	"	free	and
的	每一个	程度	,	到	时尚	这	西方	印度	黑人	进入	一个	"	自由的	和

[ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪbərə(r)] . "

independent	laborer	.	"
独立的	劳动者	.	"

从各个方面来看，都是要把西印度群岛的黑人塑造成"自由独立的劳动者"。

" [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] " [ɪ'nʌf] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [gɒd] [nəʊz] ; [bʌt; bət]['leɪbərə(r)]

"	Free	and	independent	"	enough	he	has	become	,	God	knows	;	but	laborer
"	自由的	和	独立的	"	足够的	他	有	变得	,	上帝	知道	;	但	劳动者

[hi:; hi][ɪz][nɒt] ;

he	is	not	;
他	是	不是	;

天知道，他已经变得足够"自由和独立"了；但他不是工人；

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] , ['nevə(r)] [wɪl] [bi:; bi] .

and	,	so	far	as	we	can	see	,	never	will	be	.
和	,	所以	远的	作为	我们	能	看	,	绝不	将要	是	.

而且，就我们目前所见，永远不会发生。

[hi:; hi] [wɪl] [sɪŋ] [hɪmz] [ænd; ənd] [kwəʊt] [teksts] ; [bʌt; bət] ['ɒnɪst] , ['stedi] ['ɪndəstri] [hi:; hi] [nɒt] ['əʊnli]

He	will	sing	hymns	and	quote	texts	;	but	honest	,	steady	industry	he	not	only
他	将要	唱歌	赞美诗	和	引用	文本	;	但	诚实的	,	稳定的	行业	他	不是	仅有的

[di'test] [bʌt; bət] [dɪ'spaɪzɪz] .

detests	but	despises	.
厌恶	但	鄙视	.

他会唱赞美诗，会引用经文；但他不仅厌恶诚实勤奋的工作，而且鄙视它。

[wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɪn] ['ɪŋgland] — ['naɪðə(r)] ['gʌvənmənt] ['pi:p(ə)l][nɔ:(r)]

We	wish	to	Heaven	that	some	people	in	England	—	neither	Government	people	nor
我们	希望	到	天堂	那	一些	人们	在	英格兰	—	两者都不	政府	人们	也不

[p'ɑ:sənz] [nɔ:(r)] ['klɜ:dʒɪmən] ,

parsons	nor	clergymen	,
牧师	也不	神职人员	,

我们向上帝祈祷，希望英国的某些人——既不是政府官员，也不是牧师或神职人员——

[bʌt; bət][sʌm; səm][dʒʌst] - ['maɪndɪd] , ['ɒnɪst] - [hɑ:tɪd] [ænd; ənd][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] [men] — [wʊd] [gəʊ]

but	some	just	-	minded	,	honest	-	hearted	and	clear	-	sighted	men	—	would	go
但	一些	只是	-	有思想	,	诚实的	-	心地	和	清除	-	目击者	男人	—	会	去

[aʊt] [tu:; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] ([seɪ] [dʒə'meɪkə] ,

out	to	some	of	the	islands	(	say	Jamaica	,
出去	到	一些	的	这	岛屿	(	说	牙买加	,

但是一些正直、诚实、目光敏锐的人——会去一些岛屿（比如牙买加，

[ˌdɒmɪ'ni:kə] , [ɔ:(r)] [æn'ti:gə]) — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)] [θri:] [mʌnθs] ,

Dominica	,	or	Antigua	)	—	not	for	a	month	or	three	months	,
多米尼加	,	或者	安提瓜	)	—	不是	为了	一个	月	或者	三	几个月	,

多米尼克（或安提瓜）——不是一个月或三个月，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] — [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['prɒtəʒeɪ][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [fɪ'lænθrəpi] ,

but	for	a	year	—	would	watch	the	precious	protege	of	English	philanthropy	,
但	为了	一个	年	一	会	手表	这	宝贵的	门徒	的	英语	慈善事业	,

[ðə; ði] [fri:d] ['ni:grəʊ] ,

the	freed	negro	,
这	自由	黑人	,

但有一年的时间——他将观察英国慈善事业的珍贵受惠者，这位获得自由的黑人，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] ['hæbɪts] ; [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz][hi:; hi]['leɪzɪli][plɑ:nts][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['skwɒtɪŋ] ;

in	his	daily	habits	;	would	watch	him	as	he	lazily	plants	his	little	squatting	;
在	他的	日常的	习惯	;	会	手表	他	作为	他	懒洋洋	植物	他的	小的	蹲姿	;

在他的日常生活中；会看着他懒洋洋地蹲着；

[wʊd] [si:] [hɪm][æz; əz][hi:; hi] ['praʊdli] [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ɔ:(r)] [də'mestɪk] ['sɜ:vɪsɪz] ,

would	see	him	as	he	proudly	rejects	agricultural	or	domestic	services	,
会	看	他	作为	他	自豪地	拒绝	农业	或者	国内的	服务	,

你会看到他自豪地拒绝从事农业或家政服务。

[ɔ:(r)] [ək'septs] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][æt; ət]['weɪdʒɪz] ['lu:dɪkrəsli] [ˌdɪsprə'pɔ:ʃənət] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

or	accepts	it	only	at	wages	ludicrously	disproportionate	to	the	value	of	his
或者	接受	它	仅有的	在	工资	荒谬地	不成比例的	到	这	价值	的	他的

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

或者只接受与他的工作价值极不相称的工资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奴隶制(Slavery)
第2/2页

[wiː; wi] [wɪʃ] ，[tuː] ，[ðeɪ] [wʊd] [wɒtʃ] [hɪm] [waɪl] ，[wɪð] [ə; eɪ][haɪd] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

We	wish	,	too	,	they	would	watch	him	while	,	with	a	hide	thicker	than	that	of
我们	希望	,	也	,	他们	会	手表	他	尽管	,	和	一个	隐藏	较厚	比	那	的

[ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɒtəməs] ，

a	hippopotamus	,
一个	河马	,

我们也希望，他们能看着他，即使他的皮比河马的皮还厚。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒdi][tuː; tə] [wɪtʃ] ['fɜːvɪd] [hiːt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ə'nɔɪəns]

and	a	body	to	which	fervid	heat	is	a	comfort	rather	than	an	annoyance
和	一个	身体	到	哪个	狂热	热	是	一个	舒适	相当	比	一个	烦恼

，

,

，

对于一个将酷热视为舒适而非烦恼的身体来说，

[hiː; hi] ['droʊnɪŋli] ['laʊndʒɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [tɑːsk][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'trepɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ，

he	droningly	lounges	over	the	prescribed	task	on	which	the	intrepid	Englishman	,
他	单调地	休息室	超过	这	规定	任务	在	哪个	这	强悍	英国人	,

[ˌʌnɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [sʌn] ，

uninured	to	the	burning	sun	,
未受伤害	到	这	燃烧	太阳	,

他懒洋洋地倚靠在规定的任务上，而那位勇敢的英国人，不习惯烈日炙烤，

[kən'sjuːmz] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] ，[ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n]['sækrɪfaɪsɪz][hɪz; ɪz][laɪf] .

consumes	his	impatient	energy	,	and	too	often	sacrifices	his	life	.
消耗	他的	不耐烦	活力	,	和	也	经常	牺牲	他的	生活	.

这消耗了他急躁的精力，而且常常会为此付出生命。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [vjuː] [ðə; ði]['niːgrəʊ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bleɪzənri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

We	wish	they	would	go	out	and	view	the	negro	in	all	the	blazonry	of	his
我们	希望	他们	会	去	出去	和	看法	这	黑人	在	全部	这	纹章学	的	他的

['aɪdlnəs] ，

idleness	,
懒惰	,

我们希望他们能出去看看黑人游手好闲的种种丑态。

[hɪz; ɪz][praɪd] ，[hɪz; ɪz][ɪn'grætɪtjuːd] ， [kən'temptʃuəsli] ['snɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs]

his	pride	,	his	ingratitude	,	contemptuously	sneering	at	the	industry	of	that	race
他的	自豪	,	他的	忘恩负义	,	轻蔑地	冷笑	在	这	行业	的	那	种族

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [friː] ，

which	made	him	free	,
哪个	制成	他	自由的	,

他的骄傲，他的忘恩负义，他对使他获得自由的那个民族的勤劳嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði]['memərəb(ə)l]['les(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns]

and	then	come	home	and	teach	the	memorable	lesson	of	their	experience
和	然后	来	家	和	教	这	难忘	课	的	他们的	经验

[tuː; tə][ðə; ði][fə'nætɪks] [huː] [hæv; həv] [pə'vɜːtɪd] [hɪm]['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] .

to	the	fanatics	who	have	perverted	him	into	what	he	is	.
到	这	狂热分子	WHO	有	变态	他	进入	什么	他	是	.

然后回家，把他们这段难忘的经历教训告诉那些把他扭曲成现在这样的狂热分子。

[ðə; ði][ˌæbəu'liʃənist][ɪn] [ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts]

The	Abolitionists	in	America	would	have	the	population	of	the	Southern	States
这	废奴主义者	在	美国	会	有	这	人口	的	这	南方	各州

[tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪkst] [reɪs] ,

turned	into	a	mixed	race	,
转向	进入	一个	混合	种族	,

美国的废奴主义者希望将南方各州的人口变成多种族混血。

['waɪts] , ['blæks] , [ænd; ənd][mjuː'lætəu, mə-] ['biːɪŋ] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [iˈkwɒləti] , [ænd; ənd] ['kɒnstəntli]

whites	,	blacks	,	and	mulattoes	being	on	terms	of	equality	,	and	constantly
白人	,	黑人	,	和	混血儿	存在	在	条款	的	平等	,	和	不断地

[ˌɪntə'mæri] ;

intermarrying	;
异族通婚	;

白人、黑人和混血儿地位平等，并且不断通婚；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)][hæz; həz] [tend] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgləʊ] -

but	if	one	thing	more	than	another	has	tended	to	give	to	the	Anglo	-
但	如果	一	事物	更多的	比	其他	有	倾向于	到	给	到	这	盎格鲁	-

['sæksn] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['spæniʃ] ,

Saxon	race	in	the	New	World	the	victory	over	the	Spanish	,
撒克逊	种族	在	这	新的	世界	这	胜利	超过	这	西班牙语	,

但是，如果说有什么因素比其他因素更能促成盎格鲁-撒克逊人在新大陆战胜西班牙人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kept] [ɪt'self] [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['niːgrəʊ]['reɪsɪz] ,

it	is	that	it	has	kept	itself	apart	from	the	red	and	negro	races	,
它	是	那	它	有	保留	本身	除	从	这	红色的	和	黑人	种族	,

正是因为它一直与红种人和黑种人保持距离。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] ['paʊə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][men][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən]['ɒrɪdʒɪn] .

and	lodged	power	constantly	in	the	hands	of	men	of	European	origin	.
和	已提交	力量	不断地	在	这	双手	的	男人	的	欧洲的	起源	.

并将权力持续掌握在欧洲血统的人手中。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [pruːvd] , [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] , [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)]

It	has	been	fully	proved	,	not	only	on	the	American	continent	,	but	in	our
它	有	到过	完全	已证实	,	不是	仅有的	在	这	美国人	大陆	,	但	在	我们的

[əʊn] ['kɒləniz] ,

own	colonies	,
自己的	殖民地	,

这一点不仅在美洲大陆，而且在我们自己的殖民地都得到了充分证实。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [iˈkwɒləti] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]['æfrɪkən] [tend] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

that	the	enforced	equality	of	European	and	African	tends	,	not	to	the	elevation
那	这	强制执行	平等	的	欧洲的	和	非洲	倾向于	,	不是	到	这	海拔

[ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ,

of	the	black	,
的	这	黑色的	,

强制推行的欧洲人和非洲人之间的平等，并不会导致黑人地位的提升。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt]

but	the	degradation	of	the	white
但	这	降解	的	这	白色的

但白色的衰败

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[mæn] .

man	.
男人	.

男人。

[wi:; wi] ['kænɒt] [faɪnd] ['eni] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [wʊd] [traɪ] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

We	cannot	find	any	sympathy	for	those	who	would	try	,	in	the	United	States	,
我们	不能	寻找	任何	同情	为了	那些	WHO	会	尝试	,	在	这	团结的	各州	,

在美国，我们对那些试图这样做的人没有任何同情心。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ][hɑ:f] - [kɑ:st] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	plan	of	a	half	-	caste	Republic	,
这	计划	的	一个	一半	-	种姓	共和国	,

半种姓共和国的计划

[ænd; ənd][wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv]

and	we	trust	that	the	Federal	Government	and	the	right	-	thinking	part	of
和	我们	相信	那	这	联邦	政府	和	这	正确的	-	思维	部分	的

[ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪl] [prə'tekt][ðə; ði] [saʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['autreidʒ][æz; əz]

the	community	will	protect	the	South	from	the	repetition	of	such	outrages	as
这	社区	将要	保护	这	南	从	这	重复	的	这样的	暴行	作为

[ðæt] [æt; ət] ['hɑ:rpərz] ['feri] .

that	at	Harper's	Ferry	.
那	在	哈珀斯	渡船	.

我们相信联邦政府和有识之士会保护南方，防止哈珀斯费里惨案再次发生。

['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] [ɪz] ['bəʊstfl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn'tɒlərənt] [ænd; ənd] [ə'gresɪv] .

Our	own	race	is	boastful	as	well	as	intolerant	and	aggressive	.
我们的	自己的	种族	是	自夸	作为	出色地	作为	不宽容	和	挑衅的	.

我们自己的民族既自负又偏执好斗。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['ɪŋgləɪnd] [taɪp] ,

This	is	especially	true	of	the	New	England	type	,
这	是	尤其	真的	的	这	新的	英格兰	类型	,

新英格兰型人尤其如此。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [prəʊn] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ɑ:'selvz] [ɪn] ['meni] ,

and	hence	it	is	that	we	are	prone	to	regard	ourselves	in	many	,
和	因此	它	是	那	我们	是	易于	到	看待	我们自己	在	许多	,

因此，我们倾向于从多个角度看待自己。

[ɪf] [nɒt] [ɔ:l] [rɪ'spekts] , [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

if	not	all	respects	,	superior	to	the	people	of	the	South	.
如果	不是	全部	尊重	,	优越的	到	这	人们	的	这	南	.

即使不是在所有方面，也比南方人民更胜一筹。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

In	some	respects	,	undoubtedly	,
在	一些	尊重	,	无疑	,

在某些方面，毫无疑问，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)]

we	have	the	advantage	of	those	who	have	been	born	and	educated	under
我们	有	这	优势	的	那些	WHO	有	到过	出生	和	受过教育	在下面

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ;

a	very	different	social	system	;
一个	非常	不同的	社会的	系统	;

我们的优势在于，有些人出生并接受教育的社会制度与我们的截然不同；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

but	,	on	the	other	hand	,	according	to	the	law	of	compensation	,
但	,	在	这	其他	手	,	根据	到	这	法律	的	赔偿	,

但另一方面，根据赔偿法，

[wi:; wi] [læk] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['kærəktə(r)][ænd; ənd]['ment(ə)l][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]

we	lack	much	that	is	valuable	in	the	Southern	character	and	mental	constitution
我们	缺少	很多	那	是	有价值的	在	这	南方	特点	和	精神的	宪法

.

:

.

我们缺乏南方人性格和精神特质中许多宝贵的品质。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['klaɪmət][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪ'speʃəli] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

The	nature	of	our	climate	and	more	especially	of	our	institutions	,
这	自然	的	我们的	气候	和	更多的	尤其	的	我们的	机构	,

我们的气候性质，尤其是我们的制度性质，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['stɪmjələs] ,

has	given	to	our	English	blood	a	new	and	most	powerful	stimulus	,
有	给定	到	我们的	英语	血	一个	新的	和	最多	强大的	刺激	,

它给我们的英国血液注入了一种新的、更强大的动力，

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [də'vɛləp] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['enədʒi] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

so	that	we	develope	an	immense	amount	of	intellectual	energy	and	activity	,
所以	那	我们	发展	一个	巨大	数量	的	知识分子	活力	和	活动	,

[wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [si:k] [vent] ,

which	constantly	seeks	vent	,
哪个	不断地	寻找	发泄	,

因此，我们会产生大量的智力能量和活动，这些能量和活动不断寻求释放。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kɒnstəntli] [tend] [tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][sʌm; səm] [ɪk'stri:m] [ɔ:(r)] [ɪk'ses] .

and	which	constantly	tends	to	run	into	some	extreme	or	excess	.
和	哪个	不断地	倾向于	到	跑步	进入	一些	极端	或者	过量的	.

而且总是容易走向极端或过度。

['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt] [mə'tɪəriəl] [prɒ'sperəti] ,

Having	lived	for	many	years	in	a	state	of	great	material	prosperity	,
拥有	居住地	为了	许多	年	在	一个	状态	的	伟大的	材料	繁荣	,

多年来一直过着物质非常富裕的生活，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][prəʊn][tu:; tə][wæks][fæt][ænd; ənd] [kɪk] .

we	are	prone	to	wax	fat	and	kick	.
我们	是	易于	到	蜡	胖的	和	踢	.

我们容易沾上蜡油并踢人。

[wi:; wi][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ]['ri:əl]['i:vəlz] , [nəʊ][ɪn'veɪʒ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ɔ:(r)]['sɪv(ə)l][wɔ:(r)]

We	have	known	no	real	evils	,	no	invasion	from	without	,	or	civil	war
我们	有	已知	不	真实的	罪恶	,	不	入侵	从	没有	,	或者	民用	战争

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

我们没有经历过真正的邪恶，没有遭受过外敌入侵，也没有经历过内战。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] ['ri:əl]['deɪndʒə(r)][wi:; wi]['kʌndʒə(r)][ʌp] [ðəʊz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

and	for	want	of	any	real	danger	we	conjure	up	those	that	are
和	为了	想	的	任何	真实的	危险	我们	变戏法	向上	那些	那	是

[ɪ'mædʒɪnəri] .

imaginary	.
假想	.

由于缺乏真正的危险，我们便臆造出想象中的危险。

[wi:; wi] ['tɔ:ment] [ɑ:'selvz] [wɪð] ['i:vəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [breɪn] .

We	torment	ourselves	with	evils	which	have	no	existence	but	in	our	own	brain	.
我们	折磨	我们自己	和	罪恶	哪个	有	不	存在	但	在	我们的	自己的	脑	.

我们用只存在于我们自己脑海中的邪恶来折磨自己。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʒʌdʒ] [ˈmɑːʃl] [huː] [spiːks] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪˈmædʒɪnəri][ˈiːvəlz] ,

I	think	it	was	Judge	Marshall	who	speaks	of	those	imaginary	evils	,
我	思考	它	曾是	法官	马歇尔	WHO	说话	的	那些	假想	罪恶	,

我认为是马歇尔法官谈到了那些虚构的邪恶。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [kɔːz] , [ɑː(r); ə(r)][ˈɔːlsəʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈremədi] .

which	as	they	are	without	cause	,	are	also	without	remedy	.
哪个	作为	他们	是	没有	原因	,	是	还	没有	补救	.

由于它们没有原因，因此也无法补救。

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [maɪnd][ɪz] [les] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kənˈsɜːvətɪv] , [ˈsʌmtaɪmz] [ɪˈrætɪk] ,

The	Southern	mind	is	less	active	and	more	conservative	,	sometimes	erratic	,
这	南方	头脑	是	较少的	积极的	和	更多的	保守的	,	有时	不稳定的	,

南方人的思维方式较为迟钝、保守，有时甚至反复无常。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [sens] [ænd; ənd][ˈræʃ(ə)nəl] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz]

but	generally	disposed	to	take	a	common	sense	and	rational	view	of	things
但	一般来说	处置	到	拿	一个	常见的	感觉	和	合理的	看法	的	事物

,

,

,

但总体上倾向于用常识和理性看待事物。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪˈspekts] , [mɔː(r)][rɪˈlaɪəb(ə)l][ðæn; ðən][ˈaʊə(r)] [əʊn] .

and	is	,	in	some	respects	,	more	reliable	than	our	own	.
和	是	,	在	一些	尊重	,	更多的	可靠的	比	我们的	自己的	.

在某些方面，它比我们自己的更可靠。

[ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [tʃek] [ɪn][ˈaʊə(r)][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsɪstəm] ,

It	forms	an	admirable	check	in	our	political	system	,
它	表格	一个	令人钦佩的	查看	在	我们的	政治的	系统	,

它对我们的政治体制起到了令人称道的制衡作用。

[ænd; ənd] [prɪˈzɜːvz] [ˌjuː ˈes][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɒv; əv]

and	preserves	us	from	a	natural	tendency	to	run	into	the	extreme	of
和	果酱	我们	从	一个	自然的	趋势	到	跑步	进入	这	极端	的

['rædɪkəlɪzəm] ,

radicalism	,
激进主义	,

并使我们免于陷入激进主义的极端倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][əˈgreərɪənɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl][ˈfɔːmə(r)] [rɪˈpʌblɪk] .

and	that	spirit	of	agrarianism	which	has	destroyed	all	former	Republics	.
和	那	精神	的	农业主义	哪个	有	损毁	全部	以前的	共和国	.

以及摧毁所有前共和国的那种农业主义精神。

[ðə; ði] [ˈkɒnstənt] [ˈtendənsi] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ˌkɒnstɪˈtjuːʃənl] [tʃeks] [ɪnˈtendɪd]

The	constant	tendency	in	a	Republic	is	to	remove	all	constitutional	checks	intended
这	持续的	趋势	在	一个	共和国	是	到	消除	全部	宪法	检查	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪˈkjʊərəti][ɒv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [raɪts] ,

for	the	security	of	individual	rights	,
为了	这	安全	的	个人	权利	,

共和国的一个普遍趋势是取消所有旨在保障个人权利的宪法制约。

[ænd; ənd] [rɪˈdjuːs] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈdʒɒrəti] .

and	reduce	everything	to	the	rule	of	the	majority	.
和	减少	一切	到	这	规则	的	这	多数	.

并将一切简化为多数人的统治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['senət] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]

It	is	obvious	that	the	Senate	of	the	United	States	and	the	Supreme
它	是	明显的	那	这	参议院	的	这	团结的	各州	和	这	最高

[kɔːt] ,

Court	,
法庭	,

显而易见，美国参议院和最高法院

[ðəʊ] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [tʃeks] [əˈpɒn]['pɒpjələ(r)] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['autbreik, ˌautˈbreik] ,

though	intended	as	checks	upon	popular	impulse	and	outbreaks	,
尽管	故意的	作为	检查	之上	受欢迎的	冲动	和	疫情爆发	,

虽然其目的是为了遏制民众的冲动和暴行，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] [bʌt; bət] ['veri] [ɪmˈpɜːfɪkt] ['bæriəz] [wen] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ðə; ði] [wɪl]

are	yet	but	very	imperfect	barriers	when	opposed	to	what	is	termed	the	will
是	然而	但	非常	不完善	障碍	什么时候	反对	到	什么	是	称为	这	将要

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

然而，与所谓的人民意志相比，这些障碍仍然非常不完善。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪˈkwaɪəz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['senət]

It	requires	but	a	few	years	to	change	the	political	character	of	the	Senate
它	需要	但	一个	很少	年	到	改变	这	政治的	特点	的	这	参议院

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rɪˈflekt] [ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

so	that	it	shall	reflect	the	prevailing	sentiments	of	the	day	,
所以	那	它	将	反映	这	盛行	情感	的	这	天	,

只需几年时间，参议院的政治性质就能发生改变，使其反映当时的社会思潮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kɔːt] .

and	the	same	is	true	of	the	Supreme	Court	.
和	这	相同的	是	真的	的	这	最高	法庭	.

最高法院的情况也是如此。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [steɪts] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)]

In	some	of	our	States	the	judges	are	already	elected	from	year	to	year
在	一些	的	我们的	各州	这	法官	是	已经	当选	从	年	到	年

,

,

,

在我们一些州，法官已经是每年选举产生的。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ɪk'stent][pəˈlɪtɪk(ə)l]

and	must	become	to	a	greater	or	less	extent	political
和	必须	变得	到	一个	更大的	或者	较少的	程度	政治的

并且必然会在某种程度上政治化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['paːtɪ'zæn] .

partizans	.
游击队员	.

游击队员。

[wen] [ðiːz] [tʃeks] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑː(r); ə(r)]

When	these	checks	are	removed	and	the	rights	of	the	individual	are
什么时候	这些	检查	是	已移除	和	这	权利	的	这	个人	是

[dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ,

dependant	on	the	bare	will	of	the	majority	,
依赖	在	这	裸	将要	的	这	多数	,

当这些制衡机制被取消，个人权利完全取决于多数人的意志时，

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pjʊə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] , [wɪtʃ] [ɪz][pjʊə(r)]['despətɪzəm] ,

then	we	have	a	pure	democracy	,	which	is	pure	despotism	,
然后	我们	有	一个	纯的	民主	,	哪个	是	纯的	专制主义	,

这样我们就得到了纯粹的民主，而纯粹的民主就是纯粹的专制。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['despətɪzəm][səʊ]['dredf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [gɪvz] [weɪ] [tuː; tə]['despətɪzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	a	despotism	so	dreadful	that	it	soon	gives	way	to	despotism	of	a
和	一个	专制主义	所以	可怕	那	它	很快	给予	方式	到	专制主义	的	一个

['maɪldə(r)] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlətri] [dɪk'teɪtə(r)] .

milder	form	in	the	person	of	a	military	Dictator	.
较温和	形式	在	这	人	的	一个	军队	独裁者	.

这种专制统治极其可怕，很快就让位于由军事独裁者统治的较为温和的专制统治。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['lændɪd] [ˌerɪ'stɒkrəsi] [wɪtʃ] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , [stændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l]

We	have	no	landed	aristocracy	which	,	in	England	,	stands	between	the	people
我们	有	不	登陆	贵族	哪个	,	在	英格兰	,	站立	之间	这	人们

[ænd; ənd][ðə; ði] [θrəʊn] ,

and	the	throne	,
和	这	王座	,

我们这里没有像英国那样横亘在人民和王位之间的土地贵族。

['kiːpɪŋ] [iːtʃ] [frɒm; frəm] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [nɔː(r)] ['eni] ['riːəl] [tʃek] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪstəm]

keeping	each	from	encroaching	upon	the	other	,	nor	any	real	check	in	our	system
保持	每个	从	侵入	之上	这	其他	,	也不	任何	真实的	查看	在	我们的	系统

[ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

of	government	,
的	政府	,

既不能防止彼此侵犯，我们的政府体制也没有任何真正的制衡机制。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɪkst] [fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [steɪts] ,

unless	it	is	the	fixed	fact	of	a	large	number	of	States	,
除非	它	是	这	固定的	事实	的	一个	大的	数字	的	各州	,

除非这是众多国家普遍存在的既定事实，

[huːz] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [kən'sɜːvətɪv] ,

whose	population	is	naturally	and	necessarily	conservative	,
谁	人口	是	自然	和	一定	保守的	,

其人口的自然倾向和必然倾向是保守的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stændz] [laɪk] [ə; eɪ] [rɒk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [ɪk'saɪtmənt]

and	which	stands	like	a	rock	against	the	surging	waves	of	popular	excitement
和	哪个	站立	喜欢	一个	岩石	反对	这	滔滔	波浪	的	受欢迎的	激动

[ɒv; əv][ə'greərɪənɪzəm][ænd; ənd]['rædɪkəlɪzəm][frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['kwɔːtə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] .

of	agrarianism	and	radicalism	from	whatever	quarter	they	may	come	.
的	农业主义	和	激进主义	从	任何	四分之一	他们	可能	来	.

它像磐石一样屹立不倒，抵御着来自各方的农业主义和激进主义的汹涌浪潮。

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kɔːnə(r)] - [stəʊn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] ,

The	assertion	that	Slavery	was	the	corner	-	stone	of	American	liberty	,
这	断言	那	奴隶制	曾是	这	角落	-	石头	的	美国人	自由	,

认为奴隶制是美国自由的基石，

[meɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] ,

made	some	years	ago	by	a	statesman	from	South	Carolina	,
制成	一些	年	前	经过	一个	政治家	从	南	卡罗莱纳	,

这是几年前由南卡罗来纳州的一位政治家制定的。

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [əb'sɜːd] ['pærədɒks] ,

was	looked	upon	with	amazement	as	a	most	absurd	paradox	,
曾是	看起来	之上	和	惊愕	作为	一个	最多	荒诞	悖论	,

这被视为一个极其荒谬的悖论，令人惊叹不已。

[bʌt; bət] [taɪm] [meɪ] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [jet] [feɪld]

but	time	may	show	that	it	contained	a	truth	which	we	have	as	yet	failed
但	时间	可能	展示	那	它	包含	一个	真相	哪个	我们	有	作为	然而	失败的

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hend] .

to	see	and	comprehend	.
到	看	和	理解	.

但时间或许会证明，其中蕴含着我们尚未看到和理解的真理。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['kærəktə(r)][ɪz][mɔː(r)] [ɪm'pʌlsɪv] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd]['dʒiːniəl]

The	Southern	character	is	more	impulsive	,	but	also	more	open	and	genial
这	南方	特点	是	更多的	冲动	,	但	还	更多的	打开	和	和蔼可亲

[ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .

than	our	own	.
比	我们的	自己的	.

南方人的性格比较冲动，但也比我们更开朗、更友善。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ]['heɪsti] [spɑːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [suːn] [kəʊld][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ə'gen] .

If	it	shows	a	hasty	spark	,	it	is	also	soon	cold	and	rational	again	.
如果	它	演出	一个	仓促	火花	,	它	是	还	很快	寒冷的	和	合理的	再次	.

如果它短暂地迸发出火花，很快也会再次变得冷静理性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['bruːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tɒlərənt] , [nɔː(r)] ['iːzəli] [led] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ɪk'sesɪz] ,

It	is	not	brooding	and	intolerant	,	nor	easily	led	away	into	excesses	,
它	是	不是	沉思	和	不宽容	,	也不	容易地	引领	离开	进入	过剩	,

它既不阴郁也不偏执，也不容易被引向极端。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['nɔːðən] [klaɪm] .

such	as	too	often	befall	us	of	a	more	Northern	clime	.
这样的	作为	也	经常	降临	我们	的	一个	更多的	北方	气候	.

例如，我们这些生活在北方气候地区的人经常会遇到这种情况。

[wʌn] ['prɒmɪnənt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

One	prominent	cause	for	such	difference	is	,	no	doubt	,	to	be	found	in	the
一	著名的	原因	为了	这样的	不同之处	是	,	不	怀疑	,	到	是	成立	在	这

[fækt] [ðæt] ,

fact	that	,
事实	那	,

造成这种差异的一个主要原因无疑在于：

[waɪl] [wiː; wi] , [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] ,

while	we	,	at	the	North	,
尽管	我们	,	在	这	北	,

而我们，在北方，

[lɪv; laɪv][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [weə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [steɪt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]

live	in	towns	and	cities	where	men	are	in	a	constant	state	of	action
居住	在	城镇	和	城市	在哪里	男人	是	在	一个	持续的	状态	的	行动

[ænd; ənd] [riˈækʃn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	reaction	upon	each	other	,
和	反应	之上	每个	其他	,

生活在城镇和城市中，人们之间不断地相互影响和互动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [raʊzd] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] ,

and	the	masses	can	be	suddenly	and	extensively	roused	and	excited	,
和	这	群众	能	是	突然	和	广泛地	唤醒	和	兴奋的	,

群众可以被突然而广泛地煽动和激动起来，

[ðə; ði] ['sʌðən] ['plæntəz] [lɪv; laɪv] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ɪn]

the	Southern	Planters	live	remote	from	each	other	,	and	,	in	many	cases	,	in
这	南方	花盆	居住	偏僻的	从	每个	其他	,	和	,	在	许多	案例	,	在

['ɔːlməʊst][ɪn'taɪə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] .

almost	entire	seclusion	.
几乎	全部的	隔离	.

南方种植园主们彼此居住得比较偏远，而且在很多情况下，他们几乎完全与世隔绝。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [les] [ɪn]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ['mɒrəl] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt] [frɒm; frəm]

Such	a	population	is	less	in	danger	from	these	moral	epidemics	that	from
这样的	一个	人口	是	较少的	在	危险	从	这些	道德	流行病	那	从

[taɪm][tuː; tə][taɪm] [swiːp] ['əʊvə(r)] [kə'mjuːnətiz] ,

time	to	time	sweep	over	communities	,
时间	到	时间	扫	超过	社区	,

这样的人群受不时席卷社区的道德瘟疫的影响较小。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [spɑːs] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɔːzɪz] ;

because	it	is	sparse	,	and	therefore	not	so	much	exposed	to	exciting	causes	;
因为	它	是	疏	,	和	所以	不是	所以	很多	裸露	到	激动人心	原因	;

因为它地广人稀，因此不太容易受到激动人心的事件的影响；

[ðʌs] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['luːzɪz] ['meni] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɔː(r)][kəm'pækt]

thus	,	while	it	loses	many	good	influences	which	flow	from	a	more	compact
因此	,	尽管	它	失败	许多	好的	影响	哪个	流动	从	一个	更多的	袖珍的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

因此，虽然它失去了许多来自更紧密社会的良好影响，

[ɪ'skeɪpɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['meni] ['sɪəriəs] ['iːvəlz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

escaping	also	many	serious	evils	to	which	the	latter	is	subject	.
逃脱	还	许多	严肃的	罪恶	到	哪个	这	后者	是	主题	.

同时，也避免了后者所遭受的许多严重危害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [frɑːns] , [bʌt; bət]['pærɪs] , [ðə; ði] [greɪt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

It	is	not	France	,	but	Paris	,	the	great	centre	of	population	,
它	是	不是	法国	,	但	巴黎	,	这	伟大的	中心	的	人口	,

这里不是法国，而是巴黎，这个人口稠密的中心。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][lʌg'ʒʊəriəs][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] ,

the	seat	of	all	that	is	luxurious	and	refined	,	of	science	and	of	art	,
这	座位	的	全部	那	是	豪华	和	精制	,	的	科学	和	的	艺术	,

这里是所有奢华精致事物、科学和艺术的中心，

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɜːv] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃ] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] ;

of	everything	in	short	which	can	serve	to	adorn	and	embellish	social	life	;
的	一切	在	短的	哪个	能	服务	到	装饰	和	润	社会的	生活	;

总之，一切能够美化和增添社交生活的事物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pærɪs][ə'ləʊn] [ðæt] [meɪks] [ænd; ənd] [ˌʌn'meik] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] ,

it	is	this	Paris	alone	that	makes	and	unmakes	kings	and	emperors	,
它	是	这	巴黎	独自的	那	制作	和	取消	国王	和	皇帝们	,

正是巴黎这座城市，造就并摧毁了君王和皇帝。

[ðæt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [wʌn] ['dɪnəsti] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][sets][ʌp][ə'nʌðə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]

that	overthrows	one	dynasty	during	the	night	and	sets	up	another	the	next	morning
那	推翻	一	王朝	期间	这	夜晚	和	套	向上	其他	这	下一个	早晨

,

,

,

它能在夜间推翻一个王朝，并在第二天早上建立另一个王朝。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪvz] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [stændz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] .

and	then	gives	the	law	to	the	nation	which	stands	looking	on	.
和	然后	给予	这	法律	到	这	国家	哪个	站立	寻找	在	.

然后把法律交给旁观的全国人民。

[sʌm; səm]['edɪtə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm]['ɒrətə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌtelɪ'græfɪk] [kɔːd] [wɪtʃ]

Some	editor	or	some	orator	touches	that	sympathetic	telegraphic	chord	which
一些	编辑	或者	一些	演说者	触摸	那	交感神经	电报	弦	哪个

['pɑːsɪz] [θruː] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['lɪvɪŋ] [mæs] ,

passes	through	each	individual	of	this	vast	living	mass	,
通过	通过	每个	个人	的	这	广阔的	活的	大量的	,

某个编辑或某个演说家触动了那条能够穿过这庞大生命群体中每个人的共鸣之弦。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] ['gʌtəs] [rʌn] [wɪð] [blʌd] ,

and	in	an	instant	,	as	it	were	,	the	gutters	run	with	blood	,
和	在	一个	立即的	,	作为	它	是	,	这	排水沟	跑步	和	血	,

仿佛就在一瞬间，沟渠里就充满了鲜血。

[ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [mɒb] ['rʌʃɪz] [θruː] ['evri] ['ævənjuː] , [siːkɪŋ] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ,

a	ferocious	mob	rushes	through	every	avenue	,	seeking	vengeance	for	wrongs	,
一个	凶猛	暴民	冲刺	通过	每一个	大街	,	寻求	复仇	为了	错误	,

[wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

which	,	if	they	have	no	existence	,
哪个	,	如果	他们	有	不	存在	,

一群凶猛的暴徒涌上每一条街道，寻求为根本不存在的冤屈复仇。

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɪg'zɪst][nɒt][ðə; ði] [les] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

exist	not	the	less	really	in	the	excited	and	inflamed	imagination	.
存在	不是	这	较少的	真的	在	这	兴奋的	和	发炎的	想像力	.

然而，它们确实存在于激动而热烈的想象之中。

[ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ][sə'taɪəti][ɒv; əv] [blʌd] , [ðen] [ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] ,

Then	comes	a	satiety	of	blood	,	then	a	re	-	action	,
然后	来	一个	饱腹感	的	血	,	然后	一个	关于	-	行动	,

然后是血液的饱和，然后是反应，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː] ['ɒf(ə)n][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

and	then	a	state	of	things	too	often	far	worse	than	the	first	.
和	然后	一个	状态	的	事物	也	经常	远的	更糟	比	这	第一的	.

而且，情况往往会比之前更糟。

['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪti] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

Our	own	city	of	New	York	is	considered	by	many	to	have	become	incapable	of
我们的	自己的	城市	的	新的	约克	是	经过考虑的	经过	许多	到	有	变得	无法	的

[ɪn'telɪdʒənt] [self] - ['gʌvənmənt] ,

intelligent	self	-	government	,
聪明的	自己	-	政府	,

许多人认为我们所在的纽约市已经丧失了进行明智的自治能力。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðəʊz] ['i:vəlz] [wɪtʃ] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [laɪk]['aʊə(r)] [əʊn] ,

and	to	exhibit	those	evils	which	,	especially	under	a	government	like	our	own	,
和	到	展览	那些	罪恶	哪个	,	尤其	在下面	一个	政府	喜欢	我们的	自己的	,

并揭露那些罪恶，尤其是在像我们这样的政府统治下，

[fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

flow	from	the	collection	of	a	very	large	population	at	one	point	.
流动	从	这	收藏	的	一个	非常	大的	人口	在	一	观点	.

大量人口在某一点聚集形成的水流。

[ə; eɪ] [spɑ:s] [ænd; ənd] ['waɪdli] ['skætəd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][baɪ] [nə'sesəti] ['haɪli]

A	sparse	and	widely	scattered	population	,	which	is	also	by	necessity	highly
一个	疏	和	广泛	疏散	人口	,	哪个	是	还	经过	必要性	高度

[kən'sekjətɪv] ,

consecutive	,
连续的	,

人口稀少且分布广泛，也必然具有高度连续性，

[meɪ] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['veri] [tʃek] [wi:; wi][məʊst] [ni:d] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

may	supply	the	very	check	we	most	need	and	which	is	not	to	be	found	in
可能	供应	这	非常	查看	我们	最多	需要	和	哪个	是	不是	到	是	成立	在

['peɪpə(r)] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] ,

paper	constitutions	,
纸	宪法	,

或许能提供我们最需要的、而纸质宪法中却找不到的制衡机制。

[kɔ:ts] [ɔ:(r)] ['senit] .

courts	or	senates	.
法院	或者	参议院	.

法院或参议院。

[ɪn][ðə; ði]['grædʒuəl]['prəʊgres][ɒv; əv][taɪm] , [fri:] ['leɪbə(r)] [wɪl] ['daʊtləs] ['əʊvərʌn] [ðə; ði][mɔ:(r)]

In	the	gradual	progress	of	time	,	free	labor	will	doubtless	overrun	the	more
在	这	逐渐地	进步	的	时间	,	自由的	劳动	将要	毫无疑问	超限	这	更多的

['nɔ:ðən] [sleɪv] [steɪts] ,

Northern	Slave	States	,
北方	奴隶	各州	,

随着时间的推移，自由劳动力无疑会逐渐取代北方的蓄奴州。

['brɪŋɪŋ] [fə'tɪləti] [tu:; tə][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

bringing	fertility	to	the	soil	,	and	improving	in	many	respects	the	condition	of
带来	生育力	到	这	土壤	,	和	改善	在	许多	尊重	这	状况	的

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ,

the	white	race	,
这	白色的	种族	,

使土壤肥沃，并在许多方面改善了白种人的状况。

[ðəʊ] [frɔ:t] [wɪð] ['ru:ɪn][tu:; tə][ɔ:l][ɒv; əv]['æfrɪkən] [dɪ'sent] .

though	fraught	with	ruin	to	all	of	African	descent	.
尽管	充满危机	和	废墟	到	全部	的	非洲	下降	.

虽然对所有非洲裔人来说都充满了毁灭性的打击。

[maɪ] ['sɪmpəθiz] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

My	sympathies	are	with	the	latter	as	well	as	the	former	,
我的	同情	是	和	这	后者	作为	出色地	作为	这	以前的	,

我既同情前者，也同情后者。

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] ['aʊə(r)] ['swelɪŋ] , [ə'gresɪv] , ['nɔ:ðən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn][taɪd]

and	I	cannot	wish	to	see	our	swelling	,	aggressive	,	Northern	Anglo	-	Saxon	tide
和	我	不能	希望	到	看	我们的	肿胀	,	挑衅的	,	北方	盎格鲁	-	撒克逊	潮

, [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ,

,	overflowing	the	Southern	States	,
,	溢出	这	南方	各州	,

我无法接受看到我们日益壮大、咄咄逼人的北方盎格鲁-撒克逊浪潮席卷南方各州。

['swi:pɪŋ] [ə'weɪ] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [kən'sɜ:vətɪv] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪkən]

sweeping	away	perhaps	the	most	conservative	and	useful	element	in	our	republican
扫荡	离开	也许	这	最多	保守的	和	有用	元素	在	我们的	共和党人

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

这或许会清除我们共和制度中最保守、最有用的因素。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtəli] [di'strɔi] [ɪn][ɪts] [kɔ:s] [ðæt] ['helpləs] [reɪs] [wɪtʃ] ,

and	at	the	same	time	utterly	destroying	in	its	course	that	helpless	race	which	,
和	在	这	相同的	时间	完全地	摧毁	在	它是	课程	那	无助	种族	哪个	,

同时，它还彻底摧毁了那个无助的种族，

[ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][gɒd] , [hæz; həz] [bi:n] [kɑ:st][ə'pɒn]['aʊə(r)] [ʃɔ:z] .

in	the	providence	of	God	,	has	been	cast	upon	our	shores	.
在	这	普罗维登斯	的	上帝	,	有	到过	投掷	之上	我们的	海岸	.

在上帝的旨意下，它降临到了我们的海岸。

[ðeə(r)] [ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['hɑ:məni] .

There	is	room	enough	for	us	all	to	live	together	in	peace	and	harmony	.
那里	是	房间	足够的	为了	我们	全部	到	居住	一起	在	和平	和	和谐	.

这里有足够的空间让我们所有人和平共处。

[ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz][kæn; kən][ˌsi: 'əʊ] - [ɪg'zɪst][ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['relətɪv] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ]

The	two	races	can	co	-	exist	in	their	present	relative	condition	,	but	in	no
这	二	种族	能	合作	-	存在	在	他们的	展示	相对的	状况	,	但	在	不

['ʌðə(r)] [wei] .

other	way	.
其他	方式	.

这两个种族可以在目前这种相对地位下共存，但除此之外别无他法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪk'spɪəriəns] , [stə'tɪstɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

This	is	the	great	lesson	of	history	,	experience	,	statistics	,	and	the
这	是	这	伟大的	课	的	历史	,	经验	,	统计数据	,	和	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] .

observation	of	every	day	.
观察	的	每一个	天	.

这是历史、经验、统计数据以及日常观察所得出的伟大教训。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['kɒmən] [lɔ:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hju:mən]['wɪzdəm] .

[	1	]	Our	English	common	law	is	said	to	be	the	perfection	of	human	wisdom	.
[	1	]	我们的	英语	常见的	法律	是	说	到	是	这	完美	的	人类	智慧	.

[1] 据说英国普通法是人类智慧的完美体现。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪts][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɪz][tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ]

It	is	founded	in	right	,	and	its	object	is	to	ascertain	and	establish
它	是	创立	在	正确的	,	和	它是	目的	是	到	探明	和	建立

[ðə; ði] [raɪt] .

the	right	.
这	正确的	.

它建立在正义之上，其目的是确定和确立正义。

[ðə; ði] [ˈsɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [hæv; həv] [biːn] [ðʌs] [ɪˈnuːməˌreɪtɪd] .

The	sources	from	which	it	is	drawn	have	been	thus	enumerated	.
这	来源	从	哪个	它	是	绘制	有	到过	因此	列举	.

以上列举了其所依据的来源。

" [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] ; [ðə; ði] [rɪˈviːld] [lɔː] [ɒv; əv][gɒd] ; [ˌkrɪstiˈænəti] , [məˈrælәti] , [ænd; ənd]

"	The	law	of	nature	;	the	revealed	law	of	God	;	Christianity	,	morality	,	and
"	这	法律	的	自然	;	这	揭晓	法律	的	上帝	;	基督教	,	道德	,	和

[rɪˈlɪdʒən] ;

religion	;
宗教	;

"自然法则；上帝启示的法则；基督教、道德和宗教；

[ˈkɒmən] [sens] , [ˈliːg(ə)l][ˈriːz(ə)n] , [ˈdʒʌstɪs] , [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈekwəti] , [hjuːˈmænəti] .

common	sense	,	legal	reason	,	justice	,	natural	equity	,	humanity	.
常见的	感觉	,	合法的	原因	,	正义	,	自然的	公平	,	人类	.

常识、法律理性、正义、自然公平、人道。

" [[ˌtuːˈtuː]] [sɪns] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈθɪəri] [ɪz] [ədˈvɑːnst]

"	[	2	]	Since	the	above	was	written	,	I	find	that	the	same	theory	is	advanced
"	[	2	]	自从	这	多于	曾是	书面	,	我	寻找	那	这	相同的	理论	是	先进的

[baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈbʌk(ə)l] ,

by	Mr	.	Buckle	,
经过	先生	.	扣上	,

[2] 自从写完上述内容后，我发现巴克尔先生也提出了同样的理论，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɒbviəs] [ˈθɪəri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,

in	his	History	of	Civilization	,	a	very	obvious	theory	,	it	would	seem	,
在	他的	历史	的	文明	,	一个	非常	明显的	理论	,	它	会	似乎	,

在他的《文明史》中，有一个非常显而易见的理论，似乎

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmən] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] , [vɪz] :

and	the	result	of	the	most	common	observation	,	viz	:
和	这	结果	的	这	最多	常见的	观察	,	即	:

最常见的观察结果如下：

[ðæt] [weə(r)] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈreɪsɪz] [kʌm] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əˌmælgəˈmeɪʃ(ə)n] ,

that	where	two	distinct	races	come	together	there	can	be	no	amalgamation	,
那	在哪里	二	清楚的	种族	来	一起	那里	能	是	不	合并	,

两个截然不同的种族相遇，不可能融合。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈfɪəriə(r)][mʌst; məst][daɪ] [aʊt] [ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)] .

but	the	inferior	must	die	out	in	presence	of	the	superior	.
但	这	下	必须	死	出去	在	在场	的	这	优越的	.

但是，在强势者面前，弱势者终将被淘汰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神